叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑骏马，青少年版(black Beauty, Young Folks' Edition) 000001

2. 黑骏马，青少年版(black Beauty, Young Folks' Edition) 000002

3. 黑骏马，青少年版(black Beauty, Young Folks' Edition) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑骏马，青少年版(Black Beauty, Young Folks' Edition)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [blæk] ['bjuːti] , [jʌŋ] [foʊks] - [ɪ'dɪʃn] , [baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Black	Beauty	,	Young	Folks	'	Edition	,	by	Anna	Sewell
这	项目	古腾堡	电子书	,	黑色的	美丽	,	年轻的	各位	-	版	,	经过	安娜	塞维尔

古腾堡计划电子书《黑骏马》（青少年版），作者：安娜·休厄尔

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [pɔːl] ['mɜːrri]

E	-	text	prepared	by	Paul	Murray
E	-	文本	准备	经过	保罗	默里

电子文本由保罗·默里编写

[ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]

and	Project	Gutenberg	Distributed	Proofreaders
和	项目	古腾堡	分布式	校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[frʌm; frəm]['ɪmɪdʒɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri]

from	images	provided	by	The	Internet	Archive	Children's	Library
从	图片	假如	经过	这	互联网	档案	孩子们的	图书馆

图片来自互联网档案馆儿童图书馆

[blæk] ['bjuːti]

BLACK	BEAUTY
黑色的	美丽

黑美人

[jʌŋ] [foʊks] - EDITION1902

YOUNG	FOLKS	'	EDITION1902
年轻的	各位	-	EDITION1902

青少年版1902

[blæk] ['bjuːti]

BLACK	BEAUTY
黑色的	美丽

黑美人

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] - [maɪ] ['ɜːrli] [hoʊm]

CHAPTER	I	-	MY	EARLY	HOME
章	我	-	我的	早期的	家

第一章——我的童年

['tʃæptər] [iː] - [ðə; ði] [hʌnt]

CHAPTER	II	-	THE	HUNT
章	二	-	这	打猎

第二章——狩猎

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn]

CHAPTER	III	-	MY	BREAKING	IN
章	三、	-	我的	打破	在

第三章——我的入会仪式

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [pɑːrk]
CHAPTER IV - BIRTWICK PARK
章 第四 - - 公园

第四章 - 伯特威克公园

['tʃæptər] [viː] - [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt]
CHAPTER V - A FAIR START
章 V - 一个 公平的 开始

第五章——公平的开始

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - -
CHAPTER VI - MERRYLEGS
章 六年级 - -

第六章 - 快乐的腿

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktər]
CHAPTER VII - GOING FOR THE DOCTOR
章 七 - 去 为了 这 医生

第七章——去看医生

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
CHAPTER VIII - THE PARTING
章 八 - 这 离别

第八章——离别

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - -
CHAPTER IX - EARLSHALL
章 第九章 - -

第九章——伯爵府

['tʃæptər] [eks] - [ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]
CHAPTER X - A STRIKE FOR LIBERTY
章 X - 一个 罢工 为了 自由

第十章——争取自由的罢工

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [ə; eɪ] [hɔːrs] [fer]
CHAPTER XI - A HORSE FAIR
章 十一 - 一个 马 公平的

第十一章——马市

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - [ə; eɪ] ['lʌndən] [kæb] [hɔːrs]
CHAPTER XII - A LONDON CAB HORSE
章 十二 - 一个 伦敦 出租车 马

第十二章——伦敦出租车马

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - ['dɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən]
CHAPTER XIII - DOLLY AND A REAL GENTLEMAN
章 十三 - 多莉 和 一个 真实的 绅士

第十三章——多莉和一位真正的绅士

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - [pʊr] ['dʒɪndʒər]
CHAPTER XIV - POOR GINGER
章 十四 - 贫穷的 姜

第十四章——可怜的姜

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] -
CHAPTER XVI -
章 十六 -

第十六章 -

[maɪ] [læst] [hoʊm]
MY **LAST** **HOME**
我的 最后的 家

我的最后一个家

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[maɪ] ['ɜːrli] [hoʊm]
MY **EARLY** **HOME**
我的 早期的 家

我的早期家园

[hiː; hi][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he **first** **place** **that** **I** **can** **well** **remember** **was** **a** **pleasant** **meadow** **with** **a**
他 第一的 地方 那 我 能 出色地 记住 曾是 一个 令人愉快的 草地 和 一个
[pɑːnd][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
pond **of** **clear** **water** **in** **it** **.**
池塘 的 清除 水 在 它 .

我记忆最深刻的第一个地方是一片宜人的草地，草地上有一个清澈的池塘。

['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn][wʌn][saɪd][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plau] [fiːld] ,
Over **the** **hedge** **on** **one** **side** **we** **looked** **into** **a** **plowed** **field** **,**
超过 这 对冲 在 一 边 我们 看起来 进入 一个 犁过的 场地 ,

透过一侧的树篱，我们看到了一片耕过的田地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [haʊs] ,
and **on** **the** **other** **we** **looked** **over** **a** **gate** **at** **our** **master's** **house** **,**
和 在 这 其他 我们 看起来 超过 一个 门 在 我们的 硕士学位 房子 ,

另一边，我们透过栅栏门望向主人的房子。

[wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
which **stood** **by** **the** **roadside** **.**
哪个 站立 经过 这 路边 .

它矗立在路边。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [mɪlk] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [græs] .
While **I** **was** **young** **I** **lived** **upon** **my** **mother's** **milk** **,** **as** **I** **could** **not** **eat** **grass** **.**
尽管 我 曾是 年轻的 我 居住地 之上 我的 母亲的 牛奶 , 作为 我 可以 不是 吃 草 .

我小时候靠母亲的奶活着，因为我不能吃草。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ][ræn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər]
In **the** **daytime** **I** **ran** **by** **her** **side** **,** **and** **at** **night** **I** **lay** **down** **close** **by** **her**
在 这 白天 我 跑 经过 她 边 , 和 在 夜晚 我 躺 向下 关闭 经过 她
.
:
.

白天我在她身边奔跑，晚上我在她身边躺下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **it** **was** **hot** **we** **used** **to** **stand** **by** **the** **pond** **in** **the** **shade** **of** **the**
什么时候 它 曾是 热的 我们 用过的 到 站立 经过 这 池塘 在 这 阴影 的 这
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

天气热的时候，我们常常站在池塘边的树荫下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði][groʊv] .
and **when** **it** **was** **cold** **we** **had** **a** **warm** **shed** **near** **the** **grove** **.**
和 什么时候 它 曾是 寒冷的 我们 有 一个 温暖的 棚 靠近 这 树林 .

天气冷的时候，我们在树林附近有个温暖的小棚子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [jʌŋ] [koʊlts][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊldər]

There	were	six	young	colts	in	the	meadow	beside	me	;	they	were	older
那里	是	六	年轻的	小马驹	在	这	草地	旁	我	;	他们	是	老

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

than	I	was	.
比	我	曾是	.

我身旁的草地上有六匹小马驹；它们比我年纪还大。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ;

I	used	to	run	with	them	,	and	had	great	fun	;
我	用过的	到	跑步	和	他们	,	和	有	伟大的	乐趣	;

我以前经常和他们一起跑步，玩得很开心；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['gæləp] [ɔːl] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] .

we	used	to	gallop	all	together	round	the	field	,	as	hard	as	we	could	go	.
我们	用过的	到	驰骋	全部	一起	圆形的	这	场地	,	作为	难的	作为	我们	可以	去	.

我们以前常常一起绕着田野飞奔，拼尽全力。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [rʌf] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [baɪt][ænd; ənd] [kɪk] , [æz; əz]

Sometimes	we	had	rather	rough	play	,	for	they	would	bite	and	kick	,	as
有时	我们	有	相当	粗糙的	玩	,	为了	他们	会	咬	和	踢	,	作为

[wel] [æz; əz]['gæləp] .

well	as	gallop	.
出色地	作为	驰骋	.

有时我们玩得比较粗暴，因为它们会咬人、踢人，还会奔跑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] ,

One	day	,	when	there	was	a	good	deal	of	kicking	,
一	天	,	什么时候	那里	曾是	一个	好的	交易	的	踢	,

有一天，当场上出现很多踢打动作时，

[maɪ] ['mʌðər] ['hwɪniːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

my	mother	whinnied	to	me	to	come	to	her	,	and	then	she	said	:
我的	母亲	嘶鸣	到	我	到	来	到	她	,	和	然后	她	说	:

母亲嘶鸣着叫我过去，然后她说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

"	I	wish	you	to	pay	attention	to	what	I	am	going	to	say	.
"	我	希望	你	到	支付	注意力	到	什么	我	是	去	到	说	.

“我希望你们认真听我说。”

[ðə; ði][koʊlts] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [koʊlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kɑːrt] - [hɔːrs] [koʊlts] ,

The	colts	who	live	here	are	very	good	colts	,	but	they	are	cart	-	horse	colts	,
这	小马驹	WHO	居住	这里	是	非常	好的	小马驹	,	但	他们	是	大车	-	马	小马驹	,

这里的小马驹都很优秀，但它们是拉车用的马驹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] ['mænərz] .

and	they	have	not	learned	manners	.
和	他们	有	不是	学习	礼仪	.

他们没有学会礼貌。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] - [bred][ænd; ənd] [wel] - [bɔːrn] ; [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm]

You	have	been	well	-	bred	and	well	-	born	;	your	father	has	a	great	name
你	有	到过	出色地	-	繁殖	和	出色地	-	出生	;	你的	父亲	有	一个	伟大的	姓名

[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

in	these	parts	,
在	这些	部分	,

你出身名门，家教良好；你父亲在这一带很有名望。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌn] [ðə; ði][kʌp][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ;

and	your	grandfather	won	the	cup	at	the	races	;
和	你的	祖父	韩元	这	杯子	在	这	种族	;

你祖父在赛马比赛中赢得了奖杯；

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [swi:təst] ['tempər][ʌv; əv]['eni] [hɔ:rs] [aɪ]['evər] [nu:] ,

your	grandmother	had	the	sweetest	temper	of	any	horse	I	ever	knew	,
你的	祖母	有	这	最甜美的	脾气	的	任何	马	我	曾经	知道	,

你奶奶是我见过的脾气最好的马，没有之一。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ˌem 'i:] [kɪk] [ɔ:r][baɪt] .

and	I	think	you	have	never	seen	me	kick	or	bite	.
和	我	思考	你	有	绝不	已见	我	踢	或者	咬	.

我想你肯定没见过我踢人或咬人。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['nevər] [lɜ:rn] [bæd] [weɪz] ;

I	hope	you	will	grow	up	gentle	and	good	,	and	never	learn	bad	ways	;
我	希望	你	将要	生长	向上	温和的	和	好的	,	和	绝不	学习	坏的	方式	;

我希望你长大后成为一个温柔善良的人，永远不要学坏习惯；

[du:][jʊr; jər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [lɪft][jʊr; jər] [fi:t] [ʌp] [wel] [wen] [ju:; jʊ][trɑ:t] ,

do	your	work	with	a	good	will	,	lift	your	feet	up	well	when	you	trot	,
做	你的	工作	和	一个	好的	将要	,	举起	你的	脚	向上	出色地	什么时候	你	小跑	,

用心工作，小跑时要抬高脚跟。

[ænd; ənd]['nevər] [baɪt][ɔ:r] [kɪk] ['i:v(ə)n][ɪn] [pleɪ] .

and	never	bite	or	kick	even	in	play	.
和	绝不	咬	或者	踢	甚至	在	玩	.

即使在玩耍中也绝不能咬人或踢人。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] .

"	I	have	never	forgotten	my	mother's	advice	.
"	我	有	绝不	被遗忘的	我的	母亲的	建议	.

我从未忘记母亲的教诲。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][oʊld] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

I	knew	she	was	a	wise	old	horse	,	and	our	master	thought	a	great	deal
我	知道	她	曾是	一个	明智的	老的	马	,	和	我们的	掌握	想法	一个	伟大的	交易

of	her	.
的	她	.

我知道她是一匹睿智的老马，我们的主人非常器重她。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʌtʃəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][pet] .

Her	name	was	Duchess	,	but	he	called	her	Pet	.
她	姓名	曾是	公爵夫人	,	但	他	称为	她	宠物	.

她名叫杜切斯，但他叫她佩特。

['aʊər; ɑ:r]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] .

Our	master	was	a	good	,	kind	man	.
我们的	掌握	曾是	一个	好的	,	种类	男人	.

我们的主人是一位善良的好人。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [gʊd] [fu:d] , [gʊd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜ:rdz] ;

He	gave	us	good	food	,	good	lodging	and	kind	words	;
他	给予	我们	好的	食物	,	好的	住宿	和	种类	字	;

他给了我们美味的食物、舒适的住所和温暖的话语；

[hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz]['kaɪndli][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

he	spoke	as	kindly	to	us	as	he	did	to	his	little	children	.
他	辐	作为	亲切地	到	我们	作为	他	做过	到	他的	小的	孩子们	.

他对待我们就像对待自己的孩子一样和蔼可亲。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] .

We	were	all	fond	of	him	,	and	my	mother	loved	him	very	much	.
我们	是	全部	喜爱	的	他	,	和	我的	母亲	喜爱	他	非常	很多	.

我们都很喜欢他，我母亲尤其爱他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [neɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][trɑːt][ʌp][tuː; tə]

When	she	saw	him	at	the	gate	she	would	neigh	with	joy	,	and	trot	up	to
什么时候	她	锯	他	在	这	门	她	会	嘶	和	喜悦	,	和	小跑	向上	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当她在门口看到他时，她会高兴地嘶鸣，然后小跑着向他跑去。

[hiː; hi] [wʊd] [pæt][ænd; ənd] [stroʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] , " [wel] , [oʊld][pet] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]

He	would	pat	and	stroke	her	and	say	,	"	Well	,	old	Pet	,	and	how	is
他	会	拍	和	中风	她	和	说	,	"	出色地	,	老的	宠物	,	和	如何	是

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɑːrki] ?

your	little	Darkie	?
你的	小的	黑人	?

他会拍拍她，抚摸她，然后说："老宠物，你的小黑猫怎么样了？"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['dɑːrki] ;

"	I	was	a	dull	black	,	so	he	called	me	Darkie	;
"	我	曾是	一个	乏味的	黑色的	,	所以	他	称为	我	黑人	;

"我肤色很黑，所以他叫我黑鬼；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

then	he	would	give	me	a	piece	of	bread	,	which	was	very	good	,
然后	他	会	给	我	一个	片	的	面包	,	哪个	曾是	非常	好的	,

然后他会给我一块面包，那面包很好吃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kærət] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .

and	sometimes	he	brought	a	carrot	for	my	mother	.
和	有时	他	带来	一个	胡萝卜	为了	我的	母亲	.

有时他会给我妈妈带胡萝卜。

[ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['feivərits] .

All	the	horses	would	come	to	him	,	but	I	think	we	were	his	favorites	.
全部	这	马匹	会	来	到	他	,	但	我	思考	我们	是	他的	收藏夹	.

所有的马都会到他身边来，但我认为我们是他最喜欢的。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [gɪg] .

My	mother	always	took	him	to	town	on	a	market	-	day	in	a	light	gig	.
我的	母亲	总是	采取	他	到	镇	在	一个	市场	-	天	在	一个	光	演出	.

每逢赶集的日子，我母亲总会带他去镇上做些零工。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] , [dɪk] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [tuː; tə] [plʌk]

We	had	a	ploughboy	,	Dick	,	who	sometimes	came	into	our	field	to	pluck
我们	有	一个	农夫	,	迪克	,	WHO	有时	来了	进入	我们的	场地	到	采摘

['blækˌberiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .

blackberries	from	the	hedge	.
黑莓	从	这	对冲	.

我们家有个名叫迪克的农夫，他有时会到我们田里去摘篱笆上的黑莓。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [fʌn]

When	he	had	eaten	all	he	wanted	he	would	have	what	he	called	fun
什么时候	他	有	吃	全部	他	通缉	他	会	有	什么	他	称为	乐趣

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlts] ,

with	the	colts	,
和	这	小马驹	,

他吃饱喝足之后，就会和小马驹们玩耍，他称之为"玩乐"。

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['gæləp] .

throwing	stones	and	sticks	at	them	to	make	them	gallop	.
投掷	石头	和	棍子	在	他们	到	制作	他们	驰骋	.

向它们扔石头和棍棒，使它们疾驰。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd]['gæləp] [ɔːf] ;

We	did	not	much	mind	him	,	for	we	could	gallop	off	;
我们	做过	不是	很多	头脑	他	,	为了	我们	可以	驰骋	离开	;

我们并不太在意他，因为我们可以策马扬鞭而去；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][stoʊn] [wʊd] [hɪt][ænd; ənd][hɜːrt][juː 'es] .

but	sometimes	a	stone	would	hit	and	hurt	us	.
但	有时	一个	石头	会	打	和	伤害	我们	.

但有时我们会被石头砸伤。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,

One	day	he	was	at	this	game	,
一	天	他	曾是	在	这	游戏	,

有一天，他去看了这场比赛。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] , ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	did	not	know	that	the	master	was	in	the	next	field	,	watching	what	was
和	做过	不是	知道	那	这	掌握	曾是	在	这	下一个	场地	,	观看	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ;

going	on	;
去	在	;

他们并不知道师傅就在隔壁田里看着这一切；

['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

over	the	hedge	he	jumped	in	a	snap	,	and	catching	Dick	by	the	arm	,
超过	这	对冲	他	跳了起来	在	一个	折断	,	和	捕捉	迪克	经过	这	手臂	,

他一跃而过树篱，一把抓住迪克的胳膊。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn]

he	gave	him	such	a	box	on	the	ear	as	made	him	roar	with	the	pain
他	给予	他	这样的	一个	盒子	在	这	耳朵	作为	制成	他	吼	和	这	疼痛

[ænd; ənd] [sər'praɪz] .

and	surprise	.
和	惊喜	.

他狠狠地打了他一巴掌，疼得他又惊又叫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['mæstər][wiː; wi] [trɔtid] [ʌp] ['nɪrər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [went] [ɑːn] .

As	soon	as	we	saw	the	master	we	trotted	up	nearer	to	see	what	went	on	.
作为	很快	作为	我们	锯	这	掌握	我们	小跑	向上	更近	到	看	什么	去	在	.

我们一看到主人，就小跑上前去看发生了什么事。

" [bæd] [bɔɪ] !

"	Bad	boy	!
"	坏的	男生	!

“坏小子！”

" [hiː; hi] [sed] , " [bæd] [bɔɪ] ! [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][koʊlts] .

"	he	said	,	"	bad	boy	!	to	chase	the	colts	.
"	他	说	,	"	坏的	男生	!	到	追赶	这	小马驹	.

他说：“坏小子！去追小马驹。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] .

This	is	not	the	first	time	,	but	it	shall	be	the	last	.
这	是	不是	这	第一的	时间	,	但	它	将	是	这	最后的	.

这并非第一次，但将是最后一次。

[ðer; ðər] — [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][fɑːrm]

There	—	take	your	money	and	go	home	;	I	shall	not	want	you	on	my	farm
那里	—	拿	你的	钱	和	去	家	;	我	将	不是	想	你	在	我的	农场

[ə'gen] .

again	.
再次	.

好了，拿着你的钱回家吧；我以后再也不想见到你了。

" [soʊ][wiː; wi]['nevər] [sɔː] [dɪk] ['eni] [mɔːr] .

"	So	we	never	saw	Dick	any	more	.
"	所以	我们	绝不	锯	迪克	任何	更多的	.

"所以我们再也没见过迪克。"

[oʊld]['dænjəl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]

Old	Daniel	,	the	man	who	looked	after	the	horses	,	was	just	as	gentle	as
老的	丹尼尔	,	这	男人	WHO	看起来	后	这	马匹	,	曾是	只是	作为	温和的	作为

['aʊər; ɑːr]['mæstər] ;

our	master	;
我们的	掌握	;

负责照料马匹的老丹尼尔和我们的主人一样温柔;

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] .

so	we	were	well	off	.
所以	我们	是	出色地	离开	.

所以我们家境不错。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [hʌnt]

THE	HUNT
这	打猎

狩猎

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər]

Before	I	was	two	years	old	a	circumstance	happened	which	I	have	never
前	我	曾是	二	年	老的	一个	环境	发生	哪个	我	有	绝不

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

在我两岁之前，发生了一件事，我至今难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	early	in	the	spring	;	there	had	been	a	little	frost	in	the	night	,
它	曾是	早期的	在	这	春天	;	那里	有	到过	一个	小的	霜	在	这	夜晚	,

当时正值初春，夜里下了点霜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] .

and	a	light	mist	still	hung	over	the	woods	and	meadows	.
和	一个	光	薄雾	仍然	悬挂	超过	这	树林	和	草地	.

薄雾依然笼罩着树林和草地。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [koʊlts][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wen]

I	and	the	other	colts	were	feeding	at	the	lower	part	of	the	field	when
我	和	这	其他	小马驹	是	喂养	在	这	降低	部分	的	这	场地	什么时候

[wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][dɔːgz] .

we	heard	what	sounded	like	the	cry	of	dogs	.
我们	听到	什么	听起来	喜欢	这	哭	的	狗	.

我和其他小马驹正在田地低洼处吃草，突然听到像狗叫一样的声音。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	oldest	of	the	colts	raised	his	head	,	pricked	his	ears	,	and	said	,
这	最老	的	这	小马驹	提高	他的	头	,	刺痛	他的	耳朵	,	和	说	,

年纪最大的那匹小马驹抬起头，竖起耳朵，说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [haʊndz] ! " [ænd; ənd] ['kæntəd] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ,

"	There	are	the	hounds	!	"	and	cantered	off	,	followed	by	the	rest	of	us	,
"	那里	是	这	猎犬	!	"	和	慢跑	离开	,	随后	经过	这	休息	的	我们	,

"猎犬在那儿！"说完，他便小跑着离开了，我们其他人也跟了上去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

to	the	upper	part	of	the	field	,
到	这	上	部分	的	这	场地	,

到田地的上部，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [siː] ['sevrəl] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] .

where	we	could	look	over	the	hedge	and	see	several	fields	beyond	.
在哪里	我们	可以	看	超过	这	对冲	和	看	一些	字段	超过	.

我们可以越过树篱，看到远处好几块田野。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['raɪdɪŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ]

My	mother	and	an	old	riding	horse	of	our	master's	were	also	standing
我的	母亲	和	一个	老的	骑术	马	的	我们的	硕士学位	是	还	常设

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

我的母亲和我们主人的一匹老马也站在附近。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	know	all	about	it	.
和	似乎	到	知道	全部	关于	它	.

似乎对这一切都了如指掌。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [her] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,

"	They	have	found	a	hare	,	"	said	my	mother	,
"	他们	有	成立	一个	野兔	,	"	说	我的	母亲	,

“他们找到了一只野兔，”我母亲说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [hʌnt] .

"	and	if	they	come	this	way	we	shall	see	the	hunt	.
"	和	如果	他们	来	这	方式	我们	将	看	这	打猎	.

“如果他们朝这个方向来，我们就会看到狩猎。”

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][ɔːl] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wiːt] [nekst]

"	And	soon	the	dogs	were	all	tearing	down	the	field	of	young	wheat	next
"	和	很快	这	狗	是	全部	撕裂	向下	这	场地	的	年轻的	小麦	下一个

[tuː; tə]['aʊərz] .

to	ours	.
到	我们的	.

很快，所有的狗都开始啃食我们旁边那片幼嫩的麦田。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] .

I	never	heard	such	a	noise	as	they	made	.
我	绝不	听到	这样的	一个	噪音	作为	他们	制成	.

我从未听过他们发出的那种声音。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][bɑːrk] , [nɔːr] [haʊl] , [nɔːr] [waɪn] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] " [joʊ] ! [joʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

They	did	not	bark	,	nor	howl	,	nor	whine	,	but	kept	on	a	"	yo	!	yo	,	o	,	o	!
他们	做过	不是	吠	,	也不	嗥	,	也不	抱怨	,	但	保留	在	一个	"	哟	!	哟	,	o	,	o	!

它们既不吠叫，也不嚎叫，也不呜咽，而是不停地发出“哟！哟，哦，哦！”的声音。

[joʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

yo	,	o	,	o	!
哟	,	o	,	o	!

哟，哦，哦！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

"	at	the	top	of	their	voices	.
"	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

“他们扯着嗓子喊。”

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɔːl] ['gæləpɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

After	**them**	**came**	**a**	**number**	**of**	**men**	**on**	**horseback**	**,**	**all**	**galloping**	**as**	**fast**	**as**
后	他们	来了	一个	数字	的	男人	在	马背	,	全部	疾驰	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	**could**	**.**
他们	可以	.

他们身后跟着一群骑马的人，全都策马飞奔而来。

[ðə; ði][oʊld]['hɔːrsɪz] [snɔːtid] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] ['æftər][ðem; ðəm] ,

The	**old**	**horses**	**snorted**	**and**	**looked**	**eagerly**	**after**	**them**	**,**
这	老的	马匹	哼了一声	和	看起来	急切地	后	他们	,

老马们喷着鼻息，热切地望着它们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [jʌŋ] [koʊlts]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**we**	**young**	**colts**	**wanted**	**to**	**be**	**galloping**	**with**	**them**	**,**
和	我们	年轻的	小马驹	通缉	到	是	疾驰	和	他们	,

我们这些小马驹也想和它们一起驰骋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ['loʊər] [daʊn] ;

but	**they**	**were**	**soon**	**away**	**into**	**the**	**fields**	**lower**	**down**	**;**
但	他们	是	很快	离开	进入	这	字段	降低	向下	;

但他们很快就进入了地势较低的田野；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ;

here	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**had**	**come**	**to**	**a**	**stand**	**;**
这里	它	似乎	作为	如果	他们	有	来	到	一个	站立	;

双方似乎在这里陷入了僵局；

[ðə; ði][dɔːgz][left] [ɔːf] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] ['evri] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði]

the	**dogs**	**left**	**off**	**barking**	**and**	**ran**	**about**	**every**	**way**	**with**	**their**	**noses**	**to**	**the**
这	狗	左边	离开	叫声	和	跑	关于	每一个	方式	和	他们的	鼻子	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

狗停止了吠叫，低着头四处乱窜。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [sent] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ; " [pər'hæps][ðə; ði] [her] [wɪl] [get] [ɔːf] .

"	**They**	**have**	**lost**	**the**	**scent**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**horse**	**;**	**"**	**perhaps**	**the**	**hare**	**will**	**get**	**off**	**.**
"	他们	有	丢失的	这	香味	,	"	说	这	老的	马	;	"	也许	这	野兔	将要	得到	离开	.

"

"

"

"他们已经找不到气味了，"老马说，"也许兔子会逃脱。"

" [wʌt] [her] ?

"	**What**	**hare**	**?**
"	什么	野兔	?

什么野兔?

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [her] ;

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**hare**	**;**
"	哦	,	我	不	知道	什么	野兔	;

"哦，我不知道是什么兔子；

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [heəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

likely	**enough**	**it**	**may**	**be**	**one**	**of**	**our**	**own**	**hares**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**;**
可能	足够的	它	可能	是	一	的	我们的	自己的	野兔	出去	的	这	树林	;

很有可能是我们自己人从树林里跑出来的野兔；

['eni] [her] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][men][tu:; tə][rʌn]['æftər] " ;

any	hare	they	can	find	will	do	for	the	dogs	and	men	to	run	after	"	;
任何	野兔	他们	能	寻找	将要	做	为了	这	狗	和	男人	到	跑步	后	"	;

“只要能找到一只野兔，就足以让狗和人去追逐了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][bɪ'gæn][ðer; ðər] " [joʊ] ; [joʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

and	before	long	the	dogs	began	their	"	yo	;	yo	,	o	,	o	!
和	前	长的	这	狗	开始	他们的	"	哟	;	哟	,	o	,	o	!

不久之后，狗儿们就开始了它们的“哟；哟，哦，哦！

" [ə'gen] , [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [ɔ:l] [tə'geðər] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

"	again	,	and	back	they	came	all	together	at	full	speed	,
"	再次	,	和	后退	他们	来了	全部	一起	在	满的	速度	,

“他们又一次全速赶了回来。”

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['medoʊ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd]

making	straight	for	our	meadow	at	the	part	where	the	high	bank	and
制作	直的	为了	我们的	草地	在	这	部分	在哪里	这	高的	银行	和

[hedʒ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] [brʊk] .

hedge	overhang	the	brook	.
对冲	悬垂	这	溪	.

径直走向我们位于小溪上方高岸和树篱遮蔽处的草地。

" [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [her] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [her] ,

"	Now	we	shall	see	the	hare	,	"	said	my	mother	;	and	just	then	a	hare	,
"	现在	我们	将	看	这	野兔	,	"	说	我的	母亲	;	和	只是	然后	一个	野兔	,

“现在我们要去看野兔了，”妈妈说；就在这时，一只野兔出现了。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [rʌʃt] [baɪ][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

wild	with	fright	,	rushed	by	and	made	for	the	woods	.
荒野	和	惊吓	,	匆忙	经过	和	制成	为了	这	树林	.

吓得魂飞魄散，慌忙逃窜，钻进了树林。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði][dɔ:gz] ; [ðeɪ] [bɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

On	came	the	dogs	;	they	burst	over	the	bank	,
在	来了	这	狗	;	他们	爆裂	超过	这	银行	,

狗群冲了过来，它们翻过河岸，

[li:pt] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['hʌntsmən] .

leaped	the	stream	and	came	dashing	across	the	field	,	followed	by	the	huntsmen	.
跳跃	这	溪流	和	来了	帅气	穿过	这	场地	,	随后	经过	这	猎人	.

它跃过溪流，飞奔穿过田野，猎人们紧随其后。

['sevrəl] [men] [li:pt] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [kli:n] ['oʊvər] , [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɔ:gz] .

Several	men	leaped	their	horses	clean	over	,	close	upon	the	dogs	.
一些	男人	跳跃	他们的	马匹	干净的	超过	,	关闭	之上	这	狗	.

几个男人策马跃过，径直冲向猎犬。

[ðə; ði] [her] [traɪd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [fens] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] ,

The	hare	tried	to	get	through	the	fence	;	it	was	too	thick	,
这	野兔	尝试	到	得到	通过	这	栅栏	;	它	曾是	也	厚的	,

野兔试图穿过栅栏，但栅栏太厚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rp] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]

and	she	turned	sharp	around	to	make	for	the	road	,	but	it	was	too
和	她	转向	锋利的	大约	到	制作	为了	这	路	,	但	它	曾是	也

[leɪt] ;

late	;
晚的	;

她猛地转身想朝马路走去，但为时已晚；

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld][kraɪz] ; [wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌn] [ʃri:k] ,

the	**dogs**	**were**	**upon**	**her**	**with**	**their**	**wild**	**cries**	**;**	**we**	**heard**	**one**	**shriek**	**,**
这	狗	是	之上	她	和	他们的	荒野	哭泣	;	我们	听到	一	尖叫	,

狗群围着她狂吠；我们听到一声尖叫，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**her**	**.**
和	那	曾是	这	结尾	的	她	.

她的人生就此结束了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən][roʊd][ʌp][ænd; ənd] [wɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][dɔ:gz] ,

One	**of**	**the**	**huntsmen**	**rode**	**up**	**and**	**whipped**	**off**	**the**	**dogs**	**,**
一	的	这	猎人	骑	向上	和	鞭打	离开	这	狗	,

其中一名猎人骑马过来，把猎犬赶走了。

[hu:] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][tɔ:rn][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

who	**would**	**soon**	**have**	**torn**	**her**	**to**	**pieces**	**.**
WHO	会	很快	有	撕裂	她	到	件	.

她很快就会被撕成碎片。

[hi:; hi][held][hɜ:r; hər][ʌp][baɪ][ðə; ði][leg] , [tɔ:rn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

He	**held**	**her**	**up**	**by**	**the**	**leg**	**,**	**torn**	**and**	**bleeding**	**,**	**and**	**all**	**the**	**gentlemen**
他	握住	她	向上	经过	这	腿	,	撕裂	和	出血	,	和	全部	这	先生们

[si:md] [wel] [pli:zd] .

seemed	**well**	**pleased**	**.**
似乎	出色地	高兴	.

他托起她那条撕裂流血的腿，所有男士似乎都很高兴。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

As	**for**	**me**	**,**
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]

I	**was**	**so**	**astonished**	**that**	**I**	**did**	**not**	**at**	**first**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**by**	**the**
我	曾是	所以	惊讶	那	我	做过	不是	在	第一的	看	什么	曾是	去	在	经过	这

[brʊk] ;

brook	**;**
溪	;

我当时太过惊讶，以至于一开始都没注意到小溪边发生了什么事；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] [lʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] ; [tu:] [faɪn] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [daʊn] ;

but	**when**	**I**	**did**	**look**	**,**	**there**	**was**	**a**	**sad**	**sight**	**;**	**two**	**fine**	**horses**	**were**	**down**	**;**
但	什么时候	我	做过	看	,	那里	曾是	一个	伤心	视线	;	二	美好的	马匹	是	向下	;

但当我回头看时，却看到了令人难过的一幕：两匹骏马倒下了；

[wʌn][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

one	**was**	**struggling**	**in**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**the**	**other**	**was**	**groaning**	**on**	**the**
一	曾是	挣扎	在	这	溪流	,	和	这	其他	曾是	呻吟	在	这

[græs] .

grass	**.**
草	.

一个在溪流中挣扎，另一个在草地上呻吟。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] ,

One	**of**	**the**	**riders**	**was**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**water**	**covered**	**with**	**mud**	**,**
一	的	这	骑手	曾是	获得	出去	的	这	水	涵盖	和	泥	,

其中一名骑手浑身沾满泥浆，正从水中出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

the	**other**	**lay**	**quite**	**still**	**.**
这	其他	躺	相当	仍然	.

另一只则静静地躺着。

" [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['broʊkən] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .

"	His	neck	is	broken	,	"	said	my	mother	.
"	他的	脖子	是	破碎的	,	"	说	我的	母亲	.

“他的脖子断了，”我母亲说。

" [ænd; ənd] [sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [tu:] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts] .

"	And	serves	him	right	,	too	,	"	said	one	of	the	colts	.
"	和	服务	他	正确的	,	也	,	"	说	一	的	这	小马驹	.

“他活该，”其中一匹小马驹说道。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

I	thought	the	same	,	but	my	mother	did	not	join	with	us	.
我	想法	这	相同的	,	但	我的	母亲	做过	不是	加入	和	我们	.

我也这么想，但我母亲没有和我们一起去。

" [wel] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

"	Well	,	no	,	"	she	said	,	"	you	must	not	say	that	;	but	though	I	am	an
"	出色地	,	不	,	"	她	说	,	"	你	必须	不是	说	那	;	但	尽管	我	是	一个

[oʊld] [hɔ:rs] ,

old	horse	,
老的	马	,

“不，”她说，“你不能这么说；虽然我老了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

and	have	seen	and	heard	a	great	deal	,
和	有	已见	和	听到	一个	伟大的	交易	,

我看到了很多，也听到了很多。

[aɪ]['nevər] [jet] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [men][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [spɔ:rt] ;

I	never	yet	could	make	out	why	men	are	so	fond	of	this	sport	;
我	绝不	然而	可以	制作	出去	为什么	男人	是	所以	喜爱	的	这	运动	;

我始终无法理解为什么男人们如此喜爱这项运动；

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][hɜ:rt] [ðəm'selvz] , ['ɔ:f(ə)n][spɔɪl] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [fi:ldz] ,

they	often	hurt	themselves	,	often	spoil	good	horses	,	and	tear	up	the	fields	,
他们	经常	伤害	他们自己	,	经常	剧透	好的	马匹	,	和	撕	向上	这	字段	,

它们经常伤到自己，经常糟蹋好马，还会破坏田地。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [her] , [ɔ:r][ə; eɪ][fɑ:ks] , [ɔ:r][ə; eɪ][stæg] ,

and	all	for	a	hare	,	or	a	fox	,	or	a	stag	,
和	全部	为了	一个	野兔	,	或者	一个	狐狸	,	或者	一个	麀	,

而这一切，仅仅是为了一只野兔、一只狐狸或一头雄鹿。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [mɔ:r] ['i:zəli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli]['hɔ:rsɪz] ,

that	they	could	get	more	easily	some	other	way	;	but	we	are	only	horses	,
那	他们	可以	得到	更多的	容易地	一些	其他	方式	;	但	我们	是	仅有的	马匹	,

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] .

and	don't	know	.
和	不	知道	.

他们或许能通过其他更便捷的方式获得；但我们只是马，我们并不知道。

" [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .

"	While	my	mother	was	saying	this	,	we	stood	and	looked	on	.
"	尽管	我的	母亲	曾是	说	这	,	我们	站立	和	看起来	在	.

“我母亲说这番话的时候，我们站着看着。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

Many	of	the	riders	had	gone	to	the	young	man	;
许多	的	这	骑手	有	已消失	到	这	年轻的	男人	;

许多骑手都去找了那个年轻人；

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .

but	my	master	was	the	first	to	raise	him	.
但	我的	掌握	曾是	这	第一的	到	增加	他	.

但我的主人是第一个把他养大的。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] ['veri]

His	head	fell	back	and	his	arms	hung	down	,	and	every	one	looked	very
他的	头	跌倒	后退	和	他的	武器	悬挂	向下	,	和	每一个	一	看起来	非常

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

他头向后仰去，双臂垂下，每个人看起来都很严肃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [naʊ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

There	was	no	noise	now	;	even	the	dogs	were	quiet	,
那里	曾是	不	噪音	现在	;	甚至	这	狗	是	安静的	,

现在周围一片寂静，连狗都安静了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	seemed	to	know	that	something	was	wrong	.
和	似乎	到	知道	那	某物	曾是	错误的	.

他似乎知道出了什么问题。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [haʊs] .

They	carried	him	to	our	master's	house	.
他们	携带	他	到	我们的	硕士学位	房子	.

他们把他抬到了我们主人家。

[aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz]['oʊnli][sʌn] , [ə; eɪ][faɪn] , [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

I	heard	afterwards	that	it	was	the	squire's	only	son	,	a	fine	,	tall	young	man	,
我	听到	然后	那	它	曾是	这	乡绅的	仅有的	儿子	,	一个	美好的	,	高的	年轻的	男人	,

后来我听说，他是乡绅唯一的儿子，一个英俊高大的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][preɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	the	pride	of	his	family	.
和	这	自豪	的	他的	家庭	.

以及他全家的骄傲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['raɪdɪŋ][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['skwaɪər]

They	were	now	riding	in	all	directions	—	to	the	doctor's	,	and	to	Squire
他们	是	现在	骑术	在	全部	方向	—	到	这	医生的	,	和	到	乡绅

['gɔrdənz] ,

Gordon's	,
戈登的	,

他们现在四散而去——有的去看医生，有的去戈登乡绅家。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn] .

to	let	him	know	about	his	son	.
到	让	他	知道	关于	他的	儿子	.

让他知道他有儿子。

[wen] [bɑːnd] , [ðə; ði] ['færiər] , [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ðæt] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ɑːn]

When	Bond	,	the	farrier	,	came	to	look	at	the	black	horse	that	lay	groaning	on
什么时候	纽带	,	这	马蹄铁匠	,	来了	到	看	在	这	黑色的	马	那	躺	呻吟	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

当马蹄铁匠邦德走过来查看躺在草地上呻吟的黑马时，

[hi:; hi] [felt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] ['broʊkən]

he	felt	him	all	over	,	and	shook	his	head	;	one	of	his	legs	was	broken
他	毛毡	他	全部	超过	,	和	摇晃	他的	头	;	一	的	他的	腿	曾是	破碎的

.

:

.

他摸遍了他的全身，摇了摇头；他的一条腿断了。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ræn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] ;

Then	some	one	ran	to	our	master's	house	and	came	back	with	a	gun	;
然后	一些	一	跑	到	我们的	硕士学位	房子	和	来了	后退	和	一个	枪	;

然后有人跑到我们主人家，回来时带了一把枪；

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃri:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] ;

presently	there	was	a	loud	bang	and	a	dreadful	shriek	,	and	then	all	was	still	;
目前	那里	曾是	一个	大声	砰	和	一个	可怕	尖叫	,	和	然后	全部	曾是	仍然	;

随后传来一声巨响和一声可怕的尖叫，然后一切都安静了下来；

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [mu:vd] [noʊ] [mɔ:r] .

the	black	horse	moved	no	more	.
这	黑色的	马	已搬	不	更多的	.

黑马一动不动了。

[maɪ] ['mʌðər] [si:md] [mʌtʃ] ['trʌbld] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

My	mother	seemed	much	troubled	;	she	said	she	had	known	that	horse	for	years	,
我的	母亲	似乎	很多	麻烦	;	她	说	她	有	已知	那	马	为了	年	,

我母亲似乎很忧虑；她说她认识那匹马很多年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɑ:b] [rɔi] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ,

and	that	his	name	was	Rob	Roy	;	he	was	a	good	horse	,
和	那	他的	姓名	曾是	抢	罗伊	;	他	曾是	一个	好的	马	,

他的名字叫罗布·罗伊；他是一匹好马。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [vaɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	there	was	no	vice	in	him	.
和	那里	曾是	不	副	在	他	.

他身上没有任何恶习。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ['æftərwərdz] .

She	never	would	go	to	that	part	of	the	field	afterwards	.
她	绝不	会	去	到	那	部分	的	这	场地	然后	.

此后她再也没有去过田野的那部分。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [təulɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Not	many	days	after	,	we	heard	the	church	-	bell	tolling	for	a	long	time	,
不是	许多	天	后	,	我们	听到	这	教会	-	钟	收费	为了	一个	长的	时间	,

没过几天，我们就听到教堂的钟声响了很久。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	looking	over	the	gate	,
和	寻找	超过	这	门	,

越过大门向外望去，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪndʒ] [blæk] [koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [blæk] ['hɔ:rsɪz] ;

we	saw	a	long	strange	black	coach	that	was	covered	with	black	cloth	and	was	drawn	by	black	horses	;
我们	锯	一个	长的	奇怪的	黑色的	教练	那	曾是	涵盖	和	黑色的	布	和	曾是	绘制	经过	黑色的	马匹	;

我们看到一辆又长又奇怪的黑色马车，车身覆盖着黑布，由黑马拉着；

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [blæk] ,

after	that	came	another	and	another	and	another	,	and	all	were	black	,
后	那	来了	其他	和	其他	和	其他	,	和	全部	是	黑色的	,

[waɪl] [ðə; ði] [bel] [kept] [təulɪŋ] ,

while	the	bell	kept	tolling	,
尽管	这	钟	保留	收费	,

随后又来了一辆，一辆又一辆，全都是黑色的，而钟声却不停地响着。

[təulɪŋ] .

tolling	.
收费	.

收费。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [jʌŋ] ['gɔ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

They	were	carrying	young	Gordon	to	the	church	-	yard	to	bury	him	.
他们	是	携带	年轻的	戈登	到	这	教会	-	院子	到	埋葬	他	.

他们正抬着小戈登去教堂墓地埋葬他。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪd] [ə'gen] .

He	would	never	ride	again	.
他	会	绝不	骑	再次	.

他再也不会骑马了。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][rɑ:b] [rɔi] [aɪ]['nevər] [nu:] ; [bʌt; bət] - [twʌz] [ɔ:l][fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [her] .

What	they	did	with	Rob	Roy	I	never	knew	;	but	'	twas	all	for	one	little	hare	.
什么	他们	做过	和	抢	罗伊	我	绝不	知道	;	但	-	那是	全部	为了	一	小的	野兔	.

我不知道他们把罗布·罗伊怎么样了；但这一切都是为了那只小兔子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn]

MY	BREAKING	IN
我的	打破	在

我的破冰之旅

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['hænsəm] , [maɪ][koʊt][hæd; həd] [groʊn] [faɪn] [ænd; ənd][sɔ:ft]

I	was	now	beginning	to	grow	handsome	,	my	coat	had	grown	fine	and	soft
我	曾是	现在	开始	到	生长	英俊的	,	我的	外套	有	生长	美好的	和	柔软的

,

,

,

我开始变得英俊起来，我的皮毛也变得又细又软。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [braɪt] [blæk] .

and	was	bright	black	.
和	曾是	明亮的	黑色的	.

通体漆黑。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [waɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [stɑ:r][ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] .

I	had	one	white	foot	and	a	pretty	white	star	on	my	forehead	.
我	有	一	白色的	脚	和	一个	漂亮的	白色的	星星	在	我的	前额	.

我一只脚是白色的，额头上有一颗漂亮的白色星星。

[aɪ][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['veri] ['hænsəm] ; [maɪ]['mæstər] [wʊd] [nɑ:t] [sel] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:r]

I	was	thought	very	handsome	;	my	master	would	not	sell	me	till	I	was	four
我	曾是	想法	非常	英俊的	;	我的	掌握	会	不是	卖	我	直到	我	曾是	四

['jɪrz] [oʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

大家都觉得我长得很漂亮；我的主人直到我四岁才把我卖掉；

[hiː; hi] [sed] [lædz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][laɪk] [men] ,

he	said	lads	ought	not	to	work	like	men	,
他	说	小伙子们	应该	不是	到	工作	喜欢	男人	,

他说，小伙子不应该像大人一样干活。

[ænd; ənd][koʊlts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][laɪk]['hɔːrsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [groʊn] [ʌp] .

and	colts	ought	not	to	work	like	horses	till	they	were	quite	grown	up	.
和	小马驹	应该	不是	到	工作	喜欢	马匹	直到	他们	是	相当	生长	向上	.

小马驹在完全长大之前不应该像马一样干活。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , ['skwaɪər] ['gɔːrdn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

When	I	was	four	years	old	,	Squire	Gordon	came	to	look	at	me	.
什么时候	我	曾是	四	年	老的	,	乡绅	戈登	来了	到	看	在	我	.

我四岁的时候，戈登乡绅来看过我。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [aɪz] , [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][maɪ][legz] ; [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ,

He	examined	my	eyes	,	my	mouth	,	and	my	legs	;	he	felt	them	all	down	,
他	检查	我的	眼睛	,	我的	嘴	,	和	我的	腿	;	他	毛毡	他们	全部	向下	,

他检查了我的眼睛、嘴巴和腿；他摸遍了我的全身。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd]['gæləp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]

and	then	I	had	to	walk	and	trot	and	gallop	before	him	;	he
和	然后	我	有	到	走	和	小跑	和	驰骋	前	他	;	他

[siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] ,

seemed	to	like	me	,
似乎	到	喜欢	我	,

然后我得在他面前走、慢跑、疾驰；他似乎很喜欢我。

[ænd; ənd] [sed] , " [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['broʊkən][ɪn][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

and	said	,	"	When	he	has	been	well	broken	in	he	will	do	very	well	.
和	说	,	"	什么时候	他	有	到过	出色地	破碎的	在	他	将要	做	非常	出色地	.

他说："等他被好好训练之后，他会表现得很好。"

" [maɪ]['mæstər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm] [ə'baʊt]

"	My	master	said	he	would	break	me	in	himself	,	and	he	lost	no	time	about
"	我的	掌握	说	他	会	休息	我	在	他自己	,	和	他	丢失的	不	时间	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"我的主人说他会亲自驯服我，而且他很快就动手了。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

for	the	next	day	he	began	.
为了	这	下一个	天	他	开始	.

第二天他就开始工作了。

['evri] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɪz] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	may	not	know	what	breaking	in	is	,	therefore	I	will	describe	it	.
每一个	一	可能	不是	知道	什么	打破	在	是	,	所以	我	将要	描述	它	.

并非每个人都知道什么是闯入，因此我将对其进行描述。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

It	means	to	teach	a	horse	to	wear	a	saddle	and	bridle	,
它	方法	到	教	一个	马	到	穿	一个	鞍	和	辔	,

意思是教马穿戴马鞍和缰绳。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] ;

and	to	carry	on	his	back	a	man	,	woman	,	or	child	;
和	到	携带	在	他的	后退	一个	男人	,	女士	,	或者	孩子	;

背上可以背着男人、女人或孩子；

[tuː; tə][goʊ][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli] .

to	go	just	the	way	they	wish	,	and	to	go	quietly	.
到	去	只是	这	方式	他们	希望	,	和	到	去	悄悄	.

按照他们希望的方式离开，悄无声息地离开。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtʃɪŋ] ,

Besides	this	,	he	has	to	learn	to	wear	a	collar	,	and	a	breeching	,
除了	这	,	他	有	到	学习	到	穿	一个	衣领	,	和	一个	突破	,

除此之外，他还得学会戴项圈和马裤。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɑːn] ;

and	to	stand	still	while	they	are	put	on	;
和	到	站立	仍然	尽管	他们	是	放	在	;

穿戴时要保持静止；

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːrt][ɔːr][ə; eɪ] ['bʌgi] [fɪkst] [bɪ'haɪnd] ,

then	to	have	a	cart	or	a	buggy	fixed	behind	,
然后	到	有	一个	大车	或者	一个	有缺陷的	固定的	在后面	,

然后在后面固定一辆手推车或小车。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɔːk] [ɔːr][trɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ;

so	that	he	cannot	walk	or	trot	without	dragging	it	after	him	;
所以	那	他	不能	走	或者	小跑	没有	拖拽	它	后	他	;

所以他走路或小跑时都会拖着它；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][fæst][ɔːr] [sloʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['draɪvər] [wɪʃɪz] .

and	he	must	go	fast	or	slow	,	just	as	his	driver	wishes	.
和	他	必须	去	快速地	或者	慢的	,	只是	作为	他的	司机	愿望	.

他必须按照司机的意愿，开快或开慢。

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevər][stɑːrt][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] , [nɔːr] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,

He	must	never	start	at	what	he	sees	,	nor	speak	to	other	horses	,
他	必须	绝不	开始	在	什么	他	看到	,	也不	说话	到	其他	马匹	,

他绝不能对所见之物做出反应，也不能与其他马匹交谈。

[nɔːr][baɪt] , [nɔːr] [kɪk] , [nɔːr][hæv; həv]['eni] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][duː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

nor	bite	,	nor	kick	,	nor	have	any	will	of	his	own	,	but	always	do	his	master's
也不	咬	,	也不	踢	,	也不	有	任何	将要	的	他的	自己的	,	但	总是	做	他的	硕士学位

[wɪl] ,

will	,
将要	,

它既不咬人，也不踢人，没有自己的意志，总是服从主人的意愿。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ɔːr] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,

even	though	he	may	be	very	tired	or	hungry	;	but	the	worst	of	all	is	,
甚至	尽管	他	可能	是	非常	疲劳的	或者	饥饿的	;	但	这	最差	的	全部	是	,

即使他可能非常疲惫或饥饿；但最糟糕的是，

[wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ɪz][wʌns][ɑːn] , [hiː; hi] [meɪ] ['niːðər] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ][nɔːr][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər]

when	his	harness	is	once	on	,	he	may	neither	jump	for	joy	nor	lie	down	for
什么时候	他的	马具	是	一次	在	,	他	可能	两者都不	跳	为了	喜悦	也不	说谎	向下	为了

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

一旦给他套上挽具，他既不能高兴地跳起来，也不能因为疲倦而躺下。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

So	you	see	this	breaking	in	is	a	great	thing	.
所以	你	看	这	打破	在	是	一个	伟大的	事物	.

所以你看，这种磨合是一件好事。

[aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːltər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [stɔːl] ,

I	had	,	of	course	,	long	been	used	to	a	halter	and	a	head	-	stall	,
我	有	,	的	课程	,	长的	到过	用过的	到	一个	缰绳	和	一个	头	-	摊位	,

当然，我早就习惯了使用笼头和头套。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] ['kwaɪətli] ,

and	to	be	led	about	in	the	fields	and	lanes	quietly	,
和	到	是	引领	关于	在	这	字段	和	车道	悄悄	,

安静地被人牵着在田野和小路上走动，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ;

but	now	I	was	to	have	a	bit	and	bridle	;
但	现在	我	曾是	到	有	一个	少量	和	辔	;

但现在我要戴上马嚼子和缰绳了；

[maɪ]['mæstər] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][oʊts][æz; əz]['juːʒuəl] ,

my	master	gave	me	some	oats	as	usual	,
我的	掌握	给予	我	一些	燕麦	作为	通常	,

主人像往常一样给了我一些燕麦。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['koʊksɪŋ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bɪt]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]

and	after	a	good	deal	of	coaxing	he	got	the	bit	into	my	mouth	and
和	后	一个	好的	交易	的	哄骗	他	得到	这	少量	进入	我的	嘴	和

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] [fɪkst] ,

the	bridle	fixed	,
这	辔	固定的	,

经过一番哄劝，他终于把马嚼子塞进我嘴里，把笼头系好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [θɪŋ] !

but	it	was	a	nasty	thing	!
但	它	曾是	一个	可恶的	事物	!

但这真是一件糟糕的事！

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː]

Those	who	have	never	had	a	bit	in	their	mouths	cannot	think	how	bad	it
那些	WHO	有	绝不	有	一个	少量	在	他们的	嘴	不能	思考	如何	坏的	它

[fiːlz] ;

feels	;
感觉	;

那些从未尝过嚼口香糖滋味的人，无法想象那种感觉有多糟糕；

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][koʊld][hɑːrd] [stiːl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['fɪŋgər][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt]

a	great	piece	of	cold	hard	steel	as	thick	as	a	man's	finger	to	be	pushed
一个	伟大的	片	的	寒冷的	难的	钢	作为	厚的	作为	一个	男人的	手指	到	是	推动

['ɪntuː] [wʌnz] [maʊθ] ,

into	one's	mouth	,
进入	一个人的	嘴	,

一块像人手指一样粗的冰冷坚硬的大钢块，要塞进嘴里。

[bɪ'twiːn] [wʌnz] [tiːθ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [wʌnz] [tʌŋ] ,

between	one's	teeth	,	and	over	one's	tongue	,
之间	一个人的	牙齿	,	和	超过	一个人的	舌头	,

放在牙齿之间，以及舌头上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,

with	the	ends	coming	out	at	the	corner	of	your	mouth	,
和	这	结束	未来	出去	在	这	角落	的	你的	嘴	,

末端从嘴角伸出来，

[ænd; ənd][held][fæst][ðer; ðər][baɪ][stræps]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , ['ʌndər][jʊr; jər] [θroʊt] , [raʊnd][jʊr; jər]

and	held	fast	there	by	straps	over	your	head	,	under	your	throat	,	round	your
和	握住	快速地	那里	经过	肩带	超过	你的	头	,	在下面	你的	喉	,	圆形的	你的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

并用带子将你牢牢地固定在头上、脖子下、鼻子周围，

[ænd; ənd]['ʌndər][jʊr; jər] [tʃɪn] ;

and	under	your	chin	;
和	在下面	你的	下巴	;

还有你的下巴下面；

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['næsti][hɑːrd] [θɪŋ] ;

so	that	no	way	in	the	world	can	you	get	rid	of	the	nasty	hard	thing	;
所以	那	不	方式	在	这	世界	能	你	得到	摆脱	的	这	可恶的	难的	事物	;

所以，无论如何你都无法摆脱这个讨厌的硬物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] !

it	is	very	bad	!
它	是	非常	坏的	!

情况非常糟糕！

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

at	least	I	thought	so	;	but	I	knew	my	mother	always	wore	one	when	she	went
在	至少	我	想法	所以	;	但	我	知道	我的	母亲	总是	穿着	一	什么时候	她	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

至少我是这么认为的；但我知道我母亲出门时总是戴着它。

[ænd; ənd][ɔːl]['hɔːrsɪz][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs]

and	all	horses	did	when	they	were	grown	up	;	and	so	,	what	with	the	nice
和	全部	马匹	做过	什么时候	他们	是	生长	向上	;	和	所以	,	什么	和	这	好的

[oʊts] ,

oats	,
燕麦	,

所有的马长大后都会这样做；所以，再加上美味的燕麦，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæstɚz] [pæts] , [kaɪnd][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,

and	what	with	my	master's	pats	,	kind	words	,	and	gentle	ways	,
和	什么	和	我的	硕士学位	轻拍	,	种类	字	,	和	温和的	方式	,

再加上主人轻拍我的脸颊、温柔的话语和温和的举止，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wer] [maɪ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

I	got	to	wear	my	bit	and	bridle	.
我	得到	到	穿	我的	少量	和	辔	.

我戴上了马嚼子和缰绳。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ][bæd] ;

Next	came	the	saddle	,	but	that	was	not	half	so	bad	;
下一个	来了	这	鞍	,	但	那	曾是	不是	一半	所以	坏的	;

接下来是马鞍，但那还算不错；

[maɪ]['mæstər][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [bæk] ['veri] ['dʒentli] , [waɪl] [oʊld]['dænjəl][held][maɪ] [hed] ;

my	master	put	it	on	my	back	very	gently	,	while	Old	Daniel	held	my	head	;
我的	掌握	放	它	在	我的	后退	非常	轻轻地	,	尽管	老的	丹尼尔	握住	我的	头	;

我的主人轻轻地把它放在我的背上，老丹尼尔则按住我的头；

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [gəːθs] [fæst] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈbɑːdi] , [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɔːl]

he	then	made	the	girths	fast	under	my	body	,	patting	and	talking	to	me	all
他	然后	制成	这	周长	快速地	在下面	我的	身体	,	轻拍	和	说	到	我	全部

[ðə; ði] [taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

然后他把腰带系紧在我身上，一边拍打着我，一边跟我说话；

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊts] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈbaʊt] ;

then	I	had	a	few	oats	,	then	a	little	leading	about	;
然后	我	有	一个	很少	燕麦	,	然后	一个	小的	领导	关于	;

然后我吃了一些燕麦，然后稍微四处走走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ˈevri] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	this	he	did	every	day	till	I	began	to	look	for	the	oats	and	the
和	这	他	做过	每一个	天	直到	我	开始	到	看	为了	这	燕麦	和	这

[ˈsæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

他每天都这样做，直到我开始寻找燕麦和马鞍。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

At	length	,	one	morning	,
在	长度	,	一	早晨	,

终于，在一个早晨，

[maɪ] [ˈmæstər] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [roʊd] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [græs] .

my	master	got	on	my	back	and	rode	me	around	the	meadow	on	the	soft	grass	.
我的	掌握	得到	在	我的	后退	和	骑	我	大约	这	草地	在	这	柔软的	草	.

主人骑上我的背，带着我在柔软的草地上绕着草地走。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] [kwɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [felt] [ˈræðər] [praʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ]

It	certainly	did	feel	queer	;	but	I	must	say	I	felt	rather	proud	to	carry	my
它	当然	做过	感觉	酷儿	;	但	我	必须	说	我	毛毡	相当	自豪的	到	携带	我的

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

感觉确实很奇怪；但我必须说，能背着我的主人，我感到相当自豪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm]

and	as	he	continued	to	ride	me	a	little	every	day	,	I	soon	became
和	作为	他	持续	到	骑	我	一个	小的	每一个	天	,	我	很快	成为

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

accustomed	to	it	.
习惯	到	它	.

随着他每天都骑我一会儿，我很快就习惯了。

[ðə; ði] [nekst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ʃuːz] ; [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈveri]

The	next	unpleasant	business	was	putting	on	the	iron	shoes	;	that	too	was	very
这	下一个	令人不快的	商业	曾是	推杆	在	这	铁	鞋	;	那	也	曾是	非常

[hɑːrd] [æt; ət] [fɜːrst] .

hard	at	first	.
难的	在	第一的	.

接下来令人不快的事情是穿上铁鞋；起初这也非常困难。

[maɪ] [ˈmæstər] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsmɪθs] [fɔːrdʒ] ,

My	master	went	with	me	to	the	smith's	forge	,
我的	掌握	去	和	我	到	这	史密斯	锻造	,

主人陪我去了铁匠铺，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɔːr][gɑːt]['eni] [fraɪt] .

to	see	that	I	was	not	hurt	or	got	any	fright	.
到	看	那	我	曾是	不是	伤害	或者	得到	任何	惊吓	.

确认我没有受伤或受到惊吓。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [maɪ] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	blacksmith	took	my	feet	in	his	hand	,	one	after	the	other	,
这	铁匠	采取	我的	脚	在	他的	手	,	一	后	这	其他	,

铁匠一手接一手地拿起我的双脚，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] .

and	cut	away	some	of	the	hoof	.
和	切	离开	一些	的	这	蹄	.

并切掉一部分蹄子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][peɪn][ˌem 'iː] ,

It	did	not	pain	me	,
它	做过	不是	疼痛	我	,

这并不让我感到疼痛。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [stɪl] [ɑːn] [θriː] [legz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

so	I	stood	still	on	three	legs	till	he	had	done	them	all	.
所以	我	站立	仍然	在	三	腿	直到	他	有	完毕	他们	全部	.

于是我便用三条腿站着，直到他全部做完。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Then	he	took	a	piece	of	iron	the	shape	of	my	foot	,	and	clapped	it	on
然后	他	采取	一个	片	的	铁	这	形状	的	我的	脚	,	和	鼓掌	它	在

,

,

,

然后他拿了一块和我脚形状一样的铁片，拍在了我的脚上。

[ænd; ənd] [droʊv] [sʌm; səm] [neɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ʃuː] [kwaɪt]['ɪntuː][maɪ] [huːf] ,

and	drove	some	nails	through	the	shoe	quite	into	my	hoof	,
和	驾驶	一些	指甲	通过	这	鞋	相当	进入	我的	蹄	,

然后他把钉子钉穿了鞋子，一直钉进我的蹄子里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz]['fɜːrmli][ɑːn] .

so	that	the	shoe	was	firmly	on	.
所以	那	这	鞋	曾是	牢牢	在	.

这样鞋子就能牢牢地穿在脚上了。

[maɪ] [fiːt] [felt] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət][ɪn][taɪm][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

My	feet	felt	very	stiff	and	heavy	,	but	in	time	I	got	used	to	it	.
我的	脚	毛毡	非常	僵硬的	和	重的	,	但	在	时间	我	得到	用过的	到	它	.

我的脚感觉很僵硬很沉重，但时间长了我就习惯了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [gɑːt][soʊ][fɑːr] , [maɪ]['mæstər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ;

And	now	having	got	so	far	,	my	master	went	on	to	break	me	to	harness	;
和	现在	拥有	得到	所以	远的	,	我的	掌握	去	在	到	休息	我	到	马具	;

既然已经到了这一步，我的主人就开始驯服我，让我成为他的奴仆；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] .

there	were	more	new	things	to	wear	.
那里	是	更多的	新的	事物	到	穿	.

还有更多新衣服可以穿。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [stɪf] ['hevi] ['kɑːlər][dʒʌst][ɑːn][maɪ] [nek] ,

First	,	a	stiff	heavy	collar	just	on	my	neck	,
第一的	,	一个	僵硬的	重的	衣领	只是	在	我的	脖子	,

首先，脖子上戴着一个又硬又重的项圈，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [saɪd] - ['piːsɪz] [ə'genst] [maɪ] [aɪz] , [kɔːld] ['blɪŋkərz] , [ænd; ənd]

and	a	bridle	with	great	side	-	pieces	against	my	eyes	,	called	blinkers	,	and
和	一个	辔	和	伟大的	边	-	件	反对	我的	眼睛	,	称为	护目镜	,	和

['blɪŋkərz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

blinkers	indeed	they	were	,
护目镜	的确	他们	是	,

还有一种笼头，两侧有巨大的遮挡物，遮住了我的眼睛，叫做眼罩，它们确实是眼罩。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

for	I	could	not	see	on	either	side	,	but	only	straight	in	front	of	me	;
为了	我	可以	不是	看	在	任何一个	边	,	但	仅有的	直的	在	正面	的	我	;

因为我两边都看不见，只能看到正前方；

[nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [stɪf] [stræp] [ðæt] [went] [raɪt] ['ʌndər]

next	there	was	a	small	saddle	with	a	nasty	stiff	strap	that	went	right	under
下一个	那里	曾是	一个	小的	鞍	和	一个	可恶的	僵硬的	带子	那	去	正确的	在下面

[maɪ][teɪl] ;

my	tail	;
我的	尾巴	;

接下来是一个小鞍座，上面有一条又硬又难受的带子，正好勒在我的尾巴下面；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krʌpər] .

that	was	the	crupper	.
那	曾是	这	后颈	.

那真是个致命的缺陷。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['krʌpər] — [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [poʊkt] [θruː]

I	hated	the	crupper	—	to	have	my	long	tail	doubled	up	and	poked	through
我	憎恨	这	后颈	—	到	有	我的	长的	尾巴	双倍	向上	和	戳	通过

[ðæt] [stræp][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][bɪt] .

that	strap	was	almost	as	bad	as	the	bit	.
那	带子	曾是	几乎	作为	坏的	作为	这	少量	.

我讨厌马鞍带——长长的尾巴被夹在中间，戳进那根带子里，感觉几乎和马嚼子一样糟糕。

[aɪ]['nevər] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['kɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

I	never	felt	more	like	kicking	,	but	of	course	I	could	not	kick	such	a	good
我	绝不	毛毡	更多的	喜欢	踢	,	但	的	课程	我	可以	不是	踢	这样的	一个	好的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

我从未如此渴望踢人，但我当然踢不了这么厉害的师傅。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][taɪm][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

and	so	in	time	I	got	used	to	everything	,
和	所以	在	时间	我	得到	用过的	到	一切	,

所以随着时间的推移，我渐渐习惯了这一切。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][maɪ][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] .

and	could	do	my	work	as	well	as	my	mother	.
和	可以	做	我的	工作	作为	出色地	作为	我的	母亲	.

而且我的工作能力和我母亲一样出色。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['treɪnɪŋ] ,

I	must	not	forget	to	mention	one	part	of	my	training	,
我	必须	不是	忘记	到	提到	一	部分	的	我的	训练	,

我不能忘记提及我训练中的一部分内容，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

which	I	have	always	considered	a	very	great	advantage	.
哪个	我	有	总是	经过考虑的	一个	非常	伟大的	优势	.

我一直认为这是一个非常大的优势。

[maɪ]['mæstər] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,

My	master	sent	me	for	a	fortnight	to	a	neighboring	farmer's	,
我的	掌握	发送	我	为了	一个	两星期	到	一个	邻接	农民的	,

主人派我到邻近的农夫家待两周。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['skɜːrtɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .

who	had	a	meadow	which	was	skirted	on	one	side	by	the	railway	.
WHO	有	一个	草地	哪个	曾是	裙摆	在	一	边	经过	这	铁路	.

他拥有一片草地，草地的一侧紧邻铁路。

[hɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Here	were	some	sheep	and	cows	,	and	I	was	turned	in	among	them	.
这里	是	一些	羊	和	牛	,	和	我	曾是	转向	在	之中	他们	.

这里有些羊和牛，我被放进了它们中间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [treɪn] [ðæt] [ræn][baɪ] .

I	shall	never	forget	the	first	train	that	ran	by	.
我	将	绝不	忘记	这	第一的	火车	那	跑	经过	.

我永远不会忘记第一列驶过的火车。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli] [nɪr] [ðə; ðɪ] [peɪlz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	was	feeding	quietly	near	the	pales	which	separated	the	meadow	from	the
我	曾是	喂养	悄悄	靠近	这	苍白	哪个	分开	这	草地	从	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

我当时正在分隔草地和铁路的栅栏附近安静地喂食。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

when	I	heard	a	strange	sound	at	a	distance	,
什么时候	我	听到	一个	奇怪的	声音	在	一个	距离	,

当我听到远处传来奇怪的声音时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] ,

and	before	I	knew	whence	it	came	—	with	a	rush	and	a	clatter	,
和	前	我	知道	何处	它	来了	—	和	一个	匆忙	和	一个	哒	,

还没等我反应过来——一阵急速和哐当声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][smoʊk] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [treɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [baɪ] ,

and	a	puffing	out	of	smoke	—	a	long	black	train	of	something	flew	by	,
和	一个	抽气	出去	的	抽烟	—	一个	长的	黑色的	火车	的	某物	飞翔	经过	,

一阵烟雾喷涌而出——一条长长的黑色物体飞驰而过，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [maɪ] [breθ] .

and	was	gone	almost	before	I	could	draw	my	breath	.
和	曾是	已消失	几乎	前	我	可以	画	我的	气息	.

我还没来得及喘口气，他就消失了。

[aɪ] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['medoʊ] ,

I	galloped	to	the	further	side	of	the	meadow	,
我	疾驰	到	这	更远	边	的	这	草地	,

我策马奔向草地的另一边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .

and	there	I	stood	snorting	with	astonishment	and	fear	.
和	那里	我	站立	吸鼻	和	惊讶	和	害怕	.

我站在那里，既惊讶又害怕，忍不住发出了一声冷哼。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['meni] ['ʌðər] [treɪnz] [went][baɪ] , [sʌm; səm] [mɔːr] ['sloʊli] ;

In	the	course	of	the	day	many	other	trains	went	by	,	some	more	slowly	;
在	这	课程	的	这	天	许多	其他	火车	去	经过	,	一些	更多的	缓慢地	;

当天还有许多其他火车经过，有些速度较慢；

[ðiːz] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kloʊz] [baɪ] ,
these drew up at the station close by ,
这些 画 向上 在 这 车站 关闭 经过 ,

这些是在附近车站拉起的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [groʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːpt] .
and sometimes made an awful shriek and groan before they stopped .
和 有时 制成 一个 可怕 尖叫 和 呻吟 前 他们 停止 .

有时在停下来之前，还会发出可怕的尖叫和呻吟。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊz] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] ,
I thought it very dreadful , but the cows went on eating very quietly ,
我 想法 它 非常 可怕 , 但 这 牛 去 在 吃 非常 悄悄 ,

我觉得这很可怕，但牛群依然安静地吃着东西。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] , ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]
and hardly raised their heads as the black , frightful thing came puffing and
和 几乎 提高 他们的 头部 作为 这 黑色的 , 可怕 事物 来了 抽气 和
['graɪndɪŋ] [pæst] .
grinding past .
研磨 过去的 .

当那黑色、可怕的东西呼啸着、嘎吱作响地经过时，他们几乎没有抬头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːd] [ɪn] [piːs] ;
For the first few days I could not feed in peace ;
为了 这 第一的 很少 天 我 可以 不是 喂养 在 和平 ;

头几天我都没法安心喂奶；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,
but as I found that this terrible creature never came into the field ,
但 作为 我 成立 那 这 糟糕的 生物 绝不 来了 进入 这 场地 ,

但我发现这种可怕的生物从未进入过田野，

[ɔːr] [dɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
or did me any harm , I began to disregard it ,
或者 做过 我 任何 伤害 , 我 开始 到 漠视 它 ,

或者它没有对我造成任何伤害，我就开始不予理会。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ] [kɛəd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊz]
and very soon I cared as little about the passing of a train as the cows
和 非常 很快 我 关心 作为 小的 关于 这 通过 的 一个 火车 作为 这 牛
[ænd; ənd] [ʃiːp] [dɪd] .
and sheep did .
和 羊 做过 .

很快，我就和牛羊一样，对火车经过漠不关心了。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['meni] ['hɔːrsɪz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['restɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɔːr]
Since then I have seen many horses much alarmed and restive at the sight or
自从 然后 我 有 已见 许多 马匹 很多 惊慌 和 不安分 在 这 视线 或者
[saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ;
sound of a steam engine ;
声音 的 一个 蒸汽 引擎 ;

从那以后，我看到很多马匹一看到或听到蒸汽机就非常惊恐和焦躁不安；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] ['mæstɚz] [ker] ,
but , thanks to my good master's care ,
但 , 谢谢 到 我的 好的 硕士学位 关心 ,

但是，多亏了我好主人的悉心照料，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['fɪrləs] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['steɪb(ə)l] .
I am as fearless at railway stations as in my own stable .
我 是 作为 无畏 在 铁路 车站 作为 在 我的 自己的 稳定的 .

我在火车站和在自己的马厩里一样无所畏惧。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] .

Now	if	any	one	wants	to	break	in	a	young	horse	well	,	that	is	the	way	.
现在	如果	任何	一	想要	到	休息	在	一个	年轻的	马	出色地	,	那	是	这	方式	.

如果有人想好好驯服一匹幼马，这就是方法。

[maɪ] ['mæstər] ['ɔːf(ə)n] [droʊv] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] ,

My	master	often	drove	me	in	double	harness	,	with	my	mother	,
我的	掌握	经常	驾驶	我	在	双倍的	马具	,	和	我的	母亲	,

我的主人经常用双套马具驾驭我，还有我的母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

because	she	was	steady	and	could	teach	me	how	to	go	better	than
因为	她	曾是	稳定的	和	可以	教	我	如何	到	去	更好的	比

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːrs] .

a	strange	horse	.
一个	奇怪的	马	.

因为她很稳重，而且能教会我比陌生马匹更好的行走方式。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ,

She	told	me	the	better	I	behaved	the	better	I	should	be	treated	,
她	讲述	我	这	更好的	我	表现	这	更好的	我	应该	是	治疗	,

她告诉我，我表现得越好，就应该受到更好的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪzɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['mæstər] .

and	that	it	was	wisest	always	to	do	my	best	to	please	my	master	.
和	那	它	曾是	最明智的	总是	到	做	我的	最好的	到	请	我的	掌握	.

而最明智的做法就是尽我所能取悦我的主人。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['nevər] [noʊz] [huː] [meɪ] [baɪ]

"	I	hope	you	will	fall	into	good	hands	,	but	a	horse	never	knows	who	may	buy
"	我	希望	你	将要	落下	进入	好的	双手	,	但	一个	马	绝不	知道	WHO	可能	买

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"我希望你能找到好主人，但马永远不知道谁会买走它。"

[ɔːr] [huː] [meɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [seɪ] ,

or	who	may	drive	him	;	it	is	all	a	chance	for	us	;	but	still	I	say	,
或者	WHO	可能	驾驶	他	;	它	是	全部	一个	机会	为了	我们	;	但	仍然	我	说	,

或者谁会开车送他；这对我们来说都是一次机会；但我仍然要说，

[duː] [jʊr; jər] [best] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] .

do	your	best	wherever	it	is	,	and	keep	up	your	good	name	.
做	你的	最好的	无论	它	是	,	和	保持	向上	你的	好的	姓名	.

无论身处何地，都要尽力做到最好，并维护好自己的名声。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

- [pɑːrk]

BIRTWICK	PARK
-	公园

伯特威克公园

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['gɔrdənz] ,

It	was	early	in	May	,	when	there	came	a	man	from	Gordon's	,
它	曾是	早期的	在	可能	,	什么时候	那里	来了	一个	男人	从	戈登的	,

那是五月初，戈登公司来了一个人，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

who	**took**	**me**	**away**	**to**	**the**	**Hall**	**.**
WHO	采取	我	离开	到	这	大厅	.

谁带我去了大厅。

[maɪ]['mæstər] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrki] ; [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː][jʊr; jər]

My	**master**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Darkie**	**;**	**be**	**a**	**good**	**horse**	**and**	**always**	**do**	**your**
我的	掌握	说	,	"	好的	-	再见	,	黑人	;	是	一个	好的	马	和	总是	做	你的

[best] .

best	**.**
最好的	.

我的主人说："再见了，达基；做一匹好马，永远做到最好。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] , " [soʊ][aɪ][pʊt][maɪ][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	**I**	**could**	**not**	**say**	**"**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**so**	**I**	**put**	**my**	**nose**	**in**	**his**	**hand**	**;**
"	我	可以	不是	说	"	好的	-	再见	,	"	所以	我	放	我的	鼻子	在	他的	手	;

"我不好意思说'再见'，所以我把鼻子放在了他的手上；

[hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd][aɪ][left][maɪ][fɜːrst][hoʊm] .

he	**patted**	**me**	**kindly**	**,**	**and**	**I**	**left**	**my**	**first**	**home**	**.**
他	轻拍	我	亲切地	,	和	我	左边	我的	第一的	家	.

他亲切地拍了拍我的背，我离开了我的第一个家。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ruːmiˌ'rʊmi] ,

I	**will**	**describe**	**the**	**stable**	**into**	**which**	**I**	**was**	**taken**	**;**	**this**	**was**	**very**	**roomy**	**,**
我	将要	描述	这	稳定的	进入	哪个	我	曾是	已采取	;	这	曾是	非常	宽敞	,

我将描述一下我被带进去的马厩；那是一个非常宽敞的马厩。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [gʊd] [stɔːlz] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['swɪŋɪŋ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

with	**four**	**good**	**stalls**	**;**	**a**	**large**	**swinging**	**window**	**opened**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**making**	**it**
和	四	好的	摊位	;	一个	大的	摇摆	窗户	打开	进入	这	院子	,	制作	它

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['eri] .

pleasant	**and**	**airy**	**.**
令人愉快的	和	轻盈的	.

有四个不错的马厩；一扇大摆动窗通向院子，使里面舒适通风。

[ðə; ði][fɜːrst] [stɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [wʌn] , [ʃʌt] [ɪn][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [geɪt] ;

The	**first**	**stall**	**was**	**a**	**large**	**square**	**one**	**,**	**shut**	**in**	**behind**	**with**	**a**	**wooden**	**gate**	**;**
这	第一的	摊位	曾是	一个	大的	正方形	一	,	关闭	在	在后面	和	一个	木制的	门	;

第一个摊位是一个大的方形摊位，后面用木门封闭起来；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [stɔːlz] , [gʊd] [stɔːlz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ] .

the	**others**	**were**	**common**	**stalls**	**,**	**good**	**stalls**	**,**	**but**	**not**	**nearly**	**so**	**large**	**.**
这	其他的	是	常见的	摊位	,	好的	摊位	,	但	不是	几乎	所以	大的	.

其他的都是普通的摊位，也是不错的摊位，但远没有那么大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [ræk] [fɔːr; fər] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['meɪndʒər][fɔːr; fər][kɔːrn] ;

It	**had**	**a**	**low**	**rack**	**for**	**hay**	**and**	**a**	**low**	**manger**	**for**	**corn**	**;**
它	有	一个	低的	架子	为了	干草	和	一个	低的	马槽	为了	玉米	;

它有一个放干草的矮架和一个放玉米的矮槽；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][bɑːks][stɔːl] ,

it	**was**	**called**	**a**	**box**	**stall**	**,**
它	曾是	称为	一个	盒子	摊位	,

它被称为箱式摊位

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][taɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [left] [luːs] ,

because	**the**	**horse**	**that**	**was**	**put**	**into**	**it**	**was**	**not**	**tied**	**up**	**,**	**but**	**left**	**loose**	**,**
因为	这	马	那	曾是	放	进入	它	曾是	不是	系	向上	,	但	左边	松动的	,

因为放进去的那匹马没有拴好，而是被放开了。

[tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

to	do	as	he	liked	.
到	做	作为	他	喜欢	.

随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][stɔːl] .

It	is	a	great	thing	to	have	a	box	stall	.
它	是	一个	伟大的	事物	到	有	一个	盒子	摊位	.

拥有一个独立摊位真是太好了。

['ɪntuː] [ðɪs] [faɪn][bɑːks][ðə; ði] [gruːm] [pʊt][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['eri] .

Into	this	fine	box	the	groom	put	me	;	it	was	clean	,	sweet	,	and	airy	.
进入	这	美好的	盒子	这	新郎	放	我	;	它	曾是	干净的	,	甜的	,	和	轻盈的	.

新郎把我放进这个精致的盒子里；盒子干净、温馨、通风。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [bɑːks][ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	never	was	in	a	better	box	than	that	,
我	绝不	曾是	在	一个	更好的	盒子	比	那	,

我从未待过比那更好的盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn]

and	the	sides	were	not	so	high	but	that	I	could	see	all	that	went	on
和	这	侧面	是	不是	所以	高的	但	那	我	可以	看	全部	那	去	在

[θruː] [ðə; ði]['aɪərn][reɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

through	the	iron	rails	that	were	at	the	top	.
通过	这	铁	铁轨	那	是	在	这	顶部	.

两侧的栏杆虽然不高，但我可以透过顶部的铁栏杆看到里面发生的一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [oʊts] , ['pætɪd] [ˌem 'iː] , [spoʊk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

He	gave	me	some	very	nice	oats	,	patted	me	,	spoke	kindly	,	and	then	went
他	给予	我	一些	非常	好的	燕麦	,	轻拍	我	,	辐	亲切地	,	和	然后	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他给了我一些非常好的燕麦，拍了拍我的脸，和蔼地说了些话，然后就走了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [maɪ][oʊts] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

When	I	had	eaten	my	oats	,	I	looked	round	.
什么时候	我	有	吃	我的	燕麦	,	我	看起来	圆形的	.

吃完燕麦粥后，我环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə][maɪn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [greɪ] ['poʊni] ,

In	the	stall	next	to	mine	stood	a	little	fat	gray	pony	,
在	这	摊位	下一个	到	矿	站立	一个	小的	胖的	灰色的	小马	,

在我隔壁的马厩里站着一匹胖乎乎的灰色小马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɜːrt]['lɪt(ə)l][noʊz] .

with	a	thick	mane	and	tail	,	a	very	pretty	head	,	and	a	pert	little	nose	.
和	一个	厚的	鬃毛	和	尾巴	,	一个	非常	漂亮的	头	,	和	一个	活泼	小的	鼻子	.

它有着浓密的鬃毛和尾巴，非常漂亮的脑袋，以及俏皮的小鼻子。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][reɪlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][bɑːks] ,

I	put	my	head	up	to	the	iron	rails	at	the	top	of	my	box	,
我	放	我的	头	向上	到	这	铁	铁轨	在	这	顶部	的	我的	盒子	,

我把头伸向箱子顶部的铁栏杆，

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

and	said	,	"	How	do	you	do	?
和	说	,	"	如何	做	你	做	?

然后说："你好吗？"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['hɔːltər] [wʊd] [ə'laʊ] , [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **He** **turned** **round** **as** **far** **as** **his** **halter** **would** **allow** **,** **held** **up** **his** **head** **,**
" 他 转向 圆形的 作为 远的 作为 他的 缰绳 会 允许 , 握住 向上 他的 头 ,

他转过身，尽可能地绕到缰绳允许的范围内，抬起了头。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
and **said** **,** **"** **My** **name** **is** **Merrylegs** **.**
和 说 , " 我的 姓名 是 - .

然后他说："我的名字叫梅里格斯。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hænsəm] .
I **am** **very** **handsome** **.**
我 是 非常 英俊的 .

我长得很帅。

[aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
I **carry** **the** **young** **ladies** **on** **my** **back** **,**
我 携带 这 年轻的 女士们 在 我的 后退 ,

我背着这些年轻女士，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [kɑːrt] .
and **sometimes** **I** **take** **our** **mistress** **out** **in** **the** **low** **cart** **.**
和 有时 我 拿 我们的 情妇 出去 在 这 低的 大车 .

有时我会用矮车带我们的女主人出去。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [dʒeɪmz] .
They **think** **a** **great** **deal** **of** **me** **,** **and** **so** **does** **James** **.**
他们 思考 一个 伟大的 交易 的 我 , 和 所以 做 詹姆斯 .

他们都很看重我，詹姆斯也是。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?
Are **you** **going** **to** **live** **next** **door** **to** **me** **in** **the** **box** **?**
是 你 去 到 居住 下一个 门 到 我 在 这 盒子 ?

你打算住在我隔壁的箱子里吗?

" [aɪ] [sed] , " [jes] . "
" **I** **said** **,** **"** **Yes** **.** **"**
" 我 说 , " 是的 . "

我说："是的。"

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] - ['tempərd] ;
" **Well** **,** **then** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **hope** **you** **are** **good** **-** **tempered** **;**
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 我 希望 你 是 好的 - 淬火 ;

"那么，"他说，"我希望你脾气好；

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['eni][wʌn][nekst] [dɔːr] [huː] [baɪts] .
I **do** **not** **like** **any** **one** **next** **door** **who** **bites** **.**
我 做 不是 喜欢 任何 一 下一个 门 WHO 咬 .

我不喜欢隔壁会咬人的邻居。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [lʊkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] [bɪ'jɑːnd] ; [ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər]
" **Just** **then** **a** **horse's** **head** **looked** **over** **from** **the** **stall** **beyond** **;** **the** **ears** **were**
" 只是 然后 一个 马匹 头 看起来 超过 从 这 摊位 超过 ; 这 耳朵 是
[leɪd] [bæk] ,
laid **back** **,**
铺设 后退 ,

就在这时，从马厩对面探出一个马头；它的耳朵向后耷拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [lʊkt] ['ræðər] [ɪl] - ['tempərd] .
and the eye looked rather ill - tempered .
和 这 眼睛 看起来 相当 患病的 - 淬火 .

那只眼睛看起来颇为不悦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['tʃesnʌt] [mer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hænsəm] [nek] ;
This was a tall chestnut mare , with a long handsome neck ;
这 曾是 一个 高的 板栗 母马 , 和 一个 长的 英俊的 脖子 ;

这是一匹高挑的栗色母马，有着修长俊美的脖子；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] ,
she looked across to me and said ,
她 看起来 穿过 到 我 和 说 ,

她看了我一眼，说道：

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bɑ:ks] ;
" So it is you have turned me out of my box ;
" 所以 它 是 你 有 转向 我 出去 的 我的 盒子 ;

“所以，你把我从我的盒子里放了出来；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊlt][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ]['leɪdi]
it is a very strange thing for a colt like you to come and turn a lady
[aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] [hoʊm] . "
out of her own home . "
出去 的 她 自己的 家 . "

你这样的小马驹竟然把一位女士赶出家门，真是太奇怪了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [noʊ][wʌn][aʊt] ;
" I beg your pardon , " I said , " I have turned no one out ;
" 我 求 你的 赦免 , " 我 说 , " 我 有 转向 不 一 出去 ;

“请原谅，”我说，“我没有赶走任何人；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:][pʊt][ˌem 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
the man who brought me put me here , and I had nothing to do with
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

把我带到这里的人把我送到这里来，这跟我一点关系都没有。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][wɜ:rdz] [jet] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [mer] ,
I never had words yet with horse or mare ,
我 绝不 有 字 然而 和 马 或者 母马 ,

我从未和马或母马说过话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] . "
and it is my wish to live at peace . "
和 它 是 我的 希望 到 居住 在 和平 . "

我希望过上和平的生活。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Well , " she said , " we shall see ; of course ,
" 出色地 , " 她 说 , " 我们 将 看 ; 的 课程 ,

“好吧，”她说，“我们拭目以待；当然，

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ] .
I do not want to have words with a young thing like you .
我 做 不是 想 到 有 字 和 一个 年轻的 事物 喜欢 你 .

我不想跟你这种小丫头说话。

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" I said no more .
" 我 说 不 更多的 .

我没再说什么了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , - [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
In the afternoon , when she went out , Merrylegs told me all about it .
在 这 下午 , 什么时候 她 去 出去 , - 讲述 我 全部 关于 它 .

下午她出去的时候，梅里莱格斯把事情的来龙去脉都告诉了我。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] - , " ['dʒɪndʒər][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['baɪtɪŋ][ænd; ənd]
" The thing is this , " said Merrylegs , " Ginger has a habit of biting and
" 这 事物 是 这 , " 说 - , " 姜 有 一个 习惯 的 咬 和
['snæpɪŋ] ;
snapping ;
啪啪 ;

“问题是这样的，”梅里莱格斯说，“姜有咬人和乱咬人的习惯；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [stɔːl] ,
that is why they call her Ginger , and when she was in the box - stall ,
那 是 为什么 他们 称呼 她 姜 , 和 什么时候 她 曾是 在 这 盒子 - 摊位 ,

这就是他们叫她姜的原因，当她还在马厩里的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][snæp] ['veri] [mʌtʃ] .
she used to snap very much .
她 用过的 到 折断 非常 很多 .

她以前很容易发脾气。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][bɪt][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] ,
One day she bit James in the arm and made it bleed ,
一 天 她 少量 詹姆斯 在 这 手臂 和 制成 它 流血 ,

有一天，她咬了詹姆斯的胳膊，把他的胳膊咬出血了。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] ['flɔːrə][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesi] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and so Miss Flora and Miss Jessie , who are very fond of me ,
和 所以 错过 弗洛拉 和 错过 杰西 , WHO 是 非常 喜爱 的 我 ,

还有弗洛拉小姐和杰西小姐，她们都很喜欢我。

[wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
were afraid to come into the stable .
是 害怕的 到 来 进入 这 稳定的 .

他们不敢进入马厩。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kærət] ,
They used to bring me nice things to eat , an apple , or a carrot ,
他们 用过的 到 带来 我 好的 事物 到 吃 , 一个 苹果 , 或者 一个 胡萝卜 ,

他们过去常常给我带些好吃的，比如苹果或胡萝卜。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [bʌt; bət]['æftər]['dʒɪndʒər] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] ,
or a piece of bread , but after Ginger stood in that box , they dared not come ,
或者 一个 片 的 面包 , 但 后 姜 站立 在 那 盒子 , 他们 敢于 不是 来 ,

或者一块面包，但是自从姜格站在那个箱子里之后，他们就不敢来了。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
and I missed them very much .
和 我 错过 他们 非常 很多 .

我非常想念他们。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][baɪt][ɔːr][snæp] .
I hope they will now come again , if you do not bite or snap .
我 希望 他们 将要 现在 来 再次 , 如果 你 做 不是 咬 或者 折断 .

如果你不咬人或不张嘴，我希望它们还会再来。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['nevər][bɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][græs] , [heɪ] , [ænd; ənd][kɔːrn] ,

"	I	told	him	I	never	bit	anything	but	grass	,	hay	,	and	corn	,
"	我	讲述	他	我	绝不	少量	任何事物	但	草	,	干草	,	和	玉米	,

我告诉他，我只咬草、干草和玉米。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] ['pleʒər] ['dʒɪndʒər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	think	what	pleasure	Ginger	found	it	.
和	可以	不是	思考	什么	乐趣	姜	成立	它	.

我实在想不明白金吉尔从中获得了什么乐趣。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [faɪnd] ['pleʒər] , " [sez] - ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bæd]

"	Well	,	I	don't	think	she	does	find	pleasure	,	"	says	Merrylegs	;	"	it	is	just	a	bad
"	出色地	,	我	不	思考	她	做	寻找	乐趣	,	"	说道	-	;	"	它	是	只是	一个	坏的

['hæbɪt] ;

habit	;
习惯	;

"嗯，我不认为她从中获得了快乐，"梅里莱格斯说；"这只是一个坏习惯；

[ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][baɪt] ?

she	says	no	one	was	ever	kind	to	her	,	and	why	should	she	not	bite	?
她	说道	不	一	曾是	曾经	种类	到	她	,	和	为什么	应该	她	不是	咬	?

她说从来没有人对她好过，那她为什么不反击呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Of	course	,	it	is	a	very	bad	habit	;	but	I	am	sure	,
的	课程	,	它	是	一个	非常	坏的	习惯	;	但	我	是	当然	,

当然，这是个非常不好的习惯；但我确信，

[ɪf] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [biː; bi] [truː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] - [juːst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

if	all	she	says	be	true	,	she	must	have	been	very	ill	-	used	before	she	came
如果	全部	她	说道	是	真的	,	她	必须	有	到过	非常	患病的	-	用过的	前	她	来了

[hɪr] .

here	.
这里	.

如果她说的都是真的，那她来这里之前一定遭受过非常严重的虐待。

[dʒɑːn] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] -

John	does	all	he	can	to	please	her	;	so	I	think	she	might	be	good	-
约翰	做	全部	他	能	到	请	她	;	所以	我	思考	她	可能	是	好的	-

['tempərd] [hɪr] .

tempered	here	.
淬火	这里	.

约翰竭尽所能取悦她；所以我认为她在这里可能脾气很好。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [lʊk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;

You	see	,	"	he	said	,	with	a	wise	look	,	"	I	am	twelve	years	old	;
你	看	,	"	他	说	,	和	一个	明智的	看	,	"	我	是	十二	年	老的	;

"你看，"他意味深长地说，"我今年十二岁了；

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	know	a	great	deal	,
我	知道	一个	伟大的	交易	,

我知道很多，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːl] [raʊnd]

and	I	can	tell	you	there	is	not	a	better	place	for	a	horse	all	round
和	我	能	告诉	你	那里	是	不是	一个	更好的	地方	为了	一个	马	全部	圆形的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

the	country	than	this	.
这	国家	比	这	.

我可以告诉你，全国范围内，没有比这里更适合马匹居住的地方了。

[dʒɑ:n][ɪz][ðə; ði][best] [gru:m] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ;

John	is	the	best	groom	that	ever	was	;	he	has	been	here	fourteen	years	;
约翰	是	这	最好的	新郎	那	曾经	曾是	;	他	有	到过	这里	十四	年	;

约翰是有史以来最好的新郎；他在这里工作了十四年；

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] [æz; əz][dʒeɪmz][ɪz] ,

and	you	never	saw	such	a	kind	boy	as	James	is	,
和	你	绝不	锯	这样的	一个	种类	男生	作为	詹姆斯	是	,

你从未见过像詹姆斯这样善良的男孩。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['dʒɪndʒərz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] .

so	that	it	is	all	Ginger's	own	fault	that	she	did	not	stay	in	that	box	.
所以	那	它	是	全部	姜的	自己的	过错	那	她	做过	不是	停留	在	那	盒子	.

所以，Ginger没有待在那个盒子里，完全是她自己的错。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt]

A	FAIR	START
一个	公平的	开始

公平的开端

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][dʒɑ:n]['mænli] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] ,

The	name	of	the	coachman	was	John	Manly	;	he	had	a	wife	and	one	child	,
这	姓名	的	这	马车夫	曾是	约翰	曼利	;	他	有	一个	妻子	和	一	孩子	,

马车夫名叫约翰·曼利，他有妻子和一个孩子。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['kɑ:tɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði]['steiblz] .

and	lived	in	the	coachman's	cottage	,	near	the	stables	.
和	居住地	在	这	马车夫的	小屋	,	靠近	这	马厩	.

他住在马厩附近的马车夫小屋里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['gru:mɪŋ] ,

The	next	morning	he	took	me	into	the	yard	and	gave	me	a	good	grooming	,
这	下一个	早晨	他	采取	我	进入	这	院子	和	给予	我	一个	好的	美容	,

第二天早上他把我带到院子里，好好地给我梳理了一遍毛发。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][maɪ][bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt][sɔ:ft][ænd; ənd] [braɪt] ,

and	just	as	I	was	going	into	my	box	,	with	my	coat	soft	and	bright	,
和	只是	作为	我	曾是	去	进入	我的	盒子	,	和	我的	外套	柔软的	和	明亮的	,

正当我穿着柔软亮丽的外套走进我的箱子时，

[ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si:md] [pli:zd] .

the	squire	came	in	to	look	at	me	,	and	seemed	pleased	.
这	乡绅	来了	在	到	看	在	我	,	和	似乎	高兴	.

乡绅进来看了看我，似乎很高兴。

" [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][traɪd][ðə; ði] [nu:] [hɔ:rs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	John	,	"	he	said	,	"	I	meant	to	have	tried	the	new	horse	this	morning	,
"	约翰	,	"	他	说	,	"	我	意思是	到	有	尝试	这	新的	马	这	早晨	,

“约翰，”他说，“我本打算今天早上试骑一下那匹新马。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

but	I	have	other	business	.
但	我	有	其他	商业	.

但我还有其他事要办。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['æftər] ['brekfəst] ; [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd]

You	may	as	well	take	him	around	after	breakfast	;	go	by	the	common	and
你	可能	作为	出色地	拿	他	大约	后	早餐	;	去	经过	这	常见的	和

[ðə; ði] ['haiwjd] ,

the	Highwood	,
这	海伍德	,

早餐后不妨带他四处逛逛；去公共绿地和高地走走。

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] . "

and	back	by	the	water	-	mill	and	the	river	;	that	will	show	his	paces	.	"
和	后退	经过	这	水	-	磨	和	这	河	;	那	将要	展示	他的	步幅	.	"

然后沿着水磨坊和河边走；那会显示他的步伐。"

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I	will	,	sir	,	"	said	John	.
"	我	将要	,	先生	,	"	说	约翰	.

"好的，先生。"约翰说。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

After	breakfast	he	came	and	fitted	me	with	a	bridle	.
后	早餐	他	来了	和	适配	我	和	一个	辔	.

早餐后他过来给我戴上了马笼头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr][ɪn] ['letɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stræps] , [tuː; tə][fɪt][maɪ]

He	was	very	particular	in	letting	out	and	taking	in	the	straps	,	to	fit	my
他	曾是	非常	特别的	在	出租	出去	和	采取	在	这	肩带	,	到	合身	我的

[hed] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ;

head	comfortably	;
头	舒适地	;

他非常细致地调整头带的松紧，使我的头戴起来舒适；

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [bæk] ;

then	he	brought	a	saddle	,	but	it	was	not	broad	enough	for	my	back	;
然后	他	带来	一个	鞍	,	但	它	曾是	不是	广阔	足够的	为了	我的	后退	;

然后他拿来了一个马鞍，但是马鞍不够宽，不适合我的背；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['naɪsli] .

he	saw	it	in	a	minute	,	and	went	for	another	,	which	fitted	nicely	.
他	锯	它	在	一个	分钟	,	和	去	为了	其他	,	哪个	适配	很好	.

他一眼就看中了，又拿了一件，这件很合身。

[hiː; hi][roʊd][ˌem 'iː][fɜːrst] ['sloʊli] , [ðen] [ə; eɪ][trɑːt] , [ðen] [ə; eɪ]['kæntər] ,

He	rode	me	first	slowly	,	then	a	trot	,	then	a	canter	,
他	骑	我	第一的	缓慢地	,	然后	一个	小跑	,	然后	一个	慢跑	,

他先是慢骑，然后小跑，最后慢跑。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	when	we	were	on	the	common	,	he	gave	me	a	light	touch	with
和	什么时候	我们	是	在	这	常见的	,	他	给予	我	一个	光	触碰	和

[hɪz; ɪz] [wɪp] ,

his	whip	,
他的	鞭	,

当我们在公共草地上时，他用鞭子轻轻抽了我一下。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['gæləp] .

and	we	had	a	splendid	gallop	.
和	我们	有	一个	灿烂	驰骋	.

我们进行了一次精彩的驰骋。

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌem ˈiː][ʌp] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['fɑːloʊ][ðə; ðɪ]
my boy , " he said , as he pulled me up , " you would like to follow the
我的 男生 , " 他 说 , 作为 他 拉 我 向上 , " 你 会 喜欢 到 跟随 这
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

“孩子，”他一边把我拉起来一边说，“你想跟着猎犬走吗？”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːrk][wiː; wi][met][ðə; ðɪ]['skwaɪər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn]
" As we came back through the park we met the squire and Mrs . Gordon
" 作为 我们 来了 后退 通过 这 公园 我们 遇见 这 乡绅 和 太太 . 戈登
['wɔːkɪŋ] ;
walking ;
步行 ;

“我们穿过公园返回时，遇到了正在散步的乡绅和戈登夫人；

[ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [dʒʌmpt] [ɔːf] .
they stopped , and John jumped off .
他们 停止 , 和 约翰 跳了起来 离开 .

他们停了下来，约翰跳了下去。

" [wel] , [dʒɑːn] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][goʊ] ? "
" Well , John , how does he go ? "
" 出色地 , 约翰 , 如何 做 他 去 ? "

“约翰，他情况怎么样？”

" [fɜːrst] [reɪt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ; " [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ,
" First rate , sir , " answered John ; " he is as fleet as a deer ,
" 第一的 速度 , 先生 , " 回答 约翰 ; " 他 是 作为 舰队 作为 一个 鹿 ,

“一流，先生，”约翰回答说，“他像鹿一样敏捷。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn]['spɪrɪt] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] [wɪl] [gaɪd]
and has a fine spirit , too ; but the lightest touch of the rein will guide
和 有 一个 美好的 精神 , 也 ; 但 这 最轻 触碰 的 这 缰绳 将要 指导
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且它性情温顺；但只需轻轻拉缰绳就能驾驭它。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [wiː; wi][met][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trævlɪŋ] [kɑːrts] [hʌŋ] [ɔːl]
Down at the end of the common we met one of those traveling carts hung all
向下 在 这 结尾 的 这 常见的 我们 遇见 一 的 那些 旅行 购物车 悬挂 全部
['oʊvər][wɪð; wɪθ]['bæskəts] ,
over with baskets ,
超过 和 篮子 ,

在公共绿地的尽头，我们遇到了一辆挂满了篮子的流动货车。

[rʌgz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ['meni] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ðoʊz] [kɑːrts]['kwaɪətli] ;
rugs , and such like ; you know , sir , many horses will not pass those carts quietly ;
地毯 , 和 这样的 喜欢 ; 你 知道 , 先生 , 许多 马匹 将要 不是 经过 那些 购物车 悄悄 ;

地毯之类的东西；你知道，先生，很多马都不会安静地经过那些马车；

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

he	just	took	a	good	look	at	it	,
他	只是	采取	一个	好的	看	在	它	,

他仔细看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	then	went	on	as	quiet	and	pleasant	as	could	be	.
和	然后	去	在	作为	安静的	和	令人愉快的	作为	可以	是	.

然后一切继续平静愉快地进行着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['ræbəts] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['haiwjd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] [went] [ɔːf] [kloʊz][baɪ] ;

They	were	shooting	rabbits	near	the	Highwood	,	and	a	gun	went	off	close	by	;
他们	是	射击	兔子	靠近	这	海伍德	,	和	一个	枪	去	离开	关闭	经过	;

他们在海伍德附近打兔子，这时附近响起了一声枪响；

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ,

he	pulled	up	a	little	and	looked	,
他	拉	向上	一个	小的	和	看起来	,

他稍微停下车，看了看，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ][step][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] .

but	he	did	not	stir	a	step	to	right	or	left	.
但	他	做过	不是	搅拌	一个	步	到	正确的	或者	左边	.

但他一步也没有向左或向右移动。

[aɪ][dʒʌst][held][ðə; ðɪ][reɪn] ['stedi] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] ,

I	just	held	the	rein	steady	and	did	not	hurry	him	,
我	只是	握住	这	缰绳	稳定的	和	做过	不是	匆忙	他	,

我只是稳住缰绳，没有催促他。

[ænd; ənd] [its] [maɪ][ə'pɪnjən][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [ɪl] - [juːst] [waɪl] [hiː; hi]

and	it's	my	opinion	he	has	not	been	frightened	or	ill	-	used	while	he
和	它是	我的	观点	他	有	不是	到过	害怕	或者	患病的	-	用过的	尽管	他

[wʌz; wəz] [jʌŋ] . "

was	young	.	"
曾是	年轻的	.	"

我认为他小时候没有受到过惊吓或虐待。

" [ðæts] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	That's	well	,	"	said	the	squire	,	"	I	will	try	him	myself	to	-	morrow	.
"	那就是	出色地	,	"	说	这	乡绅	,	"	我	将要	尝试	他	我	到	-	明天	.

"那很好，"乡绅说，"我明天亲自去试试他。"

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] .

"	The	next	day	I	was	brought	up	for	my	master	.
"	这	下一个	天	我	曾是	带来	向上	为了	我的	掌握	.

第二天我就被带到主人那里去了。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðɚz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['mæstɚz] ,

I	remembered	my	mother's	counsel	and	my	good	old	master's	,
我	记得	我的	母亲的	法律顾问	和	我的	好的	老的	硕士学位	,

我记起了母亲的教诲和我慈祥的老主人的话，

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

and	I	tried	to	do	exactly	what	he	wanted	me	to	do	.
和	我	尝试	到	做	确切地	什么	他	通缉	我	到	做	.

我努力按照他的要求去做。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪdər] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tuː] .

I	found	he	was	a	very	good	rider	,	and	thoughtful	for	his	horse	,	too	.
我	成立	他	曾是	一个	非常	好的	骑士	,	和	周到	为了	他的	马	,	也	.

我发现他骑术很好，而且也很体贴他的马。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ʌp] .

When	he	came	home	,	the	lady	was	at	the	hall	door	as	he	rode	up	.
什么时候	他	来了	家	,	这	女士	曾是	在	这	大厅	门	作为	他	骑	向上	.

他回家时，那位女士正站在大厅门口等他。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ? "

"	Well	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	how	do	you	like	him	?	"
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	如何	做	你	喜欢	他	?	"

"亲爱的，"她说，"你觉得他怎么样？"

" [hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [dʒɑːn] [sed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ə; eɪ] ['plezəntə] ['kriːtʃər] [aɪ]['nevər] [wɪʃ]

"	He	is	exactly	what	John	said	,	"	he	replied	;	"	a	pleasanter	creature	I	never	wish
"	他	是	确切地	什么	约翰	说	,	"	他	回复	;	"	一个	更令人愉悦	生物	我	绝不	希望

[tuː; tə] [maʊnt] .

to	mount	.
到	山	.

"他正如约翰所说的那样，"他回答说；"他是一个令人愉悦的生物，我永远都不想骑乘他。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ?

What	shall	we	call	him	?
什么	将	我们	称呼	他	?

我们该如何称呼他?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ,

"	She	said	:	"	He	is	really	quite	a	beauty	,	and	he	has	such	a	sweet	,
"	她	说	:	"	他	是	真的	相当	一个	美丽	,	和	他	有	这样的	一个	甜的	,

她说："他真是个俊俏的美人，而且他性格很温柔……"

[gʊd] - ['tempərd] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

good	-	tempered	face	and	such	a	fine	,	intelligent	eye	—	what	do	you	say	to
好的	-	淬火	脸	和	这样的	一个	美好的	,	聪明的	眼睛	—	什么	做	你	说	到

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [blæk] ['bjuːti] - ? "

calling	him	'	Black	Beauty	'	?	"
呼叫	他	-	黑色的	美丽	-	?	"

他性情温和，眼神敏锐——你觉得叫他"黑美人"怎么样?

" [blæk] ['bjuːti] — [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] .

"	Black	Beauty	—	why	,	yes	,	I	think	that	is	a	very	good	name	.
"	黑色的	美丽	—	为什么	,	是的	,	我	思考	那	是	一个	非常	好的	姓名	.

"黑美人——嗯，是的，我认为这是一个非常好的名字。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] " ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

If	you	like	,	it	shall	be	his	name	"	;	and	so	it	was	.
如果	你	喜欢	,	它	将	是	他的	姓名	"	;	和	所以	它	曾是	.

如果你愿意，那就叫他这个名字吧；事情就是这样。

[wen] [dʒɑːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

When	John	went	into	the	stable	,
什么时候	约翰	去	进入	这	稳定的	,

约翰走进马厩时，

[hiː; hi][toʊld][dʒeɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l]

he	told	James	that	the	master	and	mistress	had	chosen	a	good	sensible
他	讲述	詹姆斯	那	这	掌握	和	情妇	有	选定	一个	好的	明智的

[neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

name	for	me	,
姓名	为了	我	,

他告诉詹姆斯，主人和女主人给我取了一个好听又贴切的名字。

[ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

that	meant	something	.
那	意思是	某物	.

那意味着某些事情。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
They **both** **laughed** **,** **and** **James** **said** **,** **"** **If** **it** **was** **not** **for** **bringing** **back** **the**
他们 两个都 笑了 , 和 詹姆斯 说 , " 如果 它 曾是 不是 为了 带来 后退 这
[pæst] ,
past **,**
过去的 ,

两人都笑了，詹姆斯说："如果不是为了重温过去，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm][rɑːb] [rɔi] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] [tuː] ['hɔːrsɪz] [mɔːr] [ə'laɪk] . "
I **should** **have** **named** **him** **Rob** **Roy** **,** **for** **I** **never** **saw** **two** **horses** **more** **alike** **.** **"**
我 应该 有 命名 他 抢 罗伊 , 为了 我 绝不 锯 二 马匹 更多的 同样 . "

我应该给他取名叫罗布·罗伊，因为我从未见过两匹马比它们更像。

" [ðæts] [noʊ]['wʌndər] , " [sed] [dʒɑːn] ;
" **That's** **no** **wonder** **,** **"** **said** **John** **;**
" 那就是 不 想知道 , " 说 约翰 ;

"难怪，"约翰说；

" ['dɪdnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]['fɑːrmər] ['greɪz] [oʊld] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **didn't** **you** **know** **that** **Farmer** **Grey's** **old** **Duchess** **was** **the** **mother** **of** **them**
" 没有 你 知道 那 农民 格雷的 老的 公爵夫人 曾是 这 母亲 的 他们
[bəuθ] ?
both **?**
两个都 ?

"难道你不知道格雷农夫的老公爵夫人是他们俩的母亲吗？"

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ;
" **I** **had** **never** **heard** **that** **before** **;**
" 我 有 绝不 听到 那 前 ;

我以前从未听说过这件事；

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [rɑːb] [rɔi] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðæt] [hʌnt] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] !
and **so** **poor** **Rob** **Roy** **who** **was** **killed** **at** **that** **hunt** **was** **my** **brother** **!**
和 所以 贫穷的 抢 罗伊 WHO 曾是 被杀 在 那 打猎 曾是 我的 兄弟 !

所以，在那次狩猎中丧生的可怜的罗布·罗伊就是我的兄弟！

[aɪ][dɪd][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] .
I **did** **not** **wonder** **that** **my** **mother** **was** **so** **troubled** **.**
我 做过 不是 想知道 那 我的 母亲 曾是 所以 麻烦 .

我并不奇怪母亲为何如此忧心忡忡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] ;
It **seems** **that** **horses** **have** **no** **relations** **;**
它 似乎 那 马匹 有 不 关系 ;

马之间似乎没有亲缘关系；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] .
at **least** **they** **never** **know** **each** **other** **after** **they** **are** **sold** **.**
在 至少 他们 绝不 知道 每个 其他 后 他们 是 卖 .

至少他们被卖掉之后就再也不认识彼此了。

[dʒɑːn] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
John **seemed** **very** **proud** **of** **me** **;**
约翰 似乎 非常 自豪的 的 我 ;

约翰似乎很以我为荣；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [her] ,
he **used** **to** **make** **my** **mane** **and** **tail** **almost** **as** **smooth** **as** **a** **lady's** **hair** **,**
他 用过的 到 制作 我的 鬃毛 和 尾巴 几乎 作为 光滑的 作为 一个 女士的 头发 ,

他以前能把我的鬃毛和尾巴打理得像女士的头发一样柔顺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	he	would	talk	to	me	a	great	deal	;	of	course	,
和	他	会	讲话	到	我	一个	伟大的	交易	;	的	课程	,

他会跟我聊很多话；当然，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɔːl][hiː; hi][sed] ,

I	did	not	understand	all	he	said	,
我	做过	不是	理解	全部	他	说	,

他说的有些话我没听懂。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

but	I	learned	more	and	more	to	know	what	he	meant	,
但	我	学习	更多的	和	更多的	到	知道	什么	他	意思是	,

但我渐渐明白了他话里的意思，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

and	what	he	wanted	me	to	do	.
和	什么	他	通缉	我	到	做	.

以及他想让我做什么。

[aɪ] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;

I	grew	very	fond	of	him	,	he	was	so	gentle	and	kind	;
我	生长	非常	喜爱	的	他	,	他	曾是	所以	温和的	和	种类	;

我非常喜欢他，他非常温柔善良；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fiːlz] ,

he	seemed	to	know	just	how	a	horse	feels	,
他	似乎	到	知道	只是	如何	一个	马	感觉	,

他似乎很了解马的感受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kliːnd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ]['tendər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɪklɪʃ]

and	when	he	cleaned	me	he	knew	the	tender	places	and	the	ticklish
和	什么时候	他	已清洗	我	他	知道	这	投标	地方	和	这	痒痒的

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

他给我清洗的时候，知道我身上哪些地方敏感，哪些地方怕痒；

[wen] [hiː; hi] [brʌʃt] [maɪ] [hed] ,

when	he	brushed	my	head	,
什么时候	他	刷过	我的	头	,

当他抚摸我的头发时，

[hiː; hi] [went] [æz; əz] ['kerfəli] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	went	as	carefully	over	my	eyes	as	if	they	were	his	own	,
他	去	作为	小心	超过	我的	眼睛	作为	如果	他们	是	他的	自己的	,

他像对待自己的眼睛一样，仔细地检查了我的眼睛。

[ænd; ənd]['nevər] [stɜːrd] [ʌp] ['eni] [ɪl] - ['tempər] .

and	never	stirred	up	any	ill	-	temper	.
和	绝不	搅拌	向上	任何	患病的	-	脾气	.

而且从不惹是生非。

[dʒeɪmz] ['haʊərd] , [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz]

James	Howard	,	the	stable	boy	,	was	just	as	gentle	and	pleasant	in	his
詹姆斯	霍华德	,	这	稳定的	男生	,	曾是	只是	作为	温和的	和	令人愉快的	在	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

马厩男孩詹姆斯·霍华德也同样温柔和蔼。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [wel] [ɔːf] .

so	I	thought	myself	well	off	.
所以	我	想法	我	出色地	离开	.

所以我觉得我生活条件不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [helpt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

There	was	another	man	who	helped	in	the	yard	,
那里	曾是	其他	男人	WHO	帮助	在	这	院子	,

还有另一个人在院子里帮忙。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	he	had	very	little	to	do	with	Ginger	and	me	.
但	他	有	非常	小的	到	做	和	姜	和	我	.

但他和我和金杰几乎没有任何瓜葛。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

A	few	days	after	this	I	had	to	go	out	with	Ginger	in	the	carriage	.
一个	很少	天	后	这	我	有	到	去	出去	和	姜	在	这	运输	.

几天后，我不得不和金杰一起乘马车外出。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][ɑːn] [tə'geðər] ;

I	wondered	how	we	should	get	on	together	;
我	想知道	如何	我们	应该	得到	在	一起	;

我想知道我们应该如何相处；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [bæk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][led] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

but	except	laying	her	ears	back	when	I	was	led	up	to	her	,	she	behaved	very	well	.
但	除了	躺下	她	耳朵	后退	什么时候	我	曾是	引领	向上	到	她	,	她	表现	非常	出色地	.

除了被牵到她身边时把耳朵向后贴之外，她表现得非常好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] ,

She	did	her	work	honestly	,	and	did	her	full	share	,
她	做过	她	工作	诚实地	,	和	做过	她	满的	分享	,

她诚实地完成了自己的工作，尽职尽责地完成了自己的那一份责任。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['pɑːrtnər][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .

and	I	never	wish	to	have	a	better	partner	in	double	harness	.
和	我	绝不	希望	到	有	一个	更好的	伙伴	在	双倍的	马具	.

我永远都不希望在双人安全带方面遇到比你更好的搭档。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

When	we	came	to	a	hill	,	instead	of	slackening	her	pace	,
什么时候	我们	来了	到	一个	爬坡道	,	反而	的	松弛	她	步伐	,

当我们来到一座小山坡时，她并没有放慢脚步，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [weɪt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] [streɪt] [ʌp] .

she	would	throw	her	weight	right	into	the	collar	,	and	pull	away	straight	up	.
她	会	扔	她	重量	正确的	进入	这	衣领	,	和	拉	离开	直的	向上	.

她会用全身的重量压住衣领，然后猛地将自己拉起来。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

We	had	both	the	same	sort	of	courage	at	our	work	,
我们	有	两个都	这	相同的	种类	的	勇气	在	我们的	工作	,

我们在工作中都展现出了同样的勇气。

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es][ɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː 'es]['fɔːrwərd] ;

and	John	had	oftener	to	hold	us	in	than	to	urge	us	forward	;
和	约翰	有	更频繁	到	抓住	我们	在	比	到	敦促	我们	向前	;

约翰常常需要阻止我们前进，而不是敦促我们前进；

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ;

he	never	had	to	use	the	whip	with	either	of	us	;
他	绝不	有	到	使用	这	鞭	和	任何一个	的	我们	;

他从来没有对我们俩使用过鞭子;

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['peɪsɪz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

then	our	paces	were	much	the	same	,
然后	我们的	步幅	是	很多	这	相同的	,

那时我们的步伐大致相同。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [trɔtɪŋ] ,

and	I	found	it	very	easy	to	keep	step	with	her	when	trotting	,
和	我	成立	它	非常	简单的	到	保持	步	和	她	什么时候	小跑	,

我发现小跑时很容易跟上她的步伐。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['mæstər] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kept] [step] [wel] ,

which	made	it	pleasant	,	and	master	always	liked	it	when	we	kept	step	well	,
哪个	制成	它	令人愉快的	,	和	掌握	总是	喜欢	它	什么时候	我们	保留	步	出色地	,

这让人感觉很愉快，而且主人总是喜欢我们步履稳健。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒɑːn] .

and	so	did	John	.
和	所以	做过	约翰	.

约翰也一样。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tə'geðər] [wiː; wi] [gruː] [kwaɪt] ['frendli]

After	we	had	been	out	two	or	three	times	together	we	grew	quite	friendly
后	我们	有	到过	出去	二	或者	三	时代	一起	我们	生长	相当	友好的

[ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] ,

and	sociable	,
和	善于交际的	,

我们一起出去玩了两三次之后，就变得非常友好和善于交际了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] .

which	made	me	feel	very	much	at	home	.
哪个	制成	我	感觉	非常	很多	在	家	.

这让我感觉非常自在。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

As	for	Merrylegs	,	he	and	I	soon	became	great	friends	;	he	was	such
作为	为了	-	,	他	和	我	很快	成为	伟大的	朋友们	;	他	曾是	这样的

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

a	cheerful	,
一个	快乐	,

至于梅里格斯，我和他很快就成了好朋友；他是个非常开朗的人，

['plʌki] , [gʊd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,

plucky	,	good	-	tempered	little	fellow	,	that	he	was	a	favorite	with	every	one	,
勇敢的	,	好的	-	淬火	小的	同伴	,	那	他	曾是	一个	最喜欢的	和	每一个	一	,

他是个勇敢、脾气好的小家伙，人人都喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd]['flɔːrə] , [huː] [juːst] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ɪn]

and	especially	with	Miss	Jessie	and	Flora	,	who	used	to	ride	him	about	in
和	尤其	和	错过	杰西	和	弗洛拉	,	WHO	用过的	到	骑	他	关于	在

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

尤其是杰西小姐和弗洛拉，她们以前经常骑着他在果园里转悠。

[ænd; ənd][hæv; həv][faɪn] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['frɪski] .

and	have	fine	games	with	him	and	their	little	dog	Frisky	.
和	有	美好的	游戏	和	他	和	他们的	小的	狗	活泼的	.

和他以及他们的小狗弗里斯基一起玩游戏玩得很开心。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

-

MERRYLEGS

-

快乐的腿

['mɪstər] . ['bloʊmˌfiːld] , [ðə; ði]['vɪkər] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ;

Mr	.	Blomefield	,	the	vicar	,	had	a	large	family	of	boys	and	girls	;
先生	.	布洛姆菲尔德	,	这	牧师	,	有	一个	大的	家庭	的	男孩们	和	女孩们	;

布洛姆菲尔德牧师家有很多男孩女孩；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd]['flɔːrə] .

sometimes	they	used	to	come	and	play	with	Miss	Jessie	and	Flora	.
有时	他们	用过的	到	来	和	玩	和	错过	杰西	和	弗洛拉	.

有时他们会来和杰西小姐和弗洛拉一起玩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [mɪs] ['dʒesi] ; [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

One	of	the	girls	was	as	old	as	Miss	Jessie	;	two	of	the	boys	were
一	的	这	女孩们	曾是	作为	老的	作为	错过	杰西	;	二	的	这	男孩们	是

['oʊldər] ,

older	,
老	,

其中一个女孩和杰西小姐同龄；两个男孩比她大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	there	were	several	little	ones	.
和	那里	是	一些	小的	一个	.

还有几个小孩。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] - ,

When	they	came	,	there	was	plenty	of	work	for	Merrylegs	,
什么时候	他们	来了	,	那里	曾是	很多	的	工作	为了	-	,

他们到来时，梅里格斯有很多工作要做。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][tɜːrnz][ænd; ənd]['raɪdɪŋ]

for	nothing	pleased	them	so	much	as	getting	on	him	by	turns	and	riding
为了	没有什么	高兴	他们	所以	很多	作为	获得	在	他	经过	转弯	和	骑术

[hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] ['pædək] ,

him	all	about	the	orchard	and	the	home	paddock	,
他	全部	关于	这	果园	和	这	家	围场	,

没有什么比轮流骑在他身上，绕着果园和家附近的牧场转悠更让他们高兴的了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [duː][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] .

and	this	they	would	do	by	the	hour	together	.
和	这	他们	会	做	经过	这	小时	一起	.

他们会一起按小时做这件事。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

One	afternoon	he	had	been	sent	out	with	them	a	long	time	,
一	下午	他	有	到过	发送	出去	和	他们	一个	长的	时间	,

一天下午，他被派去和他们一起外出很长时间。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['hɔːltər] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	James	brought	him	in	and	put	on	his	halter	,	he	said	:
和	什么时候	詹姆斯	带来	他	在	和	放	在	他的	缰绳	,	他	说	:

詹姆斯把他带进来，给他套上笼头后，说道：

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [roʊg] , [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" **There** , **you** **rogue** , **mind** **how** **you** **behave** **yourself** , **or** **we** **shall** **get** **into** **trouble** .
" 那里 , 你 流氓 , 头脑 如何 你 表现 你自己 , 或者 我们 将 得到 进入 麻烦 .
"
"

"喂，你这无赖，注意你的言行，否则我们会有麻烦的。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , - ?
" **What** **have** **you** **been** **doing** , **Merrylegs** **?**
" 什么 有 你 到过 正在做 , - ?

"你最近在忙些什么，梅里格斯？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,
" **Oh** **!** " **said** **he** , **tossing** **his** **little** **head** ,
" 哦 ! " 说 他 , 抛掷 他的 小的 头 ,

"哦！"他甩了甩小脑袋说道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['les(ə)n] ;
" **I** **have** **only** **been** **giving** **those** **young** **people** **a** **lesson** **;**
" 我 有 仅有的 到过 给予 那些 年轻的 人们 一个 课 ;

我只是给那些年轻人上了一课；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [pɪtʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] ['bækwərdz]
they **did** **not** **know** **when** **they** **had** **enough** **,** **so** **I** **just** **pitched** **them** **off** **backwards**
他们 做过 不是 知道 什么时候 他们 有 足够的 , 所以 我 只是 投球 他们 离开 向后
;
;
;

他们不知道何时该停止，所以我干脆把他们倒着扔了出去；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] . "
that **was** **the** **only** **thing** **they** **could** **understand** **.** **"**
那 曾是 这 仅有的 事物 他们 可以 理解 . "

那是他们唯一能听懂的东西。

" [wʌt] ? " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] ?
" **What** **?** " **said** **I** **,** " **you** **threw** **the** **children** **off** **?**
" 什么 ? " 说 我 , " 你 扔 这 孩子们 离开 ?

"什么？"我说，"你把孩子们扔下去了？"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
I **thought** **you** **did** **know** **better** **than** **that** **!**
我 想法 你 做过 知道 更好的 比 那 !

我以为你比我更懂事呢！

[dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [mɪs] ['dʒesi] [ɔːr] [mɪs] ['flɔːrə] ?
Did **you** **throw** **Miss** **Jessie** **or** **Miss** **Flora** **?**
做过 你 扔 错过 杰西 或者 错过 弗洛拉 ?

你扔的是杰西小姐还是弗洛拉小姐?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ;
" **He** **looked** **very** **much** **offended** **,** **and** **said** **:** " **Of** **course** **not** **;**
" 他 看起来 非常 很多 被冒犯了 , 和 说 : " 的 课程 不是 ;

他看起来很生气，说道："当然不是；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [oʊts] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

I	would	not	do	such	a	thing	for	the	best	oats	that	ever	came	into	the	stable	;
我	会	不是	做	这样的	一个	事物	为了	这	最好的	燕麦	那	曾经	来了	进入	这	稳定的	;

即使是马厩里最好的燕麦，我也不会做这种事；

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['kerf(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd][biː; bi] ,

why	,	I	am	as	careful	of	our	young	ladies	as	the	master	could	be	,
为什么	,	我	是	作为	小心	的	我们的	年轻的	女士们	作为	这	掌握	可以	是	,

我像主人一样，对我们的年轻女士们呵护备至。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd] .

and	as	for	the	little	ones	,	it	is	I	who	teach	them	to	ride	.
和	作为	为了	这	小的	一个	,	它	是	我	WHO	教	他们	到	骑	.

至于小一点的孩子们，都是我教他们骑马。

[wen] [ðeɪ] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

When	they	seem	frightened	or	a	little	unsteady	on	my	back	,
什么时候	他们	似乎	害怕	或者	一个	小的	不稳定	在	我的	后退	,

当它们看起来害怕或者在我背上有点站不稳的时候，

[aɪ][goʊ][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][oʊld] ['pʊsi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æftər][ə; eɪ][bɜːrd] ;

I	go	as	smooth	and	as	quiet	as	old	pussy	when	she	is	after	a	bird	;
我	去	作为	光滑的	和	作为	安静的	作为	老的	猫	什么时候	她	是	后	一个	鸟	;

我像老母猫追鸟时那样轻柔安静地行动；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [aɪ][goʊ][ɑːn] [ə'gen] ['fæstər] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	when	they	are	all	right	I	go	on	again	faster	,	you	see	,
和	什么时候	他们	是	全部	正确的	我	去	在	再次	快点	,	你	看	,

等一切都恢复正常后，我就会加快速度继续前进，你看。

[dʒʌst][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

just	to	use	them	to	it	;	so	don't	you	trouble	yourself	preaching	to	me	;
只是	到	使用	他们	到	它	;	所以	不	你	麻烦	你自己	布道	到	我	;

只是为了利用他们；所以你不必费心来对我讲道理；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

I	am	the	best	friend	and	the	best	riding	-	master	those	children	have	.
我	是	这	最好的	朋友	和	这	最好的	骑术	-	掌握	那些	孩子们	有	.

我是那些孩子最好的朋友，也是他们最好的骑术教练。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

It	is	not	them	,	it	is	the	boys	;	boys	,	"	said	he	,	shaking	his	mane	,
它	是	不是	他们	,	它	是	这	男孩们	;	男孩们	,	"	说	他	,	摇晃	他的	鬃毛	,

"不是他们，是那几个男孩；男孩们，"他一边说着，一边抖了抖鬃毛。

" [ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ɪn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn]

"	are	quite	different	,	they	must	be	broken	in	,	as	we	were	broken	in
"	是	相当	不同的	,	他们	必须	是	破碎的	在	,	作为	我们	是	破碎的	在

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][koʊlts] ,

when	we	were	colts	,
什么时候	我们	是	小马驹	,

"它们截然不同，必须经过驯服，就像我们小时候被驯服一样。"

[ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [tɔːt] [wɒts] [wʌt] .

and	just	be	taught	what's	what	.
和	只是	是	教授	是什么	什么	.

然后接受培训，了解事情的来龙去脉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ˌem 'iː][ə'baʊt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ,

The	other	children	had	ridden	me	about	for	nearly	two	hours	,
这	其他	孩子们	有	骑	我	关于	为了	几乎	二	小时	,

其他孩子骑着我玩了将近两个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

and	then	the	boys	thought	it	was	their	turn	,	and	so	it	was	,
和	然后	这	男孩们	想法	它	曾是	他们的	转动	,	和	所以	它	曾是	,

然后男孩们觉得轮到他们了，于是就轮到他们了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈgriːəb(ə)l] .

and	I	was	quite	agreeable	.
和	我	曾是	相当	同意	.

我欣然同意。

[ðeɪ] [roʊd][ˌem ˈiː][baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈgæləpt] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] ,

They	rode	me	by	turns	,	and	I	galloped	them	about	,
他们	骑	我	经过	转弯	,	和	我	疾驰	他们	关于	,

他们轮流骑我，我则带着他们飞奔。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər] .

up	and	down	the	fields	and	all	about	the	orchard	,	for	a	good	hour	.
向上	和	向下	这	字段	和	全部	关于	这	果园	,	为了	一个	好的	小时	.

在田野里上上下下，在果园里四处走动，整整一个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [kʌt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈheɪz(ə)l] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [wɪp] ,

They	had	each	cut	a	great	hazel	stick	for	a	riding	whip	,
他们	有	每个	切	一个	伟大的	榛	戳	为了	一个	骑术	鞭	,

他们各自砍下一根粗大的榛树枝做马鞭。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

and	laid	it	on	a	little	too	hard	;	but	I	took	it	in	good	part	,
和	铺设	它	在	一个	小的	也	难的	;	但	我	采取	它	在	好的	部分	,

他下手有点重，但我基本接受了。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,

till	at	last	I	thought	we	had	had	enough	,
直到	在	最后的	我	想法	我们	有	有	足够的	,

最后我觉得我们已经受够了，

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt] .

so	I	stopped	two	or	three	times	by	way	of	a	hint	.
所以	我	停止	二	或者	三	时代	经过	方式	的	一个	暗示	.

所以，我根据提示停了两三次。

[bɔɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ˈpoʊni][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [stiːm] [ˈendʒɪn] ,

Boys	think	a	horse	or	pony	is	like	a	steam	engine	,
男孩们	思考	一个	马	或者	小马	是	喜欢	一个	蒸汽	引擎	,

男孩们认为马或小马就像蒸汽机一样。

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

and	can	go	as	long	and	as	fast	as	they	please	;
和	能	去	作为	长的	和	作为	快速地	作为	他们	请	;

他们可以随心所欲地行驶任意时长和速度；

[ðeɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpoʊni][kæn; kən][get][ˈtaɪərd] , [ɔːr][hæv; həv]['eni] [ˈfiːlɪŋz] ;

they	never	think	that	a	pony	can	get	tired	,	or	have	any	feelings	;
他们	绝不	思考	那	一个	小马	能	得到	疲劳的	,	或者	有	任何	情怀	;

他们从不认为小马会疲倦，或者有任何感情；

[soʊ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪpɪŋ] [ˌem ˈiː][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ,

so	as	the	one	who	was	whipping	me	could	not	understand	,
所以	作为	这	一	WHO	曾是	鞭打	我	可以	不是	理解	,

所以，鞭打我的人无法理解。

[aɪ][dʒʌst][roʊz] [ʌp][ɑːn][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][slɪp][ɔːf][bɪˈhaɪnd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;

I	just	rose	up	on	my	hind	legs	and	let	him	slip	off	behind	—	that	was	all	;
我	只是	玫瑰	向上	在	我的	后	腿	和	让	他	滑	离开	在后面	—	那	曾是	全部	;

我只是用后腿站了起来，让他从后面溜走了——仅此而已；

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

he	mounted	me	again	,	and	I	did	the	same	.
他	安装	我	再次	,	和	我	做过	这	相同的	.

他再次骑到我身上，我也照做了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

Then	the	other	boy	got	up	,	and	as	soon	as	he	began	to	use	his	stick	,
然后	这	其他	男生	得到	向上	,	和	作为	很快	作为	他	开始	到	使用	他的	戳	,

然后另一个男孩站了起来，他刚开始使用拐杖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑骏马，青少年版(Black Beauty, Young Folks' Edition)
第2/3页

[aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

I	laid	him	on	the	grass	,	and	so	on	,	till	they	were	able	to	understand	,
我	铺设	他	在	这	草	,	和	所以	在	,	直到	他们	是	有能力的	到	理解	,

我把他放在草地上，如此反复，直到他们能够理解为止。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] .

They	were	not	bad	boys	;	they	don't	wish	to	be	cruel	.
他们	是	不是	坏的	男孩们	;	他们	不	希望	到	是	残忍的	.

他们并非坏孩子；他们并不想残忍。

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm]['veri] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

I	like	them	very	well	;	but	you	see	I	had	to	give	them	a	lesson	.
我	喜欢	他们	非常	出色地	;	但	你	看	我	有	到	给	他们	一个	课	.

我很喜欢他们；但是，你看，我必须给他们一个教训。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

When	they	brought	me	to	James	and	told	him	,
什么时候	他们	带来	我	到	詹姆斯	和	讲述	他	,

他们把我带到詹姆斯面前，告诉他：

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [bɪg] [stɪks] .

I	think	he	was	very	angry	to	see	such	big	sticks	.
我	思考	他	曾是	非常	生气的	到	看	这样的	大的	棍子	.

我觉得他看到这么大的棍子非常生气。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "

He	said	they	were	not	for	young	gentlemen	.	"
他	说	他们	是	不是	为了	年轻的	先生们	.	"

他说这些衣服不适合年轻绅士穿。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪndʒər] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [bɔɪz] [ə; eɪ]

"	If	I	had	been	you	,	"	said	Ginger	,	"	I	would	have	given	those	boys	a
"	如果	我	有	到过	你	,	"	说	姜	,	"	我	会	有	给定	那些	男孩们	一个

[gʊd] [kɪk] ,

good	kick	,
好的	踢	,

“如果我是你，”金杰说，“我会狠狠踢那些男孩一脚。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] . "

and	that	would	have	given	them	a	lesson	.	"
和	那	会	有	给定	他们	一个	课	.	"

那本来可以给他们一个教训。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] - ;

"	No	doubt	you	would	,	"	said	Merrylegs	;
"	不	怀疑	你	会	,	"	说	-	;

“毫无疑问你会的，”梅里格斯说道；

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]['æŋgər]['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɔːr] [meɪk]

"	but	then	I	am	not	quite	such	a	fool	as	to	anger	our	master	or	make
"	但	然后	我	是	不是	相当	这样的	一个	傻子	作为	到	愤怒	我们的	掌握	或者	制作

[dʒeɪmz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

James	ashamed	of	me	;
詹姆斯	羞愧	的	我	;

“但我还没傻到去惹主人生气，或者让詹姆斯为我感到羞耻；

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ʌndər][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] ;

besides	,	those	children	are	under	my	charge	when	they	are	riding	;
除了	,	那些	孩子们	是	在下面	我的	收费	什么时候	他们	是	骑术	;

此外，这些孩子骑车时都由我负责照看；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	tell	you	they	are	entrusted	to	me	.
我	告诉	你	他们	是	受托	到	我	.

我告诉你们，他们受托在我这里。

[waɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bloʊmˌfiːld] ,

Why	,	only	the	other	day	I	heard	our	master	say	to	Mrs	.	Blomefield	,
为什么	,	仅有的	这	其他	天	我	听到	我们的	掌握	说	到	太太	.	布洛姆菲尔德	,

就在前几天，我听到我们的主人对布洛姆菲尔德太太说：

- [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

'	My	dear	madam	,	you	need	not	be	anxious	about	the	children	;
-	我的	亲爱的	女士	,	你	需要	不是	是	焦虑的	关于	这	孩子们	;

“亲爱的夫人，您不必为孩子们担心；

[maɪ][oʊld] - [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] ;

my	old	Merrylegs	will	take	as	much	care	of	them	as	you	or	I	could	;
我的	老的	-	将要	拿	作为	很多	关心	的	他们	作为	你	或者	我	可以	;

我的老伙计梅里格斯会像你我一样好好照顾它们；

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðæt] ['poʊni][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] ,

I	assure	you	I	would	not	sell	that	pony	for	any	money	,
我	保证	你	我	会	不是	卖	那	小马	为了	任何	钱	,

我向你保证，无论多少钱我都不会卖掉那匹小马。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] - ;

he	is	so	perfectly	good	-	tempered	and	trustworthy	'	;
他	是	所以	完美	好的	-	淬火	和	值得信赖的	-	;

他性情温和，值得信赖。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [bruːt] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði]

and	do	you	think	I	am	such	an	ungrateful	brute	as	to	forget	all	the
和	做	你	思考	我	是	这样的	一个	忘恩负义	蛮力	作为	到	忘记	全部	这

[kaɪnd] ['triːtmənt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ,

kind	treatment	I	have	had	here	for	five	years	,
种类	治疗	我	有	有	这里	为了	五	年	,

你以为我是如此忘恩负义的恶棍，会忘记我在这里五年来受到的所有优待吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['vɪʃəs] ,

and	all	the	trust	they	place	in	me	,	and	turn	vicious	,
和	全部	这	相信	他们	地方	在	我	,	和	转动	恶毒	,

他们辜负了我的信任，却又对我恶语相向。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [bɔɪz] [juːst] [ˌem 'iː]['bædli] ?

because	a	couple	of	ignorant	boys	used	me	badly	?
因为	一个	夫妻	的	无知	男孩们	用过的	我	糟糕	?

因为几个无知的男孩利用了我?

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ]
you **never** **had** **a** **good** **place** **where** **they** **were** **kind** **to** **you** , **and** **so**
你 绝不 有 一个 好的 地方 在哪里 他们 是 种类 到 你 , 和 所以
[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
you **don't** **know** ,
你 不 知道 ,

你从来没有去过一个对你友善的好地方，所以你不知道。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] ['pleɪsɪz] [meɪk] [gʊd]
and **I** **am** **sorry** **for** **you** **;** **but** **I** **can** **tell** **you** **good** **places** **make** **good**
和 我 是 对不起 为了 你 ; 但 我 能 告诉 你 好的 地方 制作 好的
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

我为你感到难过；但我可以告诉你，好地方才能造就好马。

[aɪ] ['wʊdnt] [veks]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [aɪ][duː] , " [sed] -
I **wouldn't** **vex** **our** **people** **for** **anything** **;** **I** **love** **them** , **I** **do** , **"** **said** **Merrylegs**
我 不会 烦恼 我们的 人们 为了 任何事物 ; 我 爱 他们 , 我 做 , " 说 -
,
,
,

"我绝不会因为任何事惹恼我们的人民；我爱他们，真的，"梅里格斯说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] " [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , " [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
and **he** **gave** **a** **low** **"** **ho** **,** **ho** **,** **ho** **,** **"** **through** **his** **nose** **,**
和 他 给予 一个 低的 " 何 , 何 , 何 , " 通过 他的 鼻子 ,

他从鼻子里发出低沉的"嚯嚯嚯"声。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒeɪmz] - ['fʊtstep] [æt; ət][ðə; ði]
as **he** **used** **to** **do** **in** **the** **morning** **when** **he** **heard** **James** **'** **footstep** **at** **the**
作为 他 用过的 到 做 在 这 早晨 什么时候 他 听到 詹姆斯 - 脚步 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

就像他以前每天早上听到詹姆斯在门口的脚步声时所做的那样。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktər]
GOING **FOR** **THE** **DOCTOR**
去 为了 这 医生

去看医生

[wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [strɔː] [fæst] [ə'sliːp] ,
One **night** **I** **was** **lying** **down** **in** **my** **straw** **fast** **asleep** **,**
一 夜晚 我 曾是 说谎 向下 在 我的 稻草 快速地 睡着了 ,

一天晚上，我躺在稻草床上睡着了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bel] ['rɪŋɪŋ] ['veri] [laʊd] .
when **I** **was** **suddenly** **roused** **by** **the** **stable** **bell** **ringing** **very** **loud** **.**
什么时候 我 曾是 突然 唤醒 经过 这 稳定的 钟 铃声 非常 大声 .

突然，我被马厩里响亮的铃声惊醒。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [haʊs] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

I	heard	the	door	of	John's	house	open	,	and	his	feet	running	up	to	the
我	听到	这	门	的	约翰的	房子	打开	,	和	他的	脚	跑步	向上	到	这

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

我听到约翰家的门开了，然后听到他的脚步声跑向大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] ; [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,

He	was	back	again	in	no	time	;	he	unlocked	the	stable	door	,	and	came	in	,
他	曾是	后退	再次	在	不	时间	;	他	已解锁	这	稳定的	门	,	和	来了	在	,

他很快又回来了；他打开马厩的门，走了进去。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [weɪk] [ʌp] , ['bjuːti] !

calling	out	,	"	Wake	up	,	Beauty	!
呼叫	出去	,	"	唤醒	向上	,	美丽	!

大声喊道："醒醒吧，美女！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wel] [naʊ] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ][dɪd] " ; [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

you	must	go	well	now	,	if	ever	you	did	"	;	and	almost	before	I	could	think
你	必须	去	出色地	现在	,	如果	曾经	你	做过	"	;	和	几乎	前	我	可以	思考

,

,

,

"你现在一定走得顺心，如果你真的走得顺心的话。"；几乎在我还没来得及思考之前，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɑːn][maɪ] [hed] .

he	had	got	the	saddle	on	my	back	and	the	bridle	on	my	head	.
他	有	得到	这	鞍	在	我的	后退	和	这	辔	在	我的	头	.

他把马鞍套在我背上，把缰绳套在我头上。

[hiː; hi][dʒʌst][ræn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He	just	ran	around	for	his	coat	,
他	只是	跑	大约	为了	他的	外套	,

他赶紧跑去拿他的外套。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

and	then	took	me	at	a	quick	trot	up	to	the	Hall	door	.
和	然后	采取	我	在	一个	快的	小跑	向上	到	这	大厅	门	.

然后带着我小跑着来到大厅门口。

[ðə; ði]['skwaɪər] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Squire	stood	there	,	with	a	lamp	in	his	hand	.
这	乡绅	站立	那里	,	和	一个	灯	在	他的	手	.

乡绅站在那里，手里拿着一盏灯。

" [naʊ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [raɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] — [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] - [laɪf]

"	Now	,	John	,	"	he	said	,	"	ride	for	your	life	—	that	is	,	for	your	mistress	'	life
"	现在	,	约翰	,	"	他	说	,	"	骑	为了	你的	生活	—	那	是	,	为了	你的	情妇	-	生活

;

;

;

"现在，约翰，"他说，"快去保命吧——也就是保全你情妇的性命吧；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

there	is	not	a	moment	to	lose	.
那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[gɪv] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪt] ; [gɪv] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ə; eɪ][rest][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

Give	this	note	to	Dr	.	White	;	give	your	horse	a	rest	at	the	inn	,
给	这	笔记	到	博士	.	白色的	;	给	你的	马	一个	休息	在	这	客栈	,

把这张纸条交给怀特医生；让你的马在客栈休息一下。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	be	back	as	soon	as	you	can	.
和	是	后退	作为	很快	作为	你	能	.

请尽快回来。

" [dʒɑːn] [sed] , " [jes] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	John	said	,	"	Yes	,	sir	,	"	and	was	on	my	back	in	a	minute	.
"	约翰	说	,	"	是的	,	先生	,	"	和	曾是	在	我的	后退	在	一个	分钟	.

约翰说："是的，先生"，然后一分钟之内就趴到了我的背上。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ,

The	gardener	who	lived	at	the	lodge	had	heard	the	bell	ring	,
这	园丁	WHO	居住地	在	这	小屋	有	听到	这	钟	戒指	,

住在旅馆里的园丁听到了铃声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði]

and	was	ready	with	the	gate	open	,	and	away	we	went	through	the
和	曾是	准备好	和	这	门	打开	,	和	离开	我们	去	通过	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

他打开大门，我们便穿过公园出发了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][toʊl] -

and	through	the	village	,	and	down	the	hill	till	we	came	to	the	toll	-
和	通过	这	村庄	,	和	向下	这	爬坡道	直到	我们	来了	到	这	收费	-

[geɪt] .

gate	.
门	.

穿过村庄，下山，直到我们来到收费站。

[dʒɑːn] [kɔːld] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ;

John	called	very	loud	and	thumped	upon	the	door	;
约翰	称为	非常	大声	和	猛击	之上	这	门	;

约翰大声喊叫，并砰砰地敲门;

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

the	man	was	soon	out	and	flung	open	the	gate	.
这	男人	曾是	很快	出去	和	扔	打开	这	门	.

那人很快出来，一把拉开大门。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ;

"	Now	,	"	said	John	,	"	do	you	keep	the	gate	open	for	the	doctor	;
"	现在	,	"	说	约翰	,	"	做	你	保持	这	门	打开	为了	这	医生	;

"现在，"约翰说，"你为医生敞开大门吗？"

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [went] [ə'gen] .

here's	the	money	,	"	and	off	we	went	again	.
这里是	这	钱	,	"	和	离开	我们	去	再次	.

"钱在这里，"然后我们又出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]['lev(ə)l][roʊd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ;

There	was	before	us	a	long	piece	of	level	road	by	the	river	-	side	;
那里	曾是	前	我们	一个	长的	片	的	等级	路	经过	这	河	-	边	;

我们面前是一段沿着河岸延伸的平坦长路;

[dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [naʊ] , ['bjuːti] , [duː][jʊr; jər][best] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ;

John	said	to	me	,	"	Now	,	Beauty	,	do	your	best	,	"	and	so	I	did	;
约翰	说	到	我	,	"	现在	,	美丽	,	做	你的	最好的	,	"	和	所以	我	做过	;

约翰对我说："美女，尽你所能吧。"于是我就尽力了。

[aɪ]['wɑːntɪd][noʊ] [wɪp] [nɔːr][spɜːr] ,
I wanted no whip nor spur ,
我 通缉 不 鞭 也不 刺 ,

我既不要鞭子也不要马刺，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz][aɪ] ['gæləpt] [æz; əz][fæst][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
and for two miles I galloped as fast I could lay my feet to the ground ;
和 为了 二 英里 我 疾驰 作为 快速地 我 可以 躺 我的 脚 到 这 地面 ;

我策马狂奔了两英里，双脚尽可能快地着地；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][oʊld] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] , [kʊd; kəd]
I don't believe that my old grandfather , who won the race at Newmarket , could
我 不 相信 那 我的 老的 祖父 , WHO 韩元 这 种族 在 纽马克特 , 可以
[hæv; həv] [gɔːn] ['fæstər] .
have gone faster .
有 已消失 快点 .

我不相信我那位在纽马克特赢得比赛的老爷爷还能跑得更快。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [dʒɑːn] [pʊld] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ]
When we came to the bridge , John pulled me up a little and patted my
什么时候 我们 来了 到 这 桥 , 约翰 拉 我 向上 一个 小的 和 轻拍 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

走到桥边时，约翰把我拉起来一点，拍了拍我的脖子。

" [wel] [dʌn] , ['bjuːti] !
" Well done , Beauty !
" 出色地 完毕 , 美丽 !

“做得好，美女！”

[gʊd] [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
good old fellow , " he said .
好的 老的 同伴 , " 他 说 .

“好老伙计，”他说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][goʊ] ['sloʊər] , [bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ʌp] ,
He would have let me go slower , but my spirit was up ,
他 会 有 让 我 去 慢点 , 但 我的 精神 曾是 向上 ,

他本来会让我走慢点，但我当时精神很好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and I was off again as fast as before .
和 我 曾是 离开 再次 作为 快速地 作为 前 .

于是我又像之前一样迅速出发了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['frɔːsti] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
The air was frosty , the moon was bright ; it was very pleasant .
这 空气 曾是 霜冻 , 这 月亮 曾是 明亮的 ; 它 曾是 非常 令人愉快的 .

空气中带着一丝寒意，月光皎洁，非常宜人。

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] , [ðen] [ˌʌp'hɪl] , [ðen] [ˌdaʊn'hɪl]
We came through a village , then through a dark wood , then uphill , then downhill
我们 来了 通过 一个 村庄 , 然后 通过 一个 黑暗的 木头 , 然后 上坡 , 然后 下坡
,
,
,

我们穿过一个村庄，然后穿过一片幽暗的树林，然后上坡，然后下坡。

[tɪl] ['æftər][æn; ən] [eɪt] [maɪlz] - [rʌn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
till after an eight miles ' run , we came to the town ,
直到 后 一个 八 英里 - 跑步 , 我们 来了 到 这 镇 ,

跑了八英里后，我们到达了镇上。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

through	the	streets	and	into	the	market	-	place	.
通过	这	街道	和	进入	这	市场	-	地方	.

穿过街道，进入市场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][kwaɪt] [stɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] —

It	was	all	quite	still	except	the	clatter	of	my	feet	on	the	stones	—
它	曾是	全部	相当	仍然	除了	这	哒	的	我的	脚	在	这	石头	—

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

everybody	was	asleep	.
大家	曾是	睡着了	.

除了我的脚步踩在石头上的咔哒声，周围一片寂静——大家都睡着了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [θriː] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ʌp][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪts, 'hwaɪts] [dɔːr] .

The	church	clock	struck	three	as	we	drew	up	at	Dr	.	White's	door	.
这	教会	钟	击	三	作为	我们	画	向上	在	博士	.	怀特	门	.

当我们到达怀特医生家门口时，教堂的钟敲了三下。

[dʒɑːn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] ['θʌndər] .

John	rang	the	bell	twice	,	and	then	knocked	at	the	door	like	thunder	.
约翰	响铃	这	钟	两次	,	和	然后	敲门	在	这	门	喜欢	雷	.

约翰按了两下门铃，然后像打雷一样敲门。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , [pʊt][hɪz; ɪz]

A	window	was	thrown	up	,	and	the	doctor	,	in	his	night	-	cap	,	put	his
一个	窗户	曾是	抛掷	向上	,	和	这	医生	,	在	他的	夜晚	-	帽	,	放	他的

[hed] [aʊt][ænd; ənd] [sed] ,

head	out	and	said	,
头	出去	和	说	,

一扇窗户被猛地推开，医生戴着睡帽，探出头来说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [sɜːr] ; ['mæstər]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] ;

"	Mrs	.	Gordon	is	very	ill	,	sir	;	master	wants	you	to	go	at	once	;
"	太太	.	戈登	是	非常	患病的	,	先生	;	掌握	想要	你	到	去	在	一次	;

"戈登太太病得很重，先生；主人要您立刻前往；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get][ðer; ðər] .

he	thinks	she	will	die	if	you	cannot	get	there	.
他	思考	她	将要	死	如果	你	不能	得到	那里	.

他认为如果你赶不到她那里，她就会死。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][noʊt] . "

Here	is	a	note	.	"
这里	是	一个	笔记	.	"

这是一张便条。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	Wait	,	"	he	said	,	"	I	will	come	.
"	等待	,	"	他	说	,	"	我	将要	来	.

"等等，"他说，"我会来的。"

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	shut	the	window	and	was	soon	at	the	door	.
"	他	关闭	这	窗户	和	曾是	很快	在	这	门	.

他关上窗户，很快就到了门口。

" [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

"	The	worst	of	it	is	,	"	he	said	,	"	that	my	horse	has	been	out	all	day	,
"	这	最差	的	它	是	,	"	他	说	,	"	那	我的	马	有	到过	出去	全部	天	,

“最糟糕的是，”他说，“我的马今天一整天都在外面。”

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [dʌn] [ʌp] ; [maɪ][sʌn][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] ,

and	is	quite	done	up	;	my	son	has	just	been	sent	for	,
和	是	相当	完毕	向上	;	我的	儿子	有	只是	到过	发送	为了	,

已经收拾妥当了；我儿子刚刚被叫去接。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	has	taken	the	other	.
和	他	有	已采取	这	其他	.

他拿走了另一个。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɔːrs] ? "

Can	I	have	your	horse	?	"
能	我	有	你的	马	?	"

我可以骑你的马吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] ,

"	He	has	come	at	a	gallop	nearly	all	the	way	,	sir	,
"	他	有	来	在	一个	驰骋	几乎	全部	这	方式	,	先生	,

先生，他几乎全程都是飞奔而来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rest] [hɪr] ;

and	I	was	to	give	him	a	rest	here	;
和	我	曾是	到	给	他	一个	休息	这里	;

而我则要让他在这里休息;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['mæstər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [sɜːr] . "

but	I	think	my	master	would	not	be	against	it	,	if	you	think	fit	,	sir	.	"
但	我	思考	我的	掌握	会	不是	是	反对	它	,	如果	你	思考	合身	,	先生	.	"

但我认为，如果您认为合适的话，我的主人不会反对的，先生。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

"	All	right	,	"	he	said	;	"	I	will	soon	be	ready	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	;	"	我	将要	很快	是	准备好	.

“好的，”他说，“我很快就能准备好。”

" [dʒɑːn] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ] [nek] .

"	John	stood	by	me	and	stroked	my	neck	.
"	约翰	站立	经过	我	和	抚摸	我的	脖子	.

约翰站在我身边，抚摸着我的脖子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

I	was	very	hot	.
我	曾是	非常	热的	.

我当时感觉很热。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] .

The	doctor	came	out	with	his	riding	-	whip	.
这	医生	来了	出去	和	他的	骑术	-	鞭	.

医生拿着马鞭走了出来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [blæk] ['bjuːti] [wɪl] [goʊ] [tɪl] [hiː; hi][drɑːps] .

"	You	need	not	take	that	,	sir	,	"	said	John	;	"	Black	Beauty	will	go	till	he	drops	.
"	你	需要	不是	拿	那	,	先生	,	"	说	约翰	;	"	黑色的	美丽	将要	去	直到	他	滴	.

“先生，您不必带它，”约翰说；“黑骏马会一直走下去，直到它倒下为止。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
Take **care** **of** **him** **,** **sir** **,** **if** **you** **can** **;**
拿 关心 的 他 , 先生 , 如果 你 能 ;

先生，如果可以的话，请照顾好他；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I **should** **not** **like** **any** **harm** **to** **come** **to** **him** **.** **"**
我 应该 不是 喜欢 任何 伤害 到 来 到 他 . "

我不希望他受到任何伤害。

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][hoʊp][nɑːt] ,
" **No** **,** **no** **,** **John** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **"** **I** **hope** **not** **,**
" 不 , 不 , 约翰 , " 说 这 医生 , " 我 希望 不是 ,

“不，不，约翰，”医生说，“我希望不是这样。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hæd; həd][left][dʒɑːn][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
" **and** **in** **a** **minute** **we** **had** **left** **John** **far** **behind** **.**
" 和 在 一个 分钟 我们 有 左边 约翰 远的 在后面 .

一分钟之内，我们就把约翰远远甩在了身后。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] .
I **will** **not** **tell** **about** **our** **way** **back** **.**
我 将要 不是 告诉 关于 我们的 方式 后退 .

我不会透露我们回来的路。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][mæn][ðæn; ðən][dʒɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['raɪdər]
The **doctor** **was** **a** **heavier** **man** **than** **John** **,** **and** **not** **so** **good** **a** **rider**
医生 曾是 一个 较重 男人 比 约翰 , 和 不是 所以 好的 一个 骑士
;
;
;

医生比约翰重，骑术也不如约翰好；

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] [best] .
however **,** **I** **did** **my** **very** **best** **.**
然而 , 我 做过 我的 非常 最好的 .

但是，我已经尽力了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
The **man** **at** **the** **toll** **-** **gate** **had** **it** **open** **.**
这 男人 在 这 收费 - 门 有 它 打开 .

收费站的工作人员把收费门打开了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [ˌem 'iː][ʌp] .
When **we** **came** **to** **the** **hill** **,** **the** **doctor** **drew** **me** **up** **.**
什么时候 我们 来了 到 这 爬坡道 , 这 医生 画 我 向上 .

我们来到山坡上时，医生把我拉了上来。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [sʌm; səm] [breθ] .
" **Now** **,** **my** **good** **fellow** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **take** **some** **breath** **.**
" 现在 , 我的 好的 同伴 , " 他 说 , " 拿 一些 气息 .

“好了，我的好伙计，”他说，“深呼吸一下。”

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] , [bʌt; bət] [ðæt] ['briːðɪŋ] [helpt]
" **I** **was** **glad** **he** **did** **,** **for** **I** **was** **nearly** **spent** **,** **but** **that** **breathing** **helped**
" 我 曾是 高兴的 他 做过 , 为了 我 曾是 几乎 花费 , 但 那 呼吸 帮助
[ˌem 'iː][ɑːn] ,
me **on** **,**
我 在 ,

“我很高兴他这么做了，因为我几乎精疲力竭了，但他的呼吸帮助我继续坚持下去。”

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	soon	we	were	in	the	park	.
和	很快	我们	是	在	这	公园	.

很快我们就到了公园。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] ; [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

Joe	was	at	the	lodge	gate	;	my	master	was	at	the	Hall	door	,
乔	曾是	在	这	小屋	门	;	我的	掌握	曾是	在	这	大厅	门	,

乔在旅馆门口；我的主人在大厅门口。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

for	he	had	heard	us	coming	.
为了	他	有	听到	我们	未来	.

因为他听到了我们来的声音。

[hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	spoke	not	a	word	;	the	doctor	went	into	the	house	with	him	,
他	辐	不是	一个	单词	;	这	医生	去	进入	这	房子	和	他	,

他一句话也没说；医生陪他进了屋。

[ænd; ənd][dʒoʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	Joe	led	me	to	the	stable	.
和	乔	引领	我	到	这	稳定的	.

乔领着我去了马厩。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] ; [maɪ] [legz] [ʃʊk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

I	was	glad	to	get	home	;	my	legs	shook	under	me	,
我	曾是	高兴的	到	得到	家	;	我的	腿	摇晃	在下面	我	,

我很高兴能回家；我的双腿发抖。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd][pænt] .

and	I	could	only	stand	and	pant	.
和	我	可以	仅有的	站立	和	喘气	.

我只能站着喘气。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [her] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] , [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [daʊn] [maɪ][legz] ,

I	had	not	a	dry	hair	on	my	body	,	the	water	ran	down	my	legs	,
我	有	不是	一个	干燥	头发	在	我的	身体	,	这	水	跑	向下	我的	腿	,

我身上没有一根头发是干的，水顺着我的腿流了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [stiːmd] [ɔːl]['oʊvər] — [dʒoʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

and	I	steamed	all	over	—	Joe	used	to	say	,	like	a	pot	on	the	fire	.
和	我	蒸	全部	超过	—	乔	用过的	到	说	,	喜欢	一个	锅	在	这	火	.

我浑身都冒着热气——乔过去常说，就像火上的一口锅。

[pʊr] [dʒoʊ] !

Poor	Joe	!
贫穷的	乔	!

可怜的乔！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

he	was	young	and	small	,	and	as	yet	he	knew	very	little	,	and
他	曾是	年轻的	和	小的	,	和	作为	然而	他	知道	非常	小的	,	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他年纪小，个子矮小，懂得也很少，他的父亲

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ;

who	would	have	helped	him	,	had	been	sent	to	the	next	village	;
WHO	会	有	帮助	他	,	有	到过	发送	到	这	下一个	村庄	;

本来可以帮助他的人，却被派往了隔壁村；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['veri] [best] [hiː; hi] [nuː] .

but	I	am	sure	he	did	the	very	best	he	knew	.
但	我	是	当然	他	做过	这	非常	最好的	他	知道	.

但我相信他已经尽力了。

[hiː; hi] [rʌbd] [maɪ][legz][ænd; ənd][maɪ] [tʃest] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][maɪ][wɔːrm] [klɔːθ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;

He	rubbed	my	legs	and	my	chest	,	but	he	did	not	put	my	warm	cloth	on	me	;
他	摩擦	我的	腿	和	我的	胸部	,	但	他	做过	不是	放	我的	温暖的	布	在	我	;

他揉搓了我的腿和胸口，但他没有把我的暖毛巾盖在我身上；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	I	was	so	hot	I	should	not	like	it	.
他	想法	我	曾是	所以	热的	我	应该	不是	喜欢	它	.

他觉得我这么性感，不应该喜欢她。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ,

Then	he	gave	me	a	pail	full	of	water	to	drink	;	it	was	cold	and	very	good	,
然后	他	给予	我	一个	桶	满的	的	水	到	喝	;	它	曾是	寒冷的	和	非常	好的	,

然后他给了我一桶水喝；水很凉，很好喝。

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːrn] ,

and	I	drank	it	all	;	then	he	gave	me	some	hay	and	some	corn	,
和	我	喝	它	全部	;	然后	他	给予	我	一些	干草	和	一些	玉米	,

我把水全喝光了；然后他给了我一些干草和一些玉米。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	,	thinking	he	had	done	right	,	he	went	away	.
和	,	思维	他	有	完毕	正确的	,	他	去	离开	.

他觉得自己做得对，就离开了。

[suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['dedli] [koʊld] ; [maɪ][legz] [eɪkt] ,

Soon	I	began	to	shake	and	tremble	,	and	turned	deadly	cold	;	my	legs	ached	,
很快	我	开始	到	摇	和	颤抖	,	和	转向	致命	寒冷的	;	我的	腿	疼痛	,

,

很快，我开始颤抖，浑身冰冷；我的腿也疼得厉害。

[maɪ] [lɔɪnz] [eɪkt] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃest] [eɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] .

my	loins	ached	,	and	my	chest	ached	,	and	I	felt	sore	all	over	.
我的	腰肉	疼痛	,	和	我的	胸部	疼痛	,	和	我	毛毡	疮	全部	超过	.

我腰部疼痛，胸口疼痛，浑身酸痛。

[ðɪs] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [maɪ] [breθ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

This	developed	into	a	strong	inflammation	,	and	I	could	not	draw	my	breath	without	pain	.
这	发达	进入	一个	强的	炎	,	和	我	可以	不是	画	我的	气息	没有	疼痛	.

这发展成严重的炎症，我一呼吸就疼。

[dʒɑːn] [nəːst] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

John	nursed	me	night	and	day	.
约翰	护理	我	夜晚	和	天	.

约翰日夜照顾我。

[maɪ]['mæstər] , [tuː] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

My	master	,	too	,	often	came	to	see	me	.
我的	掌握	,	也	,	经常	来了	到	看	我	.

我的主人也经常来看我。

" [maɪ] [pʊr] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [maɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] -

"	My	poor	Beauty	,	"	he	said	one	day	,	"	my	good	horse	,	you	saved	your	mistress	'
"	我的	贫穷的	美丽	,	"	他	说	一	天	,	"	我的	好的	马	,	你	已保存	你的	情妇	-

[laɪf] ,

life	,
生活	,

"我可怜的美人,"有一天他说，"我的好马，你救了你女主人的命。"

['bjuːti] ; [jes] , [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .

Beauty	;	yes	,	you	saved	her	life	.
美丽	;	是的	,	你	已保存	她	生活	.

美人；是的，你救了她的命。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

"	I	was	very	glad	to	hear	that	,
"	我	曾是	非常	高兴的	到	听到	那	,

听到这个消息我非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ðiː]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː]

for	it	seems	the	doctor	had	said	if	we	had	been	a	little	longer	it
为了	它	似乎	这	医生	有	说	如果	我们	有	到过	一个	小的	更长	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .

would	have	been	too	late	.
会	有	到过	也	晚的	.

医生似乎说过，如果我们再晚一点，就太晚了。

[dʒɑːn][toʊld][maɪ]['mæstər][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [goʊ][soʊ][fæst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

John	told	my	master	he	never	saw	a	horse	go	so	fast	in	his	life	.
约翰	讲述	我的	掌握	他	绝不	锯	一个	马	去	所以	快速地	在	他的	生活	.

约翰告诉我的主人，他这辈子都没见过跑得这么快的马。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] [hɔːrs] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['mætər] .

It	seems	as	if	the	horse	knew	what	was	the	matter	.
它	似乎	作为	如果	这	马	知道	什么	曾是	这	事情	.

这匹马似乎知道发生了什么事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [ðoʊ] [dʒɑːn] [θɔːt] [nɑːt] ;

Of	course	I	did	,	though	John	thought	not	;
的	课程	我	做过	,	尽管	约翰	想法	不是	;

当然，我这么做了，尽管约翰并不这么认为；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] — [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][ðə; ðiː]

at	least	I	knew	as	much	as	this	—	that	John	and	I	must	go	at	the
在	至少	我	知道	作为	很多	作为	这	—	那	约翰	和	我	必须	去	在	这

[tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,

top	of	our	speed	,
顶部	的	我们的	速度	,

至少我明白这一点——我和约翰必须以最快的速度前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪstrəs] .

and	that	it	was	for	the	sake	of	the	mistress	.
和	那	它	曾是	为了	这	清酒	的	这	情妇	.

这一切都是为了女主人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

THE	PARTING
这	离别

离别

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [pleɪs] [θriː] ['jɪrz] ,

I	had	lived	in	this	happy	place	three	years	,
我	有	居住地	在	这	快乐的	地方	三	年	,

我在这片宜人之地生活了三年，

[bʌt; bət][sæd]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

but	sad	changes	were	about	to	come	over	us	.
但	伤心	变化	是	关于	到	来	超过	我们	.

但令人悲伤的变化即将降临到我们身上。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪl] .

We	heard	that	our	mistress	was	ill	.
我们	听到	那	我们的	情妇	曾是	患病的	.

我们听说女主人生病了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd]

The	doctor	was	often	at	the	house	,	and	the	master	looked	grave	and
这	医生	曾是	经常	在	这	房子	,	和	这	掌握	看起来	严重	和

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

医生经常来家里，主人神情严肃焦虑。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]

Then	we	heard	that	she	must	go	to	a	warm	country	for	two	or	three	years
然后	我们	听到	那	她	必须	去	到	一个	温暖的	国家	为了	二	或者	三	年

.

:

.

后来我们听说她必须去气候温暖的国家待两三年。

[ðə; ði] [nuːz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [laɪk][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [bel] .

The	news	fell	upon	the	household	like	the	tolling	of	a	death	-	bell	.
这	消息	跌倒	之上	这	家庭	喜欢	这	收费	的	一个	死亡	-	钟	.

消息犹如晴天霹雳，给这个家庭带来了沉重的打击。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

Everybody	was	sorry	.
大家	曾是	对不起	.

大家都感到很抱歉。

[ðə; ði]['mæstər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləənd] .

The	master	arranged	for	breaking	up	his	establishment	and	leaving	England	.
这	掌握	安排	为了	打破	向上	他的	建立	和	离开	英格兰	.

主人安排解散他的产业并离开英国。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] ; [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]

We	used	to	hear	it	talked	about	in	our	stable	;	indeed	,	nothing	else	was
我们	用过的	到	听到	它	谈话	关于	在	我们的	稳定的	;	的确	,	没有什么	别的	曾是

[tɔːkt] [ə'baʊt] .

talked	about	.
谈话	关于	.

我们以前在马厩里经常听到人们谈论这件事；事实上，除了这件事，我们什么也不谈。

[dʒɑːn] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['skersli] ['hwisld] .

John	went	about	his	work	silent	and	sad	,	and	Joe	scarcely	whistled	.
约翰	去	关于	他的	工作	沉默的	和	伤心	,	和	乔	几乎	吹口哨	.

约翰默默地、悲伤地干着活，乔几乎没吹口哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ; ['dʒɪndʒər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

There	was	a	great	deal	of	coming	and	going	;	Ginger	and	I	had
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	未来	和	去	;	姜	和	我	有

[fʊl] [wɜːrk] .

full	work	.
满的	工作	.

人来人往很多；我和金杰的工作都很忙。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['paːrti] [huː] [went] [wɜːr; wər] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	first	of	the	party	who	went	were	Miss	Jessie	and	Flora	with	their
这	第一的	的	这	派对	WHO	去	是	错过	杰西	和	弗洛拉	和	他们的

['gʌvərnəs] .

governess	.
家庭教师	.

一行人中最先出发的是杰西小姐、弗洛拉和她们的家庭教师。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] .

They	came	to	bid	us	good	-	bye	.
他们	来了	到	出价	我们	好的	-	再见	.

他们来和我们道别。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [pʊr] - [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

They	hugged	poor	Merrylegs	like	an	old	friend	,	and	so	indeed	he	was	.
他们	拥抱	贫穷的	-	喜欢	一个	老的	朋友	,	和	所以	的确	他	曾是	.

他们像对待老朋友一样拥抱了可怜的梅里格斯，而他确实也是一位老朋友。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Then	we	heard	what	had	been	arranged	for	us	.
然后	我们	听到	什么	有	到过	安排	为了	我们	.

然后我们听到了为我们安排的事情。

['mæstər][hæd; həd][soʊld]['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .

Master	had	sold	Ginger	and	me	to	an	old	friend	.
掌握	有	卖	姜	和	我	到	一个	老的	朋友	.

主人把我和金杰卖给了一个老朋友。

- [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər]

Merrylegs	he	had	given	to	the	vicar	,	who	was	wanting	a	pony	for
-	他	有	给定	到	这	牧师	,	WHO	曾是	想要	一个	小马	为了

['mɪsɪz] . ['bloʊmˌfiːld] ,

Mrs	.	Blomefield	,
太太	.	布洛姆菲尔德	,

他把梅里格斯送给了牧师，牧师想给布洛姆菲尔德太太买一匹小马。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][soʊld] ,

but	it	was	on	the	condition	that	he	should	never	be	sold	,
但	它	曾是	在	这	状况	那	他	应该	绝不	是	卖	,

但条件是他永远不能被卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][wɜːrk][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['berid] .

and	that	when	he	was	past	work	he	should	be	shot	and	buried	.
和	那	什么时候	他	曾是	过去的	工作	他	应该	是	射击	和	埋葬	.

等他退休后，应该把他枪毙并埋葬。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Joe	was	engaged	to	take	care	of	him	and	to	help	in	the	house	,
乔	曾是	已订婚的	到	拿	关心	的	他	和	到	帮助	在	这	房子	,

乔受聘照顾他并帮忙做家务。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] .

so	I	thought	that	Merrylegs	was	well	off	.
所以	我	想法	那	-	曾是	出色地	离开	.

所以我认为梅里莱格斯家境不错。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [dʒɑːn] ?

"	Have	you	decided	what	to	do	,	John	?
"	有	你	决定	什么	到	做	,	约翰	?

约翰，你决定好怎么做了吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [noʊ] , [sɜːr] ;

"	No	,	sir	;
"	不	,	先生	;

〃不，先生;

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɜːrst] -

I	have	made	up	my	mind	that	if	I	could	get	a	situation	with	some	first	-
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我	可以	得到	一个	情况	和	一些	第一的	-

[reɪt] [koʊlt] - ['breɪkər] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['treɪnər] ,

rate	colt	-	breaker	and	horse	-	trainer	,
速度	小马	-	断路器	和	马	-	教练	,

我已经下定决心，如果能找到一位一流的驯马师和马匹训练师，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	would	be	the	right	thing	for	me	.
它	会	是	这	正确的	事物	为了	我	.

对我来说，这是正确的做法。

['meni] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ] [rɔːŋ] ['triːtmənt] ,

Many	young	animals	are	frightened	and	spoiled	by	wrong	treatment	,
许多	年轻的	动物	是	害怕	和	被宠坏了	经过	错误的	治疗	,

许多幼小的动物因为受到不当对待而变得胆怯和娇惯。

[wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .

which	need	not	be	if	the	right	man	took	them	in	hand	.
哪个	需要	不是	是	如果	这	正确的	男人	采取	他们	在	手	.

如果由合适的人来处理，这些问题就不必如此。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ,

I	always	get	on	well	with	horses	,
我	总是	得到	在	出色地	和	马匹	,

我一直都和马相处得很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz]

and	if	I	could	help	some	of	them	to	a	fair	start	I	should	feel	as
和	如果	我	可以	帮助	一些	的	他们	到	一个	公平的	开始	我	应该	感觉	作为

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] .

if	I	was	doing	some	good	.
如果	我	曾是	正在做	一些	好的	.

如果我能帮助他们中的一些人有一个公平的开始，我会觉得我做了一些好事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

What	do	you	think	of	it	,	sir	?	"
什么	做	你	思考	的	它	,	先生	?	"

先生，您觉得怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] ['eniwer] , " [sed] ['mæstər] ,

"	I	don't	know	a	man	anywhere	,	"	said	master	,
"	我	不	知道	一个	男人	任何地方	,	"	说	掌握	,

〃我一个熟人也没有，〃主人说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jɔːr'self] .

"	that	I	should	think	so	suitable	for	it	as	yourself	.
"	那	我	应该	思考	所以	合适的	为了	它	作为	你自己	.

“我竟然认为你非常适合这份工作。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

You	understand	horses	,	and	somehow	they	understand	you	,	and	I	think	you
你	理解	马匹	,	和	不知何故	他们	理解	你	,	和	我	思考	你

[kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['betər] .

could	not	do	better	.
可以	不是	做	更好的	.

你了解马，而马似乎也了解你，我觉得你做得不能更好了。

" [ðə; ðiː] [læst] [sæd] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

"	The	last	sad	day	had	come	;
"	这	最后的	伤心	天	有	来	;

“最后一个悲伤的日子到来了；

[ðə; ðiː] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	footman	and	the	heavy	luggage	had	gone	off	the	day	before	,
这	男仆	和	这	重的	行李	有	已消失	离开	这	天	前	,

仆人和沉重的行李前一天就已经出发了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] .

and	there	were	only	master	and	mistress	,	and	her	maid	.
和	那里	是	仅有的	掌握	和	情妇	,	和	她	女佣	.

只有主人、女主人和她的女仆。

['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [hɔːl] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [læst] [taɪm] .

Ginger	and	I	brought	the	carriage	up	to	the	Hall	door	,	for	the	last	time	.
姜	和	我	带来	这	运输	向上	到	这	大厅	门	,	为了	这	最后的	时间	.

我和金杰最后一次把马车拉到大厅门口。

[ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [aʊt] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

The	servants	brought	out	cushions	and	rugs	,	and	when	all	were	arranged	,
这	仆人	带来	出去	靠垫	和	地毯	,	和	什么时候	全部	是	安排	,

仆人们搬来靠垫和地毯，一切摆放妥当后，

['mæstər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] [steps] ['kæriɪŋ] [ðə; ðiː] ['mɪstrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ([aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðiː]

master	came	down	the	steps	carrying	the	mistress	in	his	arms	(	I	was	on	the
掌握	来了	向下	这	步骤	携带	这	情妇	在	他的	武器	(	我	曾是	在	这

[saɪd] [nekst] [ðə; ðiː] [haʊs] ,

side	next	the	house	,
边	下一个	这	房子	,

主人抱着女主人走下台阶（我当时在房子旁边，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn]) ; [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] ,

and	could	see	all	that	went	on	)	;	he	placed	her	carefully	in	the	carriage	,
和	可以	看	全部	那	去	在	)	;	他	放置	她	小心	在	这	运输	,

他能清楚地看到发生的一切）；他小心翼翼地把她放在马车里，

[waɪl] [ðə; ðiː] [haʊs] ['sɜːrvənt] [stʊd] [raʊnd] ['kraɪɪŋ] .

while	the	house	servants	stood	round	crying	.
尽管	这	房子	仆人	站立	圆形的	哭泣	.

而家仆们则站在周围哭泣。

" [gʊd] - [baɪ] , [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]

"	Good	-	bye	,	again	,	"	he	said	;	"	we	shall	not	forget	any	of	you	,	"	and
"	好的	-	再见	,	再次	,	"	他	说	;	"	我们	将	不是	忘记	任何	的	你	,	"	和

[hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] .

he	got	in	.
他	得到	在	.

“再次告别，”他说，“我们不会忘记你们中的任何人，”然后他就进去了。

" [draɪv] [ɑːn] , [dʒɑːn] .
" **Drive** **on** , **John** .
" 驾驶 在 , 约翰 .

约翰，继续前进。

" [dʒoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [trɔtid] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
" **Joe** **jumped** **up** **and** **we** **trotted** **slowly** **through** **the** **park** **and** **through** **the**
" 乔 跳了起来 向上 和 我们 小跑 缓慢地 通过 这 公园 和 通过 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

乔跳了起来，我们慢慢地小跑着穿过公园和村庄。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læst] [lʊk]
where **the** **people** **were** **standing** **at** **their** **doors** **to** **have** **a** **last** **look**
在哪里 这 人们 是 常设 在 他们的 门 到 有 一个 最后的 看
[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and **to** **say** **,**
和 到 说 ,

人们站在家门口，做最后的告别，并说：

" [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] .
" **God** **bless** **them** **.**
" 上帝 保佑 他们 .

愿上帝保佑他们。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstrəs] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **When** **we** **reached** **the** **railway** **station** **,** **I** **think** **mistress** **walked** **from** **the**
" 什么时候 我们 达到 这 铁路 车站 , 我 思考 情妇 步行 从 这
['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
carriage **to** **the** **waiting** **-** **room** **.**
运输 到 这 等待 - 房间 .

"当我们到达火车站时，我想女主人是从车厢走到候车室的。"

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [vɔɪs] , " [gʊd] - [baɪ] , [dʒɑːn] ; [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
I **heard** **her** **say** **in** **her** **own** **sweet** **voice** **,** **"** **Good** **-** **bye** **,** **John** **;** **God** **bless** **you** **.**
我 听到 她 说 在 她 自己的 甜的 嗓音 , " 好的 - 再见 , 约翰 ; 上帝 保佑 你 .

我听到她用自己甜美的声音说："再见，约翰；愿上帝保佑你。"

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [reɪn] [twɪtʃ] , [bʌt; bət] [dʒɑːn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk]
" **I** **felt** **the** **rein** **twitch** **,** **but** **John** **made** **no** **answer** **;** **perhaps** **he** **could** **not** **speak**
" 我 毛毡 这 缰绳 抽搐 , 但 约翰 制成 不 回答 ; 也许 他 可以 不是 说话
.
:
.

"我感觉到缰绳抽动了一下，但约翰没有回应；也许他不会说话。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
As **soon** **as** **Joe** **had** **taken** **the** **things** **out** **of** **the** **carriage** **,**
作为 很快 作为 乔 有 已采取 这 事物 出去 的 这 运输 ,

乔刚把东西从马车里拿出来，

[dʒɑːn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
John **called** **him** **to** **stand** **by** **the** **horses** **,** **while** **he** **went** **on** **the** **platform** **.**
约翰 称为 他 到 站立 经过 这 马匹 , 尽管 他 去 在 这 平台 .

约翰叫他站在马匹旁边，自己则上了站台。

[pʊr] [dʒoʊ] !
Poor **Joe** **!**
贫穷的 乔 !

可怜的乔！

[hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] .

He	stood	close	up	to	our	heads	to	hide	his	tears	.
他	站立	关闭	向上	到	我们的	头部	到	隐藏	他的	眼泪	.

他凑近我们的头，掩饰自己的眼泪。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

Very	soon	the	train	came	puffing	into	the	station	;	then	two	or	three	minutes	,
非常	很快	这	火车	来了	抽气	进入	这	车站	;	然后	二	或者	三	分钟	,

很快，火车就冒着蒸汽驶入了车站；然后过了两三分钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [slæmd] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [gɑːrd] ['hwisld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [glaidid] [əˈweɪ] ,

and	the	doors	were	slammed	to	;	the	guard	whistled	and	the	train	glided	away	,
和	这	门	是	猛烈抨击	到	;	这	警卫	吹口哨	和	这	火车	滑翔	离开	,

车门砰地一声关上；列车员吹了声口哨，火车缓缓驶离。

['liːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] ['hɑːrts] .

leaving	behind	it	only	clouds	of	white	smoke	and	some	very	heavy	hearts	.
离开	在后面	它	仅有的	云	的	白色的	抽烟	和	一些	非常	重的	心	.

它留下的只有滚滚白烟和无数颗无比悲痛的心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [dʒɑːn] [keɪm] [bæk] .

When	it	was	quite	out	of	sight	,	John	came	back	.
什么时候	它	曾是	相当	出去	的	视线	,	约翰	来了	后退	.

当它完全消失在视线之外时，约翰回来了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] — " ['nevər] .

"	We	shall	never	see	her	again	,	"	he	said	—	"	never	.
"	我们	将	绝不	看	她	再次	,	"	他	说	—	"	绝不	.

"我们再也见不到她了，"他说——"再也见不到了。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [droʊv] ['sloʊli] [hoʊm] ;

"	He	took	the	reins	,	mounted	the	box	,	and	with	Joe	drove	slowly	home	;
"	他	采取	这	缰绳	,	安装	这	盒子	,	和	和	乔	驾驶	缓慢地	家	;

他握住缰绳，坐上驾驶座，和乔一起慢慢地开车回家；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [naʊ] .

but	it	was	not	our	home	now	.
但	它	曾是	不是	我们的	家	现在	.

但现在那里已经不是我们的家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

-

EARLSHALL

-

厄尔沙尔

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

The	next	morning	after	breakfast	,
这	下一个	早晨	后	早餐	,

第二天早餐后，

[dʒoʊ] [pʊt] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [loʊ] [ʃeɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;

Joe	put	Merrylegs	into	the	mistress	'	low	chaise	to	take	him	to	the	vicarage	;
乔	放	-	进入	这	情妇	-	低的	躺椅	到	拿	他	到	这	牧师住宅	;

乔把梅里莱格斯放进女主人的矮马车里，送他去牧师住宅；

[hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - [neɪd] [tuː; tə]

he	came	first	and	said	good	-	bye	to	us	,	and	Merrylegs	neighed	to
他	来了	第一的	和	说	好的	-	再见	到	我们	,	和	-	嘶鸣	到

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

us	from	the	yard	.
我们	从	这	院子	.

他第一个过来和我们道别，然后梅里莱格斯在院子里向我们嘶鸣。

[ðen] [dʒɑːn][pʊt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn]['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ,

Then	John	put	the	saddle	on	Ginger	and	the	leading	rein	on	me	,
然后	约翰	放	这	鞍	在	姜	和	这	领导	缰绳	在	我	,

然后约翰给金杰套上马鞍，给我系上牵引绳。

[ænd; ənd][roʊd][ˌjuː 'es][ə'krɔːs][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - [pɑːrk] , [wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dʌbljuː] -

and	rode	us	across	the	country	to	Earlshall	Park	,	where	the	Earl	of	W	-
和	骑	我们	穿过	这	国家	到	-	公园	,	在哪里	这	伯爵	的	W	-

- - - [lɪvd] .

-	-	-	lived	.
-	-	-	居住地	.

然后他骑着马带我们穿越全国，来到厄尔沙尔公园，W----伯爵就住在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['steɪblɪŋ] .

There	was	a	very	fine	house	and	a	great	deal	of	stabling	.
那里	曾是	一个	非常	美好的	房子	和	一个	伟大的	交易	的	稳定	.

那里有一栋非常漂亮的房子和大量的马厩。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər]

We	went	into	the	yard	through	a	stone	gateway	,	and	John	asked	for	Mr
我们	去	进入	这	院子	通过	一个	石头	网关	,	和	约翰	问	为了	先生

. [jɔːk] .

.	York	.
.	约克	.

我们穿过石门进入院子，约翰问约克先生在不在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

It	was	some	time	before	he	came	.
它	曾是	一些	时间	前	他	来了	.

他过了好一会儿才来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

He	was	a	fine	-	looking	,	middle	-	aged	man	,
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	,	中间	-	老年人	男人	,

他是一位相貌英俊的中年男子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

and	his	voice	said	at	once	that	he	expected	to	be	obeyed	.
和	他的	嗓音	说	在	一次	那	他	预期的	到	是	服从	.

他的声音立刻表明，他希望得到服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [pə'laɪt][tuː; tə][dʒɑːn] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [slaɪt]

He	was	very	friendly	and	polite	to	John	,	and	after	giving	us	a	slight
他	曾是	非常	友好的	和	有礼貌的	到	约翰	,	和	后	给予	我们	一个	轻微

[lʊk] ,

look	,
看	,

他对约翰非常友好和礼貌，然后略微看了我们一眼，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][dʒɑːn][tuː; tə]

he	**called**	**a**	**groom**	**to**	**take**	**us**	**to**	**our**	**boxes**	**,**	**and**	**invited**	**John**	**to**
他	称为	一个	新郎	到	拿	我们	到	我们的	盒子	,	和	受邀	约翰	到

[teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

take	**some**	**refreshment**	**.**
拿	一些	清爽	.

他叫来一个马夫带我们去马厩，并邀请约翰去吃点东西。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] , ['eri] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][bɑːksɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [iːtʃ]

We	**were**	**taken**	**to**	**a**	**light**	**,**	**airy**	**stable**	**,**	**and**	**placed**	**in**	**boxes**	**adjoining**	**each**
我们	是	已采取	到	一个	光	,	轻盈的	稳定的	,	和	放置	在	盒子	相邻的	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

我们被带到一个明亮通风的马厩，安置在相邻的隔间里。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [fed] .

where	**we**	**were**	**rubbed**	**down**	**and**	**fed**	**.**
在哪里	我们	是	摩擦	向下	和	美联储	.

我们在那里接受了按摩和喂食。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][dʒɑːn][ænd; ənd] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [nuː]

In	**about**	**half**	**an**	**hour**	**John**	**and**	**York**	**,**	**who**	**was**	**to**	**be**	**our**	**new**
在	关于	一半	一个	小时	约翰	和	约克	,	WHO	曾是	到	是	我们的	新的

['koʊtʃmən] ,

coachman	**,**
马车夫	,

大约半小时后，约翰和约克——他将成为我们的新马车夫——

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

came	**in**	**to**	**see**	**us**	**.**
来了	在	到	看	我们	.

进来看望我们。

" [naʊ] , ['mænli] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

"	**Now**	**,**	**Manly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**after**	**carefully**	**looking**	**at**	**us**	**both**	**,**
"	现在	,	曼利	,	"	他	说	,	后	小心	寻找	在	我们	两个都	,

"好了，曼利，"他仔细打量了我们俩之后说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] ;

"	**I**	**can**	**see**	**no**	**fault**	**in**	**these**	**horses**	**;**
"	我	能	看	不	过错	在	这些	马匹	;

"我看不出这些马有什么问题；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['hɔːrsɪz][hæv; həv][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,

but	**we**	**all**	**know**	**that**	**horses**	**have**	**their**	**peculiarities**	**as**	**well**	**as**	**men**	**,**
但	我们	全部	知道	那	马匹	有	他们的	特殊性	作为	出色地	作为	男人	,

但我们都知道，马和人一样，也有自己的怪癖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [niːd] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] .

and	**that**	**sometimes**	**they**	**need**	**different**	**treatment**	**.**
和	那	有时	他们	需要	不同的	治疗	.

有时他们需要不同的治疗方法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [juː; jʊ]

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**particular**	**in**	**either**	**of**	**these**	**that**	**you**
我	应该	喜欢	到	知道	如果	那里	是	任何事物	特别的	在	任何一个	的	这些	那	你

[wʊd] [laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] . "

would	**like**	**to**	**mention**	**.**	**"**
会	喜欢	到	提到	.	"

我想知道您在这两件事中是否有任何特别想提及的地方。

" [wel] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]
" **Well** , " **said** **John** , " **I** **don't** **believe** **there** **is** **a** **better** **pair** **of** **horses** **in** **the**
" 出色地 , " 说 约翰 , " 我 不 相信 那里 是 一个 更好的 一对 的 马匹 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"嗯,"约翰说,"我不认为全国还有比这更好的马了。"

[ænd; ənd] [raɪt] [gri:vd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'laɪk] .
and **right** **grieved** **I** **am** **to** **part** **with** **them** , **but** **they** **are** **not** **alike** .
和 正确的 伤心 我 是 到 部分 和 他们 , 但 他们 是 不是 同样 .

我很遗憾要和他们告别,但他们并不相似。

[ðə; ði] [blæk] [wʌn][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['tempər] [aɪ]['evər] [nu:] ;
The **black** **one** **is** **the** **most** **perfect** **temper** **I** **ever** **knew** ;
这 黑色的 一 是 这 最多 完美的 脾气 我 曾经 知道 ;

黑衣男子是我见过脾气最好的人;

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd][ɔ:r] [bloʊ] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fəʊld] ,
I **suppose** **he** **has** **never** **known** **a** **hard** **word** **or** **blow** **since** **he** **was** **foaled** ,
我 认为 他 有 绝不 已知 一个 难的 单词 或者 吹 自从 他 曾是 小马驹 ,

我想他从出生起就没挨过打,也没受过什么责备。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and **all** **his** **pleasure** **seems** **to** **be** **to** **do** **what** **you** **wish** ; **but** **the**
和 全部 他的 乐趣 似乎 到 是 到 做 什么 你 希望 ; 但 这
['tʃesnʌt] ,
chestnut ,
板栗 ,

他似乎乐于满足你的愿望;但是栗子,

[aɪ]['fænsi] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][bæd] ['tri:tmənt] ; [wi:; wi] [hɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]
I **fancy** , **must** **have** **had** **bad** **treatment** ; **we** **heard** **as** **much** **from**
我 想要 , 必须 有 有 坏的 治疗 ; 我们 听到 作为 很多 从
[ðə; ði] ['di:lər] .
the **dealer** .
这 经销商 .

我猜想,他肯定受到了不公平的对待;我们从经销商那里也听到了类似的说法。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['snæpɪʃ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
She **came** **to** **us** **snappish** **and** **suspicious** , **but** **when** **she** **found** **what** **sort** **of**
她 来了 到 我们 暴躁 和 可疑的 , 但 什么时候 她 成立 什么 种类 的
[pleɪs] ['aʊərz][wʌz; wəz] ,
place **ours** **was** ,
地方 我们的 曾是 ,

她刚来的时候脾气暴躁,疑心很重,但当她了解了我们家的情况后,

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [went] [ɔ:f][baɪ] [dɪ'gri:z] ;
it **all** **went** **off** **by** **degrees** ;
它 全部 去 离开 经过 学位 ;

这一切都是逐渐发生的;

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn][ʌv; əv]['tempər] ,
for **three** **years** **I** **have** **never** **seen** **the** **smallest** **sign** **of** **temper** ,
为了 三 年 我 有 绝不 已见 这 最小 符号 的 脾气 ,

三年以来,我从未见过他发脾气的丝毫迹象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] ['tri:tɪd] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['betər] , [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
and **if** **she** **is** **well** **treated** **there** **is** **not** **a** **better** **,** **more** **willing** **animal** **than** **she**
和 如果 她 是 出色地 治疗 那里 是 不是 一个 更好的 , 更多的 愿意的 动物 比 她
[ɪz] .
is **.**
是 .

如果得到良好的对待，她将是最优秀、最听话的动物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] ; [flaɪz]
But **she** **has** **naturally** **a** **more** **irritable** **constitution** **than** **the** **black** **horse** **;** **flies**
但 她 有 自然 一个 更多的 易怒的 宪法 比 这 黑色的 马 ; 苍蝇
[ti:z] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ;
tease **her** **more** **;**
逗 她 更多的 ;

但她的体质天生比黑马更易怒；苍蝇更会骚扰她；

['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hɑ:rnɪs] [frets] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ;
anything **wrong** **in** **her** **harness** **frets** **her** **more** **;**
任何事物 错误的 在 她 马具 琴格 她 更多的 ;

她的安全带上任何一点小问题都会让她更加焦虑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪl] - [ju:st] [ɔ:r] [ˌʌn'ferli] ['tri:tɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə]
and **if** **she** **were** **ill** **-** **used** **or** **unfairly** **treated** **she** **would** **not** **be** **unlikely** **to**
和 如果 她 是 患病的 - 用过的 或者 不公平 治疗 她 会 不是 是 不太可能 到
[gɪv] [tɪt][fɔ:r; fər][tæt] .
give **tit** **for** **tat** **.**
给 山雀 为了 塔特 .

如果她受到虐待或不公平对待，她很可能会以牙还牙。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [haɪ] - ['metəld] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [du:][soʊ] . "
You **know** **that** **many** **high** **-** **mettled** **horses** **will** **do** **so** **.** **"**
你 知道 那 许多 高的 - 磨砺 马匹 将要 做 所以 . "

你知道很多性情高贵的马都会这样做。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [jɔ:k] , " [aɪ][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] ;
" **Of** **course** **,** **"** **said** **York** **,** **"** **I** **quite** **understand** **;**
" 的 课程 , " 说 约克 , " 我 相当 理解 ;

“当然，”约克说，“我完全明白；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [ɪn]['steiblz][laɪk] [ðiːz] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [grumz] [dʒʌst]
but **you** **know** **it** **is** **not** **easy** **in** **stables** **like** **these** **to** **have** **all** **the** **grooms** **just**
但 你 知道 它 是 不是 简单的 在 马厩 喜欢 这些 到 有 全部 这 新郎 只是
[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
what **they** **should** **be** **.**
什么 他们 应该 是 .

但你知道，在这样的马厩里，要让所有的马夫都达到应有的水平并不容易。

[aɪ][du:][maɪ][best] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I **do** **my** **best** **,** **and** **there** **I** **must** **leave** **it** **.**
我 做 我的 最好的 , 和 那里 我 必须 离开 它 .

我尽力了，就到此为止吧。

[aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [mer] .
I'll **remember** **what** **you** **have** **said** **about** **the** **mare** **.**
患病的 记住 什么 你 有 说 关于 这 母马 .

我会记住你对那匹母马的评价。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wen] [dʒɑ:n] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **They** **were** **going** **out** **of** **the** **stable** **,** **when** **John** **stopped** **,** **and** **said** **,**
" 他们 是 去 出去 的 这 稳定的 , 什么时候 约翰 停止 , 和 说 ,

“他们正要走出马厩，约翰突然停了下来，说道：

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [ju:st] [ðə; ði] [tʃek] - [reɪn][wɪð; wɪθ] ['i:ðər]
" I had better mention that we have never used the check - rein with either
" 我 有 更好的 提到 那 我们 有 绝不 用过的 这 查看 - 缰绳 和 任何一个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

"我最好提一下，我们从来没有对他们俩使用过缰绳；

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] ['nevər][hæd; həd][wʌn][ɑ:n] ,
the black horse never had one on ,
这 黑色的 马 绝不 有 一 在 ,

那匹黑马从来没有戴过头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:lər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gæg] - [bɪt] [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['tempər] . "
and the dealer said it was the gag - bit that spoiled the other's temper . "
和 这 经销商 说 它 曾是 这 插科打诨 - 少量 那 被宠坏了 这 其他的 脾气 . "

庄家说，是那句玩笑话惹恼了对方。

" [wel] , " [sed] [jɔ:k] , " [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] [tʃek] - [reɪn] .
" Well , " said York , " if they come here , they must wear the check - rein .
" 出色地 , " 说 约克 , " 如果 他们 来 这里 , 他们 必须 穿 这 查看 - 缰绳 .

"好吧，"约克说，"如果他们来到这里，就必须戴上缰绳。"

[aɪ][prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] [lu:s] [reɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ə'baʊt]
I prefer a loose rein myself , and his lordship is always very reasonable about
我 更喜欢 一个 松动的 缰绳 我 , 和 他的 领主 是 总是 非常 合理的 关于
['hɔ:rsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

我个人比较喜欢放松缰绳，而且他的主人在对待马匹方面总是非常通情达理；

[bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] — [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [staɪl] ,
but my lady — that's another thing ; she will have style ,
但 我的 女士 — 那就是 其他 事物 ; 她 将要 有 风格 ,

但是我的夫人——那是另一回事；她会很有风度，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [reind] [ʌp] [taɪt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət]
and if her carriage horses are not reined up tight she wouldn't look at
和 如果 她 运输 马匹 是 不是 勒住 向上 紧的 她 不会 看 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果她的马车马没有被勒紧缰绳，她就不会看它们一眼。

[aɪ]['ɔ:lweɪz][stænd][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [gæg] - [bɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][du:][soʊ] ,
I always stand out against the gag - bit , and shall do so ,
我 总是 站立 出去 反对 这 插科打诨 - 少量 , 和 将 做 所以 ,

我一向反对这种低俗的噱头，以后也会继续这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [taɪt] [ʌp] [wen] [maɪ]['leɪdi][raɪdz] ! "
but it must be tight up when my lady rides ! "
但 它 必须 是 紧的 向上什么时候 我的 女士 骑行 ! "

但是我夫人骑马的时候，必须系紧才行！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒɑ:n] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ,
" I am sorry for it , " said John ; " but I must go now ,
" 我 是 对不起 为了 它 , " 说 约翰 ; " 但 我 必须 去 现在 ,

"我很抱歉，"约翰说，"但我现在必须走了。"

[ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði][treɪn] .
or I shall lose the train .
或者 我 将 失去 这 火车 .

否则我就会错过火车。

" [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]
" He came round to each of us to pat and speak to us for the
" 他 来了 圆形的 到 每个 的 我们 到 拍 和 说话 到 我们 为了 这
[læst] [taɪm] ;
last time ;
最后的 时间 ;

“他走到我们每个人身边，拍拍我们的肩膀，和我们说最后的话；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [sæd] .
his voice sounded very sad .
他的 嗓音 听起来 非常 伤心 .

他的声音听起来很悲伤。

[aɪ][held][maɪ] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
I held my face close to him ; that was all I could do to say good - bye ;
我 握住 我的 脸 关闭 到 他 ; 那 曾是 全部 我 可以 做 到 说 好的 - 再见 ;

我把脸贴近他，这是我唯一能做的告别方式；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
and then he was gone , and I have never seen him since .
和 然后 他 曾是 已消失 , 和 我 有 绝不 已见 他 自从 .

然后他就消失了，从那以后我再也没见过他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [lɔːrd] ['dʌbljuː] - - - - [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd]
The next day Lord W - - - - came to look at us ; he seemed pleased
这 下一个 天 主 W - - - - 来了 到 看 在 我们 ; 他 似乎 高兴
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] .
with our appearance .
和 我们的 外貌 .

第二天，W勋爵来看望我们；他似乎对我们的外貌很满意。

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have great confidence in these horses , " he said ,
" 我 有 伟大的 信心 在 这些 马匹 , " 他 说 ,

“我对这些马匹非常有信心，”他说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [maɪ] [frend] ['gɔːrdn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" from the character my friend Gordon has given me of them .
" 从 这 特点 我的 朋友 戈登 有 给定 我 的 他们 .

“这是我的朋友戈登给我描述的他们的角色。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]['kʌlər] ,
Of course they are not a match in color ,
的 课程 他们 是 不是 一个 匹配 在 颜色 ,

当然，它们的颜色并不匹配。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
but my idea is that they will do very well for the carriage while we are in
但 我的 主意 是 那 他们 将要 做 非常 出色地 为了 这 运输 尽管 我们 是 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

但我的想法是，在我们身处乡村期间，他们会很好地利用马车运输服务。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [mætʃ] ['bærən] ; [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ,
Before we go to London I must try to match Baron ; the black horse ,
前 我们 去 到 伦敦 我 必须 尝试 到 匹配 男爵 ; 这 黑色的 马 ,

去伦敦之前，我必须想办法找回巴伦——那匹黑马。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] .
I believe , is perfect for riding .
我 相信 , 是 完美的 为了 骑术 .

我认为它非常适合骑行。

" [jɔːk] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [dʒɑːn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

"	York	then	told	him	what	John	had	said	about	us	.
"	约克	然后	讲述	他	什么	约翰	有	说	关于	我们	.

“约克随后告诉他约翰对我们说了些什么。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	he	,	"	you	must	keep	an	eye	to	the	mare	,	and	put	the
"	出色地	,	"	说	他	,	"	你	必须	保持	一个	眼睛	到	这	母马	,	和	放	这

[tʃek] - [reɪn] ['iːzi] ;

check	-	rein	easy	;
查看	-	缰绳	简单的	;

“嗯，”他说，“你必须看好这匹母马，并且放松缰绳；

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hjuːmərɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

I	dare	say	they	will	do	very	well	with	a	little	humoring	at	first	.
我	敢	说	他们	将要	做	非常	出色地	和	一个	小的	幽默	在	第一的	.

我敢说，只要一开始稍微哄哄他们，他们就会做得很好。

[aɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['leɪdi] .

I'll	mention	it	to	your	lady	.
患病的	提到	它	到	你的	女士	.

我会跟你夫人提一提。

" [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][led]

"	In	the	afternoon	we	were	harnessed	and	put	in	the	carriage	and	led
"	在	这	下午	我们	是	已掌握	和	放	在	这	运输	和	引领

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

round	to	the	front	of	the	house	.
圆形的	到	这	正面	的	这	房子	.

“下午，我们被套上挽具，放进马车，然后被牵到房子前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət]

It	was	all	very	grand	,	and	three	times	as	large	as	the	old	house	at
它	曾是	全部	非常	盛大	,	和	三	时代	作为	大的	作为	这	老的	房子	在

-	,

Birtwick	,
-	,

一切都非常宏伟，比伯特威克老房子大了三倍。

[bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən] .

but	not	half	so	pleasant	,	if	a	horse	may	have	an	opinion	.
但	不是	一半	所以	令人愉快的	,	如果	一个	马	可能	有	一个	观点	.

但如果马也有自己的看法，那就没那么愉快了。

[tuː] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['redi] , ¸ [drest] [ɪn][dræb] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['brɪtʃɪz]

Two	footmen	were	standing	ready	,	¸	dressed	in	drab	livery	,	with	scarlet	breeches
二	侍从	是	常设	准备好	,	¸	穿着	在	单调	涂装	,	和	猩红	马裤

[ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .

and	white	stockings	.
和	白色的	长筒袜	.

两名侍从站在那里，身穿灰褐色制服，下身是猩红色马裤，脚穿白色长袜。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][sɪlk][æz; əz][maɪ]['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt]

Presently	we	heard	the	rustling	sound	of	silk	as	my	lady	came	down	the	flight
目前	我们	听到	这	沙沙声	声音	的	丝绸	作为	我的	女士	来了	向下	这	航班

[ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .

of	stone	steps	.
的	石头	步骤	.

这时，我们听到了丝绸窸窣作响的声音，原来是我的夫人走下了石阶。

[ʃiː; ʃi] [stept] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [praʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

She	stepped	round	to	look	at	us	;	she	was	a	tall	,	proud	-	looking	woman	,
她	步	圆形的	到	看	在	我们	;	她	曾是	一个	高的	,	自豪的	-	寻找	女士	,

她转过身来看我们；她身材高挑，神情骄傲。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt]

and	did	not	seem	pleased	about	something	,	but	she	said	nothing	,	and	got
和	做过	不是	似乎	高兴	关于	某物	,	但	她	说	没有什么	,	和	得到

['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

into	the	carriage	.
进入	这	运输	.

她似乎对什么事不太高兴，但她什么也没说，就上了马车。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] - [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,

This	was	the	first	time	of	wearing	a	check	-	rein	,	and	I	must	say	,
这	曾是	这	第一的	时间	的	穿着	一个	查看	-	缰绳	,	和	我	必须	说	,

这是我第一次使用缰绳，我必须说，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] [hed] [daʊn]

though	it	certainly	was	a	nuisance	not	to	be	able	to	get	my	head	down
尽管	它	当然	曾是	一个	滋扰	不是	到	是	有能力的	到	得到	我的	头	向下

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

虽然偶尔不能低头休息确实很麻烦，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pʊl] [maɪ] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

it	did	not	pull	my	head	higher	than	I	was	accustomed	to	carry	it	.
它	做过	不是	拉	我的	头	更高	比	我	曾是	习惯	到	携带	它	.

它并没有让我的头抬得比我习惯的更高。

[aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['dʒɪndʒər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['kɑːntent] .

I	felt	anxious	about	Ginger	,	but	she	seemed	to	be	quiet	and	content	.
我	毛毡	焦虑的	关于	姜	,	但	她	似乎	到	是	安静的	和	内容	.

我担心姜吉，但她看起来很安静也很满足。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

The	next	day	we	were	again	at	the	door	,	and	the	footmen	as	before	;
这	下一个	天	我们	是	再次	在	这	门	,	和	这	侍从	作为	前	;

第二天我们又来到了门口，侍从们也和之前一样；

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɪlk] [dres] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

we	heard	the	silk	dress	rustle	,	and	the	lady	came	down	the	steps	,
我们	听到	这	丝绸	裙子	沙沙	,	和	这	女士	来了	向下	这	步骤	,

我们听到丝绸裙摆的沙沙声，那位女士走下了台阶。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] -

and	in	an	imperious	voice	,	she	said	,	"	York	,	you	must	put	those	horses	'
和	在	一个	专横	嗓音	,	她	说	,	"	约克	,	你	必须	放	那些	马匹	-

['hedz] ['haɪər] ,

heads	higher	,
头部	更高	,

她用不容置疑的语气说："约克，你必须把那些马的头抬高一些。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

they	are	not	fit	to	be	seen	.
他们	是	不是	合身	到	是	已见	.

它们不宜见人见。

" [jɔːk] [gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] [rɪ'spektfəli] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] ,

"	York	got	down	,	and	said	very	respectfully	,	"	I	beg	your	pardon	,	my	lady	,
"	约克	得到	向下	,	和	说	非常	尊敬	,	"	我	求	你的	赦免	,	我的	女士	,

约克下马，非常恭敬地说："请原谅，夫人，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [reind] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
but these horses have not been reined up for three years ,
但 这些 马匹 有 不是 到过 勒住 向上 为了 三 年 ,

但这些马已经三年没有被驯服了。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪ'griːz] ;
and my lord said it would be safer to bring them to it by degrees ;
和 我的 主 说 它 会 是 更安全 到 带来 他们 到 它 经过 学位 ;

我的大人说，循序渐进地引导他们下去会更安全；

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [pliːziz] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
but , if your ladyship pleases , I can take them up a little more .
但 , 如果 你的 夫人 请 , 我 能 拿 他们 向上 一个 小的 更多的 .

但是，如果夫人不介意的话，我可以再把它们提高一点。

" ˌ " [duː] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ˌ " Do so , " she said .
" ˌ " 做 所以 , " 她 说 .

"那就这么做吧，"她说。

[jɔːk] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [reɪn] [hɪm'self] , [wʌn] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] .
York came round to our heads and shortened the rein himself , one hole , I think .
约克 来了 圆形的 到 我们的 头部 和 缩短 这 缰绳 他自己 , 一 洞 , 我 思考 .

约克走到我们面前，亲自把缰绳缩短了一孔，我想是这样。

['evri] ['lɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,
Every little makes a difference , be it for better or worse ,
每一个 小的 制作 一个 不同之处 , 是 它 为了 更好的 或者 更糟 ,

哪怕是微小的变化都会产生影响，无论是好是坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] .
and that day we had a steep hill to go up .
和 那 天 我们 有 一个 陡 爬坡道 到 去 向上 .

那天我们要爬一座陡峭的山坡。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
Then I began to understand what I had heard of .
然后 我 开始 到 理解 什么 我 有 听到 的 .

然后我开始明白我之前听到的那些事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [duː] ;
I wanted to put my head forward and take the carriage up with a will as we had been used to do ;
我 通缉 到 放 我的 头 向前 和 拿 这 运输 向上 和 一个 将要 作为 我们 有 到过 用过的 到 做 ;

我想昂起头，像我们以前那样，有气势地拉着马车上去；

[bʌt; bət] [noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ʌp] [naʊ] ,
but no , I had to pull with my head up now ,
但 不 , 我 有 到 拉 和 我的 头 向上 现在 ,

但是不行，我现在必须昂首挺胸地往前走。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

and	that	took	all	the	spirit	out	of	me	,
和	那	采取	全部	这	精神	出去	的	我	,

那件事让我彻底泄了气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [keɪm] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .

and	the	strain	came	on	my	back	and	legs	.
和	这	拉紧	来了	在	我的	后退	和	腿	.

我的背部和腿部都感到很吃力。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , ['dʒɪndʒər] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ;

When	we	came	in	,	Ginger	said	,	"	Now	you	see	what	it	is	like	;
什么时候	我们	来了	在	,	姜	说	,	"	现在	你	看	什么	它	是	喜欢	;

我们进来的时候，金杰说："现在你们知道是什么样子了吧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [bæd] ,

but	this	is	not	bad	,
但	这	是	不是	坏的	,

但这并不算坏事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [get] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	does	not	get	much	worse	than	this	I	shall	say	nothing	about	it	,
和	如果	它	做	不是	得到	很多	更糟	比	这	我	将	说	没有什么	关于	它	,

如果情况没有进一步恶化，我就什么也不说了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['triːtɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [streɪn] [ˌem 'iː] [ʌp] [taɪt] ,

for	we	are	very	well	treated	here	;	but	if	they	strain	me	up	tight	,
为了	我们	是	非常	出色地	治疗	这里	;	但	如果	他们	拉紧	我	向上	紧的	,

因为我们在这里受到很好的待遇；但如果他们让我感到紧张，

[waɪ] , [let] - [ɪm] [lʊk] [aʊt] !

why	,	let	'	em	look	out	!
为什么	,	让	-	呃	看	出去	!

为什么？让他们小心点！

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] .

I	can't	bear	it	,	and	I	won't	.
我	不能	熊	它	,	和	我	惯于	.

我无法忍受，也绝不会忍受。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hoʊl] [baɪ] [hoʊl] , ['aʊər; ɑːr] ['berɪŋ] - [reɪnz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːtnd] ,

"	Day	by	day	,	hole	by	hole	,	our	bearing	-	reins	were	shortened	,
"	天	经过	天	,	洞	经过	洞	,	我们的	轴承	-	缰绳	是	缩短	,

"日复一日，一孔一孔，我们的缰绳被缩短了。"

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] ['hɑːrnɪs] [pʊt] [ɑːn] ,

and	instead	of	looking	forward	with	pleasure	to	having	my	harness	put	on	,
和	反而	的	寻找	向前	和	乐趣	到	拥有	我的	马具	放	在	,

我非但没有像往常那样期待穿戴安全带，

[æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	used	to	do	,	I	began	to	dread	it	.
作为	我	用过的	到	做	,	我	开始	到	恐惧	它	.

就像我以前那样，我开始害怕它。

['dʒɪndʒər] [tuː] [siːmd] ['restləs] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Ginger	too	seemed	restless	,	thought	she	said	very	little	.
姜	也	似乎	不安	,	想法	她	说	非常	小的	.

金吉尔似乎也有些焦躁不安，尽管她很少说话。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	worst	was	yet	to	come	.
这	最差	曾是	然而	到	来	.

最糟糕的还在后头。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]
A STRIKE FOR LIBERTY
一个 罢工 为了 自由

争取自由的罢工

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['leɪdi] [keɪm] [daʊn] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['rʌsld] [mɔːr] [ðæn; ðən]
One day my lady came down later than usual , and the silk rustled more than
一 天 我的 女士 来了 向下 之后 比 通常 , 和 这 丝绸 沙沙作响 更多的 比
['evər] .
ever .
曾经 .

有一天，夫人比平时晚些下楼，丝绸的沙沙声比以往任何时候都大。

" [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][biː] - - - - - [es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Drive to the Duchess of B - - - - ' s , " she said , and then after a pause ,
" 驾驶 到 这 公爵夫人 的 B - - - - - s , " 她 说 , 和 然后 后 一个 暂停 ,

"开车去那个婊子公爵夫人那儿，"她说，然后停顿了一下，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ʌp] , [jɔːk] ?
" Are you never going to get those horses ' heads up , York ?
" 是 你 绝不 去 到 得到 那些 马匹 - 头部 向上 , 约克 ?

"约克，你难道永远都无法让那些马抬起头来吗？"

[reɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmərɪŋ]
Raise them at once , and let us have no more of this humoring
增加 他们 在 一次 , 和 让 我们 有 不 更多的 的 这 幽默
['nɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

立即提高标准，不要再容忍这种敷衍了事的废话。

" [jɔːk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] , [waɪl] [ðə; ði] [gruːm] [stʊd] [æt; ət]['dʒɪndʒərz] [hed] .
" York came to me first , while the groom stood at Ginger's head .
" 约克 来了 到 我 第一的 , 尽管 这 新郎 站立 在 姜的 头 .

"约克先向我走来，而新郎则站在金杰的头上。"

[hiː; hi] [druː] [maɪ] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][reɪn][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
He drew my head back and fixed the rein so tight that it was almost
他 画 我的 头 后退 和 固定的 这 缰绳 所以 紧的 那 它 曾是 几乎
ˌintolerable ;
ˌintolerable ;
ˌintolerable ;

他向后拉住我的头，把缰绳拉得那么紧，几乎让人无法忍受；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd]
then he went to Ginger , who was impatiently jerking her head up and
然后 他 去 到 姜 , WHO 曾是 不耐烦地 抽搐 她 头 向上 和
[daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][bɪt] ,
down against the bit ,
向下 反对 这 少量 ,

然后他走到姜吉身边，姜吉正不耐烦地上下甩头，蹭着马嚼子。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] [naʊ] .
as was her way now .
作为 曾是 她 方式 现在 .

她现在就是这样了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

She	had	a	good	idea	of	what	was	coming	,
她	有	一个	好的	主意	的	什么	曾是	未来	,

她对即将发生的事情早有预感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [jɔːk] [tʊk] [ðə; ði][reɪn] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	moment	York	took	the	rein	off	the	turret	in	order	to	shorten	it	,
和	这	片刻	约克	采取	这	缰绳	离开	这	炮塔	在	命令	到	缩短	它	,

就在约克松开炮塔缰绳缩短炮塔高度的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

she	took	her	opportunity	,
她	采取	她	机会	,

她抓住了机会。

[ænd; ənd] [riəd] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [jɔːk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz] [ˈrʌfli] [hɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]

and	reared	up	so	suddenly	that	York	had	his	nose	roughly	hit	and	his	hat
和	饲养	向上	所以	突然	那	约克	有	他的	鼻子	大致	打	和	他的	帽子

[nɑːkt] [ɔːf] ;

knocked	off	;
敲门	离开	;

突然跃起，约克的鼻子被狠狠地撞了一下，帽子也被撞掉了；

[ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][legz] .

the	groom	was	nearly	thrown	off	his	legs	.
这	新郎	曾是	几乎	抛掷	离开	他的	腿	.

新郎差点被甩倒在地。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

At	once	they	both	flew	to	her	head	,	but	she	was	a	match	for
在	一次	他们	两个都	飞翔	到	她	头	,	但	她	曾是	一个	匹配	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们立刻向她的头部袭来，但她足以应付它们。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈplʌndʒɪŋ] , [ˈrɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdespərət] [ˈmænər] ;

and	went	on	plunging	,	rearing	,	and	kicking	in	a	most	desperate	manner	;
和	去	在	骤降	,	饲养	,	和	踢	在	一个	最多	绝望的	方式	;

然后它继续拼命地猛扑、后腿蹬腿、踢腿；

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [poʊl][ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

at	last	she	kicked	right	over	the	carriage	pole	and	fell	down	,
在	最后的	她	踢	正确的	超过	这	运输	极	和	跌倒	向下	,

最后她一脚踢翻了马车杆，摔了下来。

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] [nɪr] [ˈkwɔːrtər] .

after	giving	me	a	severe	blow	on	my	near	quarter	.
后	给予	我	一个	严重	吹	在	我的	靠近	四分之一	.

他狠狠地打了我近侧臀部一下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

There	is	no	knowing	what	further	mischief	she	might	have	done	,
那里	是	不	会心	什么	更远	恶作剧	她	可能	有	完毕	,

谁也不知道她还会做出什么更糟糕的事情。

[hæd; həd][nɑːt] [jɔːk] [sæt][hɪmˈself] [daʊn] [flæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈstrʌglɪŋ] ,

had	not	York	sat	himself	down	flat	on	her	head	to	prevent	her	struggling	,
有	不是	约克	卫星	他自己	向下	平坦的	在	她	头	到	防止	她	挣扎	,

如果不是约克一屁股坐在她头上阻止她挣扎，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] !

at	the	same	time	calling	out	,	"	Unbuckle	the	black	horse	!
在	这	相同的	时间	呼叫	出去	,	"	解开安全带	这	黑色的	马	!

同时喊道："解开黑马的缰绳！"

[rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [poʊl] !

Run	for	the	winch	and	unscrew	the	carriage	pole	!
跑步	为了	这	绞盘	和	拧开	这	运输	极	!

快跑去操作绞盘，把车架杆拧下来！

[kʌt] [ðə; ði] [treɪs] [hɪr] , ['sʌmbɑːdi] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ʌn'hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Cut	the	trace	here	,	somebody	,	if	you	can't	unhitch	it	!
切	这	痕迹	这里	,	某人	,	如果	你	不能	解开	它	!

如果解不开，就在这里剪断绳索吧！

" [ðə; ði] [gruːm] [suːn] [set][ˌem 'iː] [friː] [frʌm; frəm]['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][led]

"	The	groom	soon	set	me	free	from	Ginger	and	the	carriage	,	and	led
"	这	新郎	很快	放	我	自由的	从	姜	和	这	运输	,	和	引领

[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][bɑːks] .

me	to	my	box	.
我	到	我的	盒子	.

"新郎很快把我从姜和马车里解救出来，领我到我的箱子旁。"

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [jɔːk] .

He	just	turned	me	in	as	I	was	,	and	ran	back	to	York	.
他	只是	转向	我	在	作为	我	曾是	,	和	跑	后退	到	约克	.

他直接把我当成出卖者交了出去，然后跑回了约克。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	was	much	excited	by	what	had	happened	,
我	曾是	很多	兴奋的	经过	什么	有	发生	,

我对发生的一切感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːr] [rɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	if	I	had	ever	been	used	to	kick	or	rear	I	am	sure	I	should	have
和	如果	我	有	曾经	到过	用过的	到	踢	或者	后部	我	是	当然	我	应该	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

done	it	then	;
完毕	它	然后	;

如果我以前习惯了踢人或后腿站立，我相信我当时也会这么做；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , ['æŋgri] , [sɔːr] [ɪn][maɪ][leg] ,

but	I	never	had	,	and	there	I	stood	,	angry	,	sore	in	my	leg	,
但	我	绝不	有	,	和	那里	我	站立	,	生气的	,	疮	在	我的	腿	,

但我从未有过，我站在那里，又生气又腿疼。

[maɪ] [hed] [stɪl] [streɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

my	head	still	strained	up	to	the	terret	on	the	saddle	,
我的	头	仍然	紧张	向上	到	这	特雷特	在	这	鞍	,

我的头仍然高高地伸向马鞍上的鞍座，

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	no	power	to	get	it	down	.
和	不	力量	到	得到	它	向下	.

而且没有力量把它弄下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː]

I	was	very	miserable	,	and	felt	much	inclined	to	kick	the	first	person	who
我	曾是	非常	悲惨的	,	和	毛毡	很多	倾斜	到	踢	这	第一的	人	WHO

[keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

came	near	me	.
来了	靠近	我	.

我当时非常痛苦，很想踢第一个靠近我的人。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [ˈdʒɪndʒər][wʌz; wəz][led][ɪn][baɪ] [tuː] [grumz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɑːkt]
Before long , however , Ginger was led in by two grooms , a good deal knocked
前 长的 , 然而 , 姜 曾是 引领 在 经过 二 新郎 , 一个 好的 交易 敲门
[əˈbaʊt][ænd; ənd] [bruːzd] .
about and bruised .
关于 和 瘀伤 .

然而没过多久，姜吉就被两个马夫牵了进来，浑身是伤，伤痕累累。

[jɔːk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
York came with her and gave us orders , and then came to look at
约克 来了 和 她 和 给予 我们 订单 , 和 然后 来了 到 看 在
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

约克和她一起来了，给我们下了命令，然后过来看看我。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][let] [daʊn] [maɪ] [hed] .
In a moment he let down my head .
在 一个 片刻 他 让 向下 我的 头 .

他片刻后放开了我的头。

" [kənˈfaʊnd] [ðiːz] [tʃek] - [reɪnz] !
" Confound these check - reins !
" 混杂 这些 查看 - 缰绳 !

“去他妈的这些限制缰绳！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [suːn] .
" he said to himself ; " I thought we should have some mischief soon .
" 他 说 到 他自己 ; " 我 想法 我们 应该 有 一些 恶作剧 很快 .

他自言自语道：“我想我们很快就会惹出一些麻烦。”

['mæstər] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːrli] [vekst] .
Master will be sorely vexed .
掌握 将要 是 非常 烦恼 .

主人会非常生气。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [kɑːnt] [ruːl] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][kɑːnt] ;
But here , if a woman's husband can't rule her , of course a servant can't ;
但 这里 , 如果 一个 女性的 丈夫 不能 规则 她 , 的 课程 一个 仆人 不能 ;

但是在这里，如果一个女人的丈夫都不能统治她，那么仆人当然也不能统治她；

[soʊ][aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
so I wash my hands of it ,
所以 我 洗 我的 双手 的 它 ,

所以我对此不闻不问。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][get][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['gɑːrdn] ['pɑːrti][aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ ˈtiː] .
and if she can't get to the Duchess ' garden party I can't help it .
和 如果 她 不能 得到 到 这 公爵夫人 - 花园 派对 我 不能 帮助 它 .

如果她不能去参加公爵夫人的花园派对，我也没办法。

" [jɔːk] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][men] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [rɪˈspektfəli] [wen] [ðeɪ]
" York did not say this before the men ; he always spoke respectfully when they
" 约克 做过 不是 说 这 前 这 男人 ; 他 总是 辐 尊敬 什么时候 他们
[wɜːr; wər][baɪ] .
were by .
是 经过 .

“约克没有当着那些男人的面说这些话；他总是在他们面前恭敬地说话。”

[naʊ] [hiː; hi][felt][ˌem ˈiː][ɔːl]['oʊvər] ,
Now he felt me all over ,
现在 他 毛毡 我 全部 超过 ,

现在他感觉到了我全身，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] [maɪ] [hɑːk] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] .

and	soon	found	the	place	above	my	hock	where	I	had	been	kicked	.
和	很快	成立	这	地方	多于	我的	跺脚	在哪里	我	有	到过	踢	.

很快我就找到了被踢到的脚踝上方的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sweld] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ; [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [spʌndʒd] [wɪð; wɪθ][hɑːt]

It	was	swelled	and	painful	;	he	ordered	it	to	be	sponged	with	hot
它	曾是	肿胀	和	痛苦	;	他	订购	它	到	是	海绵	和	热的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

伤口肿胀疼痛，他吩咐人用热水擦拭。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['loʊʃn] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] .

and	then	some	lotion	was	put	on	.
和	然后	一些	洗剂	曾是	放	在	.

然后涂了些润肤露。

[lɔːrd]['dʌbljuː] - - - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

Lord	W	-	-	-	was	much	put	out	when	he	learned	what	had	happened	;
主	W	-	-	-	曾是	很多	放	出去	什么时候	他	学习	什么	有	发生	;

W勋爵得知此事后非常生气；

[hiː; hi] [bleɪmd] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

he	blamed	York	for	giving	way	to	his	mistress	,
他	被指责	约克	为了	给予	方式	到	他的	情妇	,

他指责约克向他的情妇妥协，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

to	which	he	replied	that	in	future	he	would	much	prefer	to	receive	his	orders
到	哪个	他	回复	那	在	未来	他	会	很多	更喜欢	到	收到	他的	订单

['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

only	from	his	lordship	.
仅有的	从	他的	领主	.

他回答说，以后他更愿意只接受大人的命令。

[aɪ] [θɔːt] [jɔːk] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ]

I	thought	York	might	have	stood	up	better	for	his	horses	,	but	perhaps	I
我	想法	约克	可能	有	站立	向上	更好的	为了	他的	马匹	,	但	也许	我

[ˌeɪ 'em][noʊ][dʒʌdʒ] .

am	no	judge	.
是	不	法官	.

我原以为约克会更好地维护他的马匹，但也许我不是评判者。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz]['nevər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

Ginger	was	never	put	into	the	carriage	again	,
姜	曾是	绝不	放	进入	这	运输	再次	,

金吉尔再也没有被放进马车里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bruːzɪz] [wʌn][ʌv; əv][lɔːrd] ['dʌbljuː] - - - - - [es]

but	when	she	was	well	of	her	bruises	one	of	Lord	W	-	-	-	-	'	s
但	什么时候	她	曾是	出色地	的	她	瘀伤	一	的	主	W	-	-	-	-	-	s

['jʌŋgər] [sʌnz] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ;

younger	sons	said	he	should	like	to	have	her	;
年轻	儿子们	说	他	应该	喜欢	到	有	她	;

但当她伤势痊愈后，W勋爵的一个小儿子说他想娶她；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] .

he	was	sure	she	would	make	a	good	hunter	.
他	曾是	当然	她	会	制作	一个	好的	猎人	.

他确信她会成为一名优秀的猎人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [stɪl] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

As	for	me	,	I	was	obliged	still	to	go	in	the	carriage	,
作为	为了	我	，	我	曾是	有义务	仍然	到	去	在	这	运输	，

至于我，我还是不得不坐马车去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ˈpɑːrtnər] [kɔːld] [mæks] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]

and	had	a	fresh	partner	called	Max	;	he	had	always	been	used	to
和	有	一个	新鲜的	伙伴	称为	最大限度	；	他	有	总是	到过	用过的	到

[ðə; ði] [taɪt] [reɪn] .

the	tight	rein	.
这	紧的	缰绳	.

他还有个名叫马克斯的新搭档；他一直习惯了严格的管教。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	asked	him	how	it	was	he	bore	it	.
我	问	他	如何	它	曾是	他	钻孔	它	.

我问他是怎么忍受的。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [maɪ]

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	bear	it	because	I	must	;	but	it	is	shortening	my
"	出色地	，	"	他	说	，	"	我	熊	它	因为	我	必须	；	但	它	是	缩短	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	，

“唉，”他说，“我忍受是因为我不得不忍受；但这正在缩短我的寿命。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃɔːrt(ə)n] [jɔːrz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	it	will	shorten	yours	too	,	if	you	have	to	stick	to	it	.	"
和	它	将要	缩短	你的	也	,	如果	你	有	到	戳	到	它	.	"

如果你坚持这样做，你的时间也会缩短。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ? "

"	Do	you	think	,	"	I	said	,	"	that	our	masters	know	how	bad	it	is	for	us	?	"
"	做	你	思考	，	"	我	说	，	"	那	我们的	大师	知道	如何	坏的	它	是	为了	我们	?	"

“你认为，”我说，“我们的主人知道我们处境有多糟糕吗？”

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdɑːktɚz] [noʊ]

"	I	can't	say	,	"	he	replied	,	"	but	the	dealers	and	the	horse	-	doctors	know
"	我	不能	说	，	"	他	回复	，	"	但	这	经销商	和	这	马	-	医生	知道

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .

it	very	well	.
它	非常	出色地	.

“我不能说，”他回答说，“但是马贩子和马医们都非常清楚。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdiːlɚz] [wʌns] ,

I	was	at	a	dealer's	once	,
我	曾是	在	一个	经销商	一次	，

我曾经去过一家经销商那里，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [per] ;

who	was	training	me	and	another	horse	to	go	as	a	pair	;
WHO	曾是	训练	我	和	其他	马	到	去	作为	一个	一对	；

他当时正在训练我和另一匹马搭档参赛；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

he	was	getting	our	heads	up	,	and	he	said	,
他	曾是	获得	我们的	头部	向上	，	和	他	说	，

他抬起我们的头，说道：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ˈevri] [deɪ] .

a	little	higher	and	a	little	higher	every	day	.
一个	小的	更高	和	一个	小的	更高	每一个	天	.

每天都比前一天高一点，一天比一天高一点。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] . -

A	gentleman	who	was	there	asked	him	why	he	did	so	.	'
一个	绅士	WHO	曾是	那里	问	他	为什么	他	做过	所以	.	-

当时在场的一位先生问他为什么这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [sed] [hiː; hi] , - ['piːp(ə)l][wəʊnt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ən'les] [wiː; wi][duː] .

Because	,	'	said	he	,	'	people	won't	buy	them	unless	we	do	.
因为	,	-	说	他	,	-	人们	惯于	买	他们	除非	我们	做	.

"因为,"他说,"如果我们不这样做，人们就不会买。"

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['piːp(ə)l][wɑːnt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə]['kæri][ðer; ðər]['hedz] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	fashionable	people	want	their	horses	to	carry	their	heads	high	and	to
这	时髦	人们	想	他们的	马匹	到	携带	他们的	头部	高的	和	到

[step] [haɪ] .

step	high	.
步	高的	.

时尚人士希望他们的马匹昂首挺胸，步伐矫健。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [treɪd] .

Of	course	,	it	is	very	bad	for	the	horses	,	but	then	it	is	good	for	trade	.
的	课程	,	它	是	非常	坏的	为了	这	马匹	,	但	然后	它	是	好的	为了	贸易	.

当然，这对马匹来说非常不利，但对贸易来说却是好事。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [suːn] [wer] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [per] . -

The	horses	soon	wear	up	,	and	they	come	for	another	pair	.	'
这	马匹	很快	穿	向上	,	和	他们	来	为了	其他	一对	.	-

马匹很快就疲惫不堪，他们又来换了一对马。

[ðæt] , " [sed] [mæks] , " [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ]

That	,	"	said	Max	,	"	is	what	he	said	in	my	hearing	,	and	you	can	judge
那	,	"	说	最大限度	,	"	是	什么	他	说	在	我的	听力	,	和	你	能	法官

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

"那是他当着我的面说的,"马克斯说，"你可以自己判断。"

" [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [reɪn][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]

"	What	I	suffered	with	that	rein	for	four	months	in	my	lady's	carriage	would	be
"	什么	我	遭受	和	那	缰绳	为了	四	几个月	在	我的	女士的	运输	会	是

[hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;

hard	to	describe	;
难的	到	描述	;

"我被缰绳束缚在女式马车里长达四个月，那种痛苦难以言表;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

but	I	am	quite	sure	that	,	had	it	lasted	much	longer	,
但	我	是	相当	当然	那	,	有	它	持续	很多	更长	,

但我相当肯定，如果它持续更长时间，

['iːðər] [maɪ] [helθ] [ɔːr][maɪ]['tempər] [wʊd] have¸ ['gɪv(ə)n] [wei] .

either	my	health	or	my	temper	would	have¸	given	way	.
任何一个	我的	健康	或者	我的	脾气	会	have¸	给定	方式	.

要么我的健康崩溃，要么我的脾气会垮掉。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][foʊm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

Before	that	,	I	never	knew	what	it	was	to	foam	at	the	mouth	,
前	那	,	我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	泡沫	在	这	嘴	,

在此之前，我从未体验过口吐白沫的感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɪt][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][dʒɔː] ,

but	now	the	action	of	the	sharp	bit	on	my	tongue	and	jaw	,
但	现在	这	行动	的	这	锋利的	少量	在	我的	舌头	和	颚	,

但现在，尖锐的咬合力作用在我的舌头和下巴上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

and	the	constrained	position	of	my	head	and	throat	,
和	这	受限	位置	的	我的	头	和	喉	,

以及我的头部和喉咙受到的束缚，

['ɔ:lweɪz] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [frɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

always	caused	me	to	froth	at	the	mouth	more	or	less	.
总是	导致	我	到	泡沫	在	这	嘴	更多的	或者	较少的	.

总是让我气得口吐白沫。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [faɪn][tu:; tə] [si:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wʌt] [faɪn] , ['spɪrɪtɪd]

Some	people	think	it	very	fine	to	see	this	,	and	say	,	"	What	fine	,	spirited
一些	人们	思考	它	非常	美好的	到	看	这	,	和	说	,	"	什么	美好的	,	精神抖擞

['kri:tʃərz] !

creatures	!
生物	!

有些人觉得这很好，并说：“多么美好、充满活力的生物啊！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz][æz; əz][fɔ:r; fər][men][tu:; tə][foʊm][æt; ət]

"	But	it	is	just	as	unnatural	for	horses	as	for	men	to	foam	at
"	但	它	是	只是	作为	不自然	为了	马匹	作为	为了	男人	到	泡沫	在

[ðə; ði] [maʊθ] ;

the	mouth	;
这	嘴	;

“但是，马和人一样，口吐白沫也是不自然的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] .

it	is	a	sure	sign	of	some	discomfort	,	and	should	be	attended	to	.
它	是	一个	当然	符号	的	一些	不适	,	和	应该	是	参加	到	.

这是身体不适的明显迹象，应该予以重视。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃər] [ɑ:n][maɪ]['wɪndpaɪp] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [maɪ]

Besides	this	,	there	was	a	pressure	on	my	windpipe	,	which	often	made	my
除了	这	,	那里	曾是	一个	压力	在	我的	气管	,	哪个	经常	制成	我的

['bri:ðɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

breathing	very	uncomfortable	;
呼吸	非常	不舒服	;

除此之外，我的气管还受到压迫，这常常使我呼吸非常不舒服；

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rk] , [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [ænd; ənd]

when	I	returned	from	my	work	,	my	neck	and	chest	were	strained	and
什么时候	我	返回	从	我的	工作	,	我的	脖子	和	胸部	是	紧张	和

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

下班回家后，我的脖子和胸口都酸痛难忍。

[maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['tendər] , [ænd; ənd][aɪ][felt][wɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

my	mouth	and	tongue	tender	,	and	I	felt	worn	and	depressed	.
我的	嘴	和	舌头	投标	,	和	我	毛毡	磨损	和	郁闷	.

我的嘴唇和舌头都疼，我感到疲惫和沮丧。

[ɪn][maɪ][oʊld][hoʊm][aɪ]['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd][maɪ]['mæstər][wɜ:r; wər][maɪ] [frendz] ;

In	my	old	home	I	always	knew	that	John	and	my	master	were	my	friends	;
在	我的	老的	家	我	总是	知道	那	约翰	和	我的	掌握	是	我的	朋友们	;

在我的老家，我一直都知道约翰和我的主人是我的朋友；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['tri:tɪd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [frend] .

but	here	,	although	in	many	ways	I	was	well	treated	,	I	had	no	friend	.
但	这里	,	虽然	在	许多	方式	我	曾是	出色地	治疗	,	我	有	不	朋友	.

但是在这里，虽然我在很多方面都受到了很好的对待，但我却没有朋友。

[jɔːk] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [dɪd] [noʊ] , [haʊ] [ðæt] [reɪn] [hə'ræst; 'hærəst]
York might have known , and very likely did know , how that rein harassed
约克 可能 有 已知 , 和 非常 可能 做过 知道 , 如何 那 缰绳 骚扰
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

约克可能知道，而且很可能确实知道，那根缰绳是如何折磨我的；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
but I suppose he took it as a matter of course that could not be
但 我 认为 他 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 可以 不是 是
[helpt] ;
helped ;
帮助 ;

但我认为他认为这是理所当然的，也是无法避免的；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ،
at any rate , nothing was done to relieve me . ،
在 任何 速度 , 没有什么 曾是 完毕 到 缓解 我 . ،

总之，没有任何人采取任何措施来缓解我的痛苦。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [hɔːrs] [fer]
A HORSE FAIR
一个 马 公平的

马市

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fer] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
No doubt a horse fair is a very amusing place to those who have nothing to
不 怀疑 一个 马 公平的 是 一个 非常 有趣 地方 到 那些 WHO 有 没有什么 到
[luːz] ;
lose ;
失去 ;

毫无疑问，对于那些一无所有的人来说，马市是一个非常有趣的地方；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [siː] .
at any rate , there is plenty to see .
在 任何 速度 , 那里 是 很多 到 看 .

总之，这里有很多东西可看。

[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃiz] ,
Long strings of young horses out of the country , fresh from the marshes ,
长的 字符串 的 年轻的 马匹 出去 的 这 国家 , 新鲜的 从 这 沼泽 ,

一长串年轻马匹从国外运来，它们刚从沼泽地里出来。

[ænd; ənd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['pəuniz] , [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] - ;
and droves of shaggy little Welsh ponies , no higher than Merrylegs ;
和 成群 的 毛茸茸 小的 威尔士语 小马 , 不 更高 比 - ;

还有成群的毛茸茸的小威尔士矮种马，个头都不比梅里格斯高；

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kɑːrt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,
and hundreds of cart horses of all sorts ,
和 数百 的 大车 马匹 的 全部 排序 ,

还有数百匹各种各样的拉车马，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] ['breɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]

some	of	them	with	their	long	tails	braided	up	and	tied	with	scarlet
一些	的	他们	和	他们的	长的	尾巴	编织	向上	和	系	和	猩红

[kɔːrd] ;

cord	;
绳索	;

有些蜥蜴的长尾巴编成辫子，用猩红色的绳子系起来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪk][maɪ'self] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] , [bʌt; bət]['fɔːlən]['ɪntuː]

and	a	good	many	like	myself	,	handsome	and	high	-	bred	,	but	fallen	into
和	一个	好的	许多	喜欢	我	,	英俊的	和	高的	-	繁殖	,	但	倒下	进入

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ,

the	middle	class	,
这	中间	班级	,

还有很多像我一样的人，相貌英俊，出身名门，却跌落到了中产阶级。

[θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔːr] ['blemɪʃ] , [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][wɪnd] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kəm'pleɪnt]

through	some	accident	or	blemish	,	unsoundness	of	wind	,	or	some	other	complaint
通过	一些	事故	或者	缺陷	,	不健全	的	风	,	或者	一些	其他	抱怨

.

:
.

由于某些意外或瑕疵、风况不佳或其他原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['splendɪd] ['ænɪmlz] [kwaɪt][ɪn][ðer; ðər][praɪm] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər]

There	were	some	splendid	animals	quite	in	their	prime	,	and	fit	for
那里	是	一些	灿烂	动物	相当	在	他们的	主要的	,	和	合身	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

那里有一些体态优美、正值壮年的动物，它们什么都能胜任。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['peɪsɪz][ɪn] [haɪ] [staɪl] ,

they	were	throwing	out	their	legs	and	showing	off	their	paces	in	high	style	,
他们	是	投掷	出去	他们的	腿	和	显示	离开	他们的	步幅	在	高的	风格	,

他们伸展双腿，潇洒地展示着自己的步伐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] , [ðə; ði] [gruːm] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

as	they	were	trotted	out	with	a	leading	rein	,	the	groom	running	by	the
作为	他们	是	小跑	出去	和	一个	领导	缰绳	,	这	新郎	跑步	经过	这

[saɪd] .

side	.
边	.

他们被牵着缰绳小跑出来，马夫在一旁奔跑。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [θɪŋz] ,

But	round	in	the	background	there	were	a	number	of	poor	things	,
但	圆形的	在	这	背景	那里	是	一个	数字	的	贫穷的	事物	,

但周围还有一些可怜的东西，

['sædli] ['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk] ,

sadly	broken	down	with	hard	work	,
令人遗憾的是	破碎的	向下	和	难的	工作	,

因辛勤工作而疲惫不堪，令人惋惜。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz] ['nʌklɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][haɪnd][legz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['evri]

with	their	knees	knuckling	over	and	their	hind	legs	swinging	out	at	every
和	他们的	膝盖	指关节	超过	和	他们的	后	腿	摇摆	出去	在	每一个

[step] ;

step	;
步	;

它们的膝盖弯曲，后腿每走一步都向外摆动；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['veri][dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['hɔːrsɪz] ,

and	there	were	some	very	dejected	-	looking	old	horses	,
和	那里	是	一些	非常	垂头丧气	-	寻找	老的	马匹	,

还有一些看起来很沮丧的老马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌndər] - [lɪp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] ['laɪɪŋ] [bæk] ['hevɪli] ,

with	the	under	-	lip	hanging	down	and	the	ears	lying	back	heavily	,
和	这	在下面	-	唇	绞刑	向下	和	这	耳朵	说谎	后退	重度	,

下唇下垂，耳朵沉重地向后耷拉着。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] ;

as	if	there	was	no	more	pleasure	in	life	,	and	no	more	hope	;
作为	如果	那里	曾是	不	更多的	乐趣	在	生活	,	和	不	更多的	希望	;

仿佛生活中再无乐趣，再无希望；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][soʊ] [θɪn] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][rɪbz] ,

there	were	some	so	thin	you	might	see	all	their	ribs	,
那里	是	一些	所以	薄的	你	可能	看	全部	他们的	肋骨	,

有些瘦得皮包骨，肋骨都清晰可见。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][oʊld] [sɔːz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][hɪps] .

and	some	with	old	sores	on	their	backs	and	hips	.
和	一些	和	老的	疮	在	他们的	背部	和	臀部	.

有些人背部和臀部还有旧伤疤。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sæd] [saɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

These	were	sad	sights	for	a	horse	to	look	upon	,
这些	是	伤心	景点	为了	一个	马	到	看	之上	,

对马来说，这是令人难过的景象。

[huː] [noʊz] [nɑːt][bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] . ¸

who	knows	not	but	he	may	come	to	the	same	state	. ¸
WHO	知道	不是	但	他	可能	来	到	这	相同的	状态	. ¸

谁也说不准，他或许也会落到同样的境地。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l]

I	was	put	with	some	useful	-	looking	horses	,	and	a	good	many	people
我	曾是	放	和	一些	有用	-	寻找	马匹	,	和	一个	好的	许多	人们

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

came	to	look	at	us	.
来了	到	看	在	我们	.

我被安排和几匹看起来很不错的马在一起，很多人来看我们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ]['broʊkən] [niːz] ;

The	gentlemen	always	turned	from	me	when	they	saw	my	broken	knees	;
这	先生们	总是	转向	从	我	什么时候	他们	锯	我的	破碎的	膝盖	;

每当男人们看到我受伤的膝盖，总是会转过身去不看我。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˌem 'iː] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][slɪp][ɪn][ðə; ði][stɔːl] .

though	the	man	who	had	me	swore	it	was	only	a	slip	in	the	stall	.
尽管	这	男人	WHO	有	我	发誓	它	曾是	仅有的	一个	滑	在	这	摊位	.

虽然那个让我进去的男人发誓说那只是我在隔间里不小心滑了一下。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] , [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] ,

The	first	thing	was	to	pull	my	mouth	open	,	then	to	look	at	my	eyes	,
这	第一的	事物	曾是	到	拉	我的	嘴	打开	,	然后	到	看	在	我的	眼睛	,

首先，我张开嘴，然后看着我的眼睛。

[ðen] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [maɪ][legz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hɑːrd] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]

then	feel	all	the	way	down	my	legs	and	give	me	a	hard	feel	of	the	skin
然后	感觉	全部	这	方式	向下	我的	腿	和	给	我	一个	难的	感觉	的	这	皮肤

[ænd; ənd] [fleʃ] ,

and	flesh	,
和	肉	,

然后一路向下摸到我的腿，让我能真切地感受到皮肤和肌肉的质感。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][maɪ]['peɪsɪz] .

and	then	try	my	paces	.
和	然后	尝试	我的	步幅	.

然后试试我的步伐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [θɪŋz]

It	was	wonderful	what	a	difference	there	was	in	the	way	these	things
它	曾是	精彩的	什么	一个	不同之处	那里	曾是	在	这	方式	这些	事物

[wɜːr; wər] [dʌn] .

were	done	.
是	完毕	.

令人惊喜的是，这些事情的处理方式发生了如此大的变化。

[sʌm; səm][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [ɔːf] - [hænd] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs]

Some	did	it	in	a	rough	,	off	-	hand	way	,	as	if	one	was	only	a	piece
一些	做过	它	在	一个	粗糙的	,	离开	-	手	方式	,	作为	如果	一	曾是	仅有的	一个	片

[ʌv; əv] [wʊd] ;

of	wood	;
的	木头	;

有些人做事很粗糙、很随意，仿佛自己只是一块木头；

[waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][hændz]['dʒentli]['oʊvər] [wʌnz] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt] [naʊ]

while	others	would	take	their	hands	gently	over	one's	body	,	with	a	pat	now
尽管	其他的	会	拿	他们的	双手	轻轻地	超过	一个人的	身体	,	和	一个	拍	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

而其他人则会轻轻地将手放在你的身上，时不时地拍拍你的身体。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] .

as	much	as	to	say	,	"	By	your	leave	.
作为	很多	作为	到	说	,	"	经过	你的	离开	.

相当于说："恕我冒昧。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪərz] [baɪ][ðer; ðər] ['mænərz] [tuː; tə][maɪ'self]

"	Of	course	,	I	judged	a	good	deal	of	the	buyers	by	their	manners	to	myself
"	的	课程	,	我	评判	一个	好的	交易	的	这	买家	经过	他们的	礼仪	到	我

.

:

.

"当然，我很大程度上是根据买家的举止来判断他们的。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] .

There	was	one	man	,	I	thought	,	if	he	would	buy	me	,	I	should	be	happy	.
那里	曾是	一	男人	,	我	想法	,	如果	他	会	买	我	,	我	应该	是	快乐的	.

我想，如果有一个人愿意买下我，我就会很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

He	was	not	a	gentleman	.
他	曾是	不是	一个	绅士	.

他并非绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ][smɔːl][mæn] , [bʌt; bət][wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [kwɪk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['məuʃənz]

He	was	rather	a	small	man	,	but	well	made	,	and	quick	in	all	his	motions
他	曾是	相当	一个	小的	男人	,	但	出色地	制成	,	和	快的	在	全部	他的	运动

.

:

.

他个子不高，但身材匀称，动作敏捷。

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['hændəld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

I	knew	in	a	moment	,	by	the	way	he	handled	me	,	that	he	was	used	to
我	知道	在	一个	片刻	,	经过	这	方式	他	处理	我	,	那	他	曾是	用过的	到

['hɔːrsɪz] ;

horses	;
马匹	;

从他对待我的方式，我立刻就知道他很熟悉马匹；

[hiː; hi] [spoʊk] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['tʃɪri] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	spoke	gently	,	and	his	gray	eye	had	a	kindly	,	cheery	look	in	it	.
他	辐	轻轻地	,	和	他的	灰色的	眼睛	有	一个	亲切地	,	欢快的	看	在	它	.

他说话轻声细语，灰色的眼睛里闪烁着和蔼可亲的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [kliːn] ,

It	may	seem	strange	to	say	—	but	it	is	true	all	the	same	—	that	the	clean	,
它	可能	似乎	奇怪的	到	说	—	但	它	是	真的	全部	这	相同的	—	那	这	干净的	,

说起来可能很奇怪——但事实的确如此——干净的，

[freʃ] [smel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

fresh	smell	there	was	about	him	made	me	take	to	him	;
新鲜的	闻	那里	曾是	关于	他	制成	我	拿	到	他	;

他身上散发着清新的气息，让我对他产生了好感；

[noʊ] [smel] [ʌv; əv][oʊld] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [heitid] ,

no	smell	of	old	beer	and	tobacco	,	which	I	hated	,
不	闻	的	老的	啤酒	和	烟草	,	哪个	我	憎恨	,

没有我最讨厌的那种陈年啤酒和烟草的味道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [smel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪlɔːft] .

but	a	fresh	smell	as	if	he	had	come	out	of	a	hayloft	.
但	一个	新鲜的	闻	作为	如果	他	有	来	出去	的	一个	干草阁楼	.

但身上却散发着一股清新的气息，仿佛刚从干草堆里走出来一样。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

He	offered	twenty	-	three	pounds	for	me	;	but	that	was	refused	,
他	提供	二十	-	三	磅	为了	我	;	但	那	曾是	拒绝	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	he	walked	away	.
和	他	步行	离开	.

他出价二十三英镑买我，但我拒绝了，然后他就走了。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] , [laʊd]

I	looked	after	him	,	but	he	was	gone	,	and	a	very	hard	-	looking	,	loud
我	看起来	后	他	,	但	他	曾是	已消失	,	和	一个	非常	难的	-	寻找	,	大声

- [vɔɪst] [mæn] [keɪm] .

-	voiced	man	came	.
-	配音	男人	来了	.

我照顾了他，但他已经走了，来了一位面目狰狞、嗓门洪亮的男人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .

I	was	dreadfully	afraid	he	would	have	me	;	but	he	walked	off	.
我	曾是	极其糟糕	害怕的	他	会	有	我	;	但	他	步行	离开	.

我当时非常害怕他会带走我；但他却走开了。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [keɪm] [huː] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['bɪznəs] .
One or two more came who did not mean business .
一 或者 二 更多的 来了 WHO 做过 不是 意思是 商业 .

还有一两个人来，但他们不是来做生意的。

[ðen] [ðə; ði][hɑːrd] - [feɪst] [mæn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] .
Then the hard - faced man came back again and offered twenty - three pounds .
然后 这 难的 - 面对 男人 来了 后退 再次 和 提供 二十 - 三 磅 .

然后，那个面容冷峻的男人又回来了，出价二十三英镑。

[ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['bɑːrgən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ,
A very close bargain was being driven ,
一个 非常 关闭 便宜货 曾是 存在 驱动 ,

双方正在达成一笔非常接近的交易。

[fɔːr; fər][maɪ] ['seɪlzmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ɔːl][hiː; hi] [æskt] ,
for my salesman began to think he should not get all he asked ,
为了 我的 推销员 开始 到 思考 他 应该 不是 得到 全部 他 问 ,

我的销售员开始觉得他不应该得到他要求的一切，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [mæn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
and must come down ; but just then the gray - eyed man came back again .
和 必须 来 向下 ; 但 只是 然后 这 灰色的 - 眼睛 男人 来了 后退 再次 .

他必须下来；但就在这时，那个灰眼睛的男人又回来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [riːtʃɪŋ] [aʊt][maɪ] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
I could not help reaching out my head toward him .
我 可以 不是 帮助 到达 出去 我的 头 朝向 他 .

我忍不住将头凑向他。

[hiː; hi] [stroʊkt] [maɪ] [feɪs] ['kaɪndli] .
He stroked my face kindly .
他 抚摸 我的 脸 亲切地 .

他温柔地抚摸着我的脸。

" [wel] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Well , old chap , " he said , " I think we should suit each other .
" 出色地 , 老的 小伙子 , " 他 说 , " 我 思考 我们 应该 套装 每个 其他 .

"嗯，老兄，"他说，"我觉得我们应该很合得来。"

[aɪl] [gɪv] ['twenti] - [fɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I'll give twenty - four for him . "
患病的 给 二十 - 四 为了 他 . "

我愿意出二十四块钱买他。

" [seɪ] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" Say twenty - five , and you shall have him .
" 说 二十 - 五 , 和 你 将 有 他 .

"你说二十五，你就能得到他。"

" ¸ " ['twenti] - [fɔːr] [ðen] , " [sed] [maɪ] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , " [ænd; ənd][nɑːt]
" ¸ " Twenty - four then , " said my friend , in a very decided tone , " and not
" ¸ " 二十 - 四 然后 , " 说 我的 朋友 , 在 一个 非常 决定 语气 , " 和 不是
[ə'nʌðər] ['sɪkspəns] — [jes] ,
another sixpence — yes ,
其他 六便士 — 是的 ,

"那就二十四，"我的朋友用非常坚定的语气说，"不能再多给六便士了——是的，

[ɔːr][noʊ] ? "
or no ? "
或者 不 ? "

还是不?

" [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ;
" Done , " said the salesman ;
" 完毕 , " 说 这 推销员 ;

"好了，"推销员说；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [di:l] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ɪn] [ðæt] [hɔ:rs] ,
" and you may depend upon it there's a monstrous deal of quality in that horse ,
" 和 你 可能 依赖 之上 它 有 一个 滔天 交易 的 质量 在 那 马 ,

"你可以肯定，那匹马的品质非常出色。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][kæb][wɜ:rk]['hi:z][ə; eɪ]['bɑ:rgən] .
and if you want him for cab work he's a bargain .
和 如果 你 想 他 为了 出租车 工作 他是 一个 便宜货 .

如果你想让他做出租车司机，他价格很划算。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][maɪ] [nu:] ['mæstər] [tʊk] [maɪ]['hɔ:ltər] ,
" The money was paid on the spot , and my new master took my halter ,
" 这 钱 曾是 有薪酬的 在 这 点 , 和 我的 新的 掌握 采取 我的 缰绳 ,

"钱当场付清了，我的新主人拿走了我的缰绳。"

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn] ,
and led me out of the fair to an inn ,
和 引领 我 出去 的 这 公平的 到 一个 客栈 ,

他领着我走出集市，来到一家客栈。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ['redi] .
where he had a saddle and bridle ready .
在哪里 他 有 一个 鞍 和 辔 准备好 .

他已经准备好了马鞍和马勒。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] [ʌv; əv][oʊts] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
He gave me a good feed of oats , and stood by while I ate it ,
他 给予 我 一个 好的 喂养 的 燕麦 , 和 站立 经过 尽管 我 吃 它 ,

他给了我一大碗燕麦，然后站在旁边看着我吃。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
talking to himself and talking to me .
说 到 他自己 和 说 到 我 .

自言自语，也跟我说话。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['æftər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] , [θru:] ['plez(ə)nt] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [roʊdz] ,
Half an hour after , we were on our way to London , through pleasant lanes and country roads ,
一半 一个 小时 后 , 我们 是 在 我们的 方式 到 伦敦 , 通过 令人愉快的 车道 和 国家 道路 ,

半小时后，我们踏上了前往伦敦的旅程，沿途经过宜人的小路和乡村公路。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:roʊfer] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['trævld] ['stedəli] ,
until we came into the great thoroughfare , on which we traveled steadily ,
直到 我们 来了 进入 这 伟大的 通道 , 在 哪个 我们 旅行 稳步 ,

直到我们来到那条宽阔的大道，我们沿着这条路稳步前行。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
till in the twilight we reached the great city .
直到 在 这 暮 我们 达到 这 伟大的 城市 .

直到暮色降临，我们才抵达这座伟大的城市。

[ðə; ði][gæs][læmps][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːts] [ænd; ənd] [striːts] ['krɔːsɪŋ]

The	gas	lamps	were	already	lighted	;	there	were	streets	and	streets	crossing
这	气体	灯	是	已经	照明	;	那里	是	街道	和	街道	过境

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

煤气灯已经亮了；街道纵横交错，

[fɔːr; fər][maɪl][ə'pɑːn][maɪl] .

for	mile	upon	mile	.
为了	英里	之上	英里	.

绵延数英里。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ¸come [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	thought	we	should	never	¸come	to	the	end	of	them	.
我	想法	我们	应该	绝不	¸come	到	这	结尾	的	他们	.

我以为我们永远不应该走到尽头。

[æt; ət][læst] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæb][stænd] ,

At	last	,	in	passing	through	one	,	we	came	to	a	long	cab	stand	,
在	最后的	,	在	通过	通过	一	,	我们	来了	到	一个	长的	出租车	站立	,

最后，穿过一个地方，我们来到了一个长长的出租车站。

[wen] [maɪ]['raɪdər] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] , " [gʊd] - [naɪt] , ['gʌvərnər] ! "

when	my	rider	called	out	in	a	cheery	voice	,	"	Good	-	night	,	Governor	!	"
什么时候	我的	骑士	称为	出去	在	一个	欢快的	嗓音	,	"	好的	-	夜晚	,	州长	!	"

当我的骑手用欢快的声音喊道："晚安，州长！"

" [hə'ləu] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Hallo	!	"	cried	a	voice	.
"	你好	!	"	哭	一个	嗓音	.

"你好！"一个声音喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "

"	Have	you	got	a	good	one	?	"
"	有	你	得到	一个	好的	一	?	"

你有好的推荐吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['oʊnər] .

"	I	think	so	,	"	replied	my	owner	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	我的	所有者	.

"我想是的，"我的主人回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	I	wish	you	luck	with	him	.	"
"	我	希望	你	运气	和	他	.	"

祝你和他相处愉快。

" [θæŋk] [jiː; ji] , ['gʌvərnər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ɑːn] .

"	Thank	ye	,	Governor	,	"	and	he	rode	on	.
"	感谢	是的	,	州长	,	"	和	他	骑	在	.

"谢谢您，州长，"然后他继续骑马前行。

[wiː; wi] [suːn] [tɜːrnd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [striːts] ,

We	soon	turned	up	one	of	the	side	-	streets	,
我们	很快	转向	向上	一	的	这	边	-	街道	,

我们很快拐进了一条小巷，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf] - [wei] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] ['næroʊ] [striːt] ,

and	about	half	-	way	up	that	we	turned	into	a	very	narrow	street	,
和	关于	一半	-	方式	向上	那	我们	转向	进入	一个	非常	狭窄的	街道	,

走到一半的时候，我们拐进了一条非常狭窄的街道。

[wɪð; wɪθ] ['rædər] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

with	rather	poor	-	looking	houses	on	one	side	,
和	相当	贫穷的	-	寻找	房屋	在	一	边	,

一边是看起来比较破旧的房子，

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['steiblz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	what	seemed	to	be	coach	-	houses	and	stables	on	the	other	.
和	什么	似乎	到	是	教练	-	房屋	和	马厩	在	这	其他	.

另一边似乎是马车房和马厩。

[maɪ] ['oʊnər] [pʊld] [ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hwisld] .

My	owner	pulled	up	at	one	of	the	houses	and	whistled	.
我的	所有者	拉	向上	在	一	的	这	房屋	和	吹口哨	.

我的主人把车停在其中一栋房子前，吹了声口哨。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd]

The	door	flew	open	,	and	a	young	woman	,	followed	by	a	little	girl	and
这	门	飞翔	打开	,	和	一个	年轻的	女士	,	随后	经过	一个	小的	女孩	和

[bɔɪ] , [ræn][aʊt] .

boy	,	ran	out	.
男生	,	跑	出去	.

门猛地打开，一个年轻女子，后面跟着一个小女孩和一个小男孩，跑了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['griːtɪŋ] [æz; əz][maɪ]['raɪdər] [dɪs'maʊntid] .

There	was	a	very	lively	greeting	as	my	rider	dismounted	.
那里	曾是	一个	非常	热闹	问候	作为	我的	骑士	下马	.

我的骑手下马时，受到了热烈的欢迎。

" [naʊ] , [ðen] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] , ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es][ðə; ði]

"	Now	,	then	,	Harry	,	my	boy	,	open	the	gates	,	and	mother	will	bring	us	the
"	现在	,	然后	,	哈里	,	我的	男生	,	打开	这	大门	,	和	母亲	将要	带来	我们	这

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

"好了，哈利，我的孩子，打开大门，妈妈会把灯笼拿给我们。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd] .

"	The	next	minute	they	were	all	round	me	in	the	stable	yard	.
"	这	下一个	分钟	他们	是	全部	圆形的	我	在	这	稳定的	院子	.

"下一刻，他们都围在了我的马厩院子里。"

" [ɪz][hiː; hi]['dʒent(ə)l] , ['fɑːðər] ? "

"	Is	he	gentle	,	father	?	"
"	是	他	温和的	,	父亲	?	"

"他温柔吗，父亲？"

" [jes] , ['dɑːli] , [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪt(ə)n] ; [kʌm] [ænd; ənd][pæt][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	Dolly	,	as	gentle	as	your	own	kitten	;	come	and	pat	him	.
"	是的	,	多莉	,	作为	温和的	作为	你的	自己的	小猫	;	来	和	拍	他	.

"是的，多莉，它像你自己的小猫一样温柔；过来摸摸它。"

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

"	At	once	the	little	hand	was	patting	about	all	over	my	shoulder	without	fear	.
"	在	一次	这	小的	手	曾是	轻拍	关于	全部	超过	我的	肩膀	没有	害怕	.

"那只小手立刻毫无畏惧地在我肩膀上到处拍打。"

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][felt] !

How	good	it	felt	!
如何	好的	它	毛毡	!

感觉真好！

" [let] [ˌem 'iː][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bræn] [mæʃ] [waɪl] [juː; jʊ][rʌb][hɪm; ɪm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Let me get him a bran mash while you rub him down , " said the mother .
" 让 我 得到 他 一个 麸 捣碎 尽管 你 擦 他 向下 , " 说 这 母亲 .

"你给他擦干身体，我去给他拿些麸皮糊来，"母亲说。

" [duː] , ['pɑːli] , [its] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] ;
" Do , Polly , it's just what he wants ;
" 做 , 波莉 , 它是 只是 什么 他 想要 ;

"波莉，照他说的做吧，这正是他想要的；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæʃ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I know you've got a beautiful mash ready for me .
和 我 知道 你已经 得到 一个 美丽的 捣碎 准备好 为了 我 .

我知道你已经为我准备好了美味的土豆泥。

" [aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [kliːn] - [smelɪŋ] [stɔːl][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ]
" I was led into a comfortable , clean - smelling stall with plenty of dry
" 我 曾是 引领 进入 一个 舒服的 , 干净的 - 闻起来 摊位 和 很多 的 干燥
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

我被领进一个舒适、气味干净的马厩，里面铺满了干燥的稻草。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpər] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
and after a capital supper , I lay down , thinking I was going to be
和 后 一个 首都 晚餐 , 我 躺 向下 , 思维 我 曾是 去 到 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

享用了一顿丰盛的晚餐后，我躺了下来，心想自己会很开心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['lʌndən] [kæb] [hɔːrs]
A LONDON CAB HORSE
一个 伦敦 出租车 马

伦敦出租车马

[maɪ] [nuː] ['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌdʒerə'maɪə]['bɑːrkər] , [bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
My new master's name was Jeremiah Barker , but as every one called him
我的 新的 硕士学位 姓名 曾是 耶利米 巴克 , 但 作为 每一个 一 称为 他
['dʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,

我的新主人名叫杰里迈亚·巴克，但大家都叫他杰瑞。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [seɪm] .
I shall do the same .
我 将 做 这 相同的 .

我也会这样做。

['pɑːli] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .
Polly , his wife , was just as good a match as a man could have .
波莉 , 他的 妻子 , 曾是 只是 作为 好的 一个 匹配 作为 一个 男人 可以 有 .

他的妻子波莉，是他所能找到的最理想的伴侣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [trɪm] , ['taɪdi]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] , [dɑːrk] [her] , [dɑːrk] [aɪz] ,
She was a plump , trim , tidy little woman , with smooth , dark hair , dark eyes ,
她 曾是 一个 丰满 , 修剪 , 整齐的 小的 女士 , 和 光滑的 , 黑暗的 头发 , 黑暗的 眼睛 ,

她身材丰满匀称，衣着整洁，有着柔顺的黑发和深邃的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

and	a	merry	little	mouth	.
和	一个	欢乐	小的	嘴	.

还有一张爱笑的小嘴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [fræŋk] , [gʊd] - ['tempərd] [læd] ;

The	boy	was	nearly	twelve	years	old	,	a	tall	,	frank	,	good	-	tempered	lad	;
这	男生	曾是	几乎	十二	年	老的	,	一个	高的	,	坦率	,	好的	-	淬火	小伙子	;

这个男孩快十二岁了，身材高大，性格坦率，脾气很好；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] (['dɑːli] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]) [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	little	Dorothy	(	Dolly	they	called	her	)	was	her	mother	over	again	,
和	小的	多萝西	(	多莉	他们	称为	她	)	曾是	她	母亲	超过	再次	,

[æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

at	eight	years	old	.
在	八	年	老的	.

而八岁的小多萝西（大家都叫她多莉）又一次当上了她的母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wʌndərfəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [aɪ]['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

They	were	all	wonderfully	fond	of	each	other	;	I	never	knew	such	a	happy	,
他们	是	全部	太棒了	喜爱	的	每个	其他	;	我	绝不	知道	这样的	一个	快乐的	,

他们彼此之间都非常友爱；我从未见过如此幸福的家庭。

['meri] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

merry	family	before	or	since	.
欢乐	家庭	前	或者	自从	.

之前或之后都是快乐的一家人。

['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ][kæb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][droʊv][ænd; ənd]

Jerry	had	a	cab	of	his	own	,	and	two	horses	,	which	he	drove	and
杰瑞	有	一个	出租车	的	他的	自己的	,	和	二	马匹	,	哪个	他	驾驶	和

[ə'tendid] [tuː; tə][hɪm'self] .

attended	to	himself	.
参加	到	他自己	.

杰瑞有一辆自己的出租车和两匹马，他亲自驾驶和照料它们。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [waɪt] , ['ræðər][lɑːrdʒ] - [boʊnd]['ænɪm(ə)l] , [kɔːld] ['kæptɪn] .

His	other	horse	was	a	tall	,	white	,	rather	large	-	boned	animal	,	called	Captain	.
他的	其他	马	曾是	一个	高的	,	白色的	,	相当	大的	-	骨	动物	,	称为	队长	.

他的另一匹马是一匹高大、白色、骨架较大的马，名叫船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑骏马，青少年版(Black Beauty, Young Folks' Edition)

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
He 他 **was** 曾是 **old** 老的 **now** 现在 **,** , **but** 但 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **young** 年轻的 **he** 他 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过
['splendɪd] ;
splendid 灿烂 **;** ;

他现在年纪大了，但年轻时一定非常出色；

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [praʊd] [weɪ] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ;
he 他 **had** 有 **still** 仍然 **a** 一个 **proud** 自豪的 **way** 方式 **of** 的 **holding** 保持 **his** 他的 **head** 头 **and** 和 **arching** 拱形 **his** 他的 **neck** 脖子 **;** ;

他依然保持着骄傲的姿态，昂着头，仰着脖子；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] , [faɪn] - ['mænərd] , ['noʊb(ə)l][oʊld] [hɔːrs] , ['evri] [ɪntʃ]
in 在 **fact** 事实 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **high** 高的 **-** - **bred** 繁殖 **,** , **fine** 美好的 **-** - **mannered** 有礼貌的 **,** , **noble** 高贵 **old** 老的 **horse** 马 **,** , **every** 每一个 **inch** 英寸
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of 的 **him** 他 **.** .

事实上，他是一匹血统高贵、举止优雅、高贵典雅的老马，浑身上下都散发着这种气质。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ;
He 他 **told** 讲述 **me** 我 **that** 那 **in** 在 **his** 他的 **early** 早期的 **youth** 青年 **he** 他 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **Crimean** 克里米亚 **War** 战争 **;** ;

他告诉我，他年轻时曾参加过克里米亚战争；

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['redʒɪmənt]
he 他 **belonged** 属于 **to** 到 **an** 一个 **officer** 官 **in** 在 **the** 这 **cavalry** 骑兵 **,** , **and** 和 **used** 用过的 **to** 到 **lead** 带领 **the** 这 **regiment** 团
.
:
.

他是一名骑兵军官，曾担任该团的指挥官。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [gruːmd] ,
The 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** , **when** 什么时候 **I** 我 **was** 曾是 **well** 出色地 **-** - **groomed** 修剪过的 **,** ,

第二天早上，当我梳洗打扮完毕后，

['pɑːli][ænd; ənd] ['dɑːli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .
Polly 波莉 **and** 和 **Dolly** 多莉 **came** 来了 **into** 进入 **the** 这 **yard** 院子 **to** 到 **see** 看 **me** 我 **and** 和 **make** 制作 **friends** 朋友们 **.** .

波莉和多莉来到院子里来看我，和我交朋友。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
Harry 哈里 **had** 有 **been** 到过 **helping** 帮助 **his** 他的 **father** 父亲 **since** 自从 **the** 这 **early** 早期的 **morning** 早晨 **,** ,

哈利从一大早就开始帮他父亲的忙。

[ænd; ənd][hæd; həd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt] " [ə; eɪ]['regjələr] [brɪk] .
and 和 **had** 有 **stated** 声明 **his** 他的 **opinion** 观点 **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **turn** 转动 **out** 出去 **"** " **a** 一个 **regular** 常规的 **brick** 砖 **.** .

并曾表示他认为我应该成为“一块普通的砖”。

" ['pɑːli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['æp(ə)l] , [ænd; ənd]['dɑːli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

"	Polly	brought	me	a	slice	of	apple	,	and	Dolly	a	piece	of	bread	,
"	波莉	带来	我	一个	片	的	苹果	,	和	多莉	一个	片	的	面包	,

波莉给我拿来一片苹果，多莉拿来一块面包。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [blæk] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	made	as	much	of	me	as	if	I	had	been	the	Black	Beauty	of
和	制成	作为	很多	的	我	作为	如果	我	有	到过	这	黑色的	美丽	的

['oʊldən] [taɪm] .

olden	time	.
古老的	时间	.

他们把我捧得好像我是古代的黑美人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

It	was	a	great	treat	to	be	petted	again	and	talked	to	in	a	gentle
它	曾是	一个	伟大的	对待	到	是	被宠爱	再次	和	谈话	到	在	一个	温和的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

再次被人抚摸，被人用温柔的声音说话，真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

and	I	let	them	see	as	well	as	I	could	that	I	wished	to	be	friendly	.
和	我	让	他们	看	作为	出色地	作为	我	可以	那	我	希望	到	是	友好的	.

我尽可能地让他们看到我希望友好相处。

['pɑːli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb]

Polly	thought	I	was	very	handsome	,	and	a	great	deal	too	good	for	a	cab
波莉	想法	我	曾是	非常	英俊的	,	和	一个	伟大的	交易	也	好的	为了	一个	出租车

,

,

,

波莉觉得我长得很帅，而且身材高大，不应该开出租车。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['broʊkən] [niːz] . ¸

if	it	was	not	for	the	broken	knees	.	¸
如果	它	曾是	不是	为了	这	破碎的	膝盖	.	¸

如果不是因为膝盖骨折的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [huːz] [fɔːlt] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [sed] ['dʒeri] ,

"	Of	course	there's	no	one	to	tell	us	whose	fault	that	was	,	"	said	Jerry	,
"	的	课程	有	不	一	到	告诉	我们	谁	过错	那	曾是	,	"	说	杰瑞	,

"当然没有人能告诉我们那是谁的错，"杰瑞说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	and	as	long	as	I	don't	know	I	shall	give	him	the	benefit	of	the
"	和	作为	长的	作为	我	不	知道	我	将	给	他	这	益处	的	这

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

"只要我不知道，我就会相信他；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɜːmər] , [niːtər] ['stepər] [aɪ]['nevər][roʊd] .

for	a	firmer	,	neater	stepper	I	never	rode	.
为了	一个	更坚固	,	更整洁	步进电机	我	绝不	骑	.

我从未骑过更稳固、更整齐的踏板车。

[wiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm][dʒæk] , ['æftər][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['pɑːli] ? "

We'll	call	him	Jack	,	after	the	old	one	—	shall	we	,	Polly	?	"
出色地	称呼	他	杰克	,	后	这	老的	一	—	将	我们	,	波莉	?	"

我们就叫他杰克吧，跟老杰克一样——好吗，波莉？

" [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['goʊɪŋ] .

"	Do	,	"	she	said	,	"	for	I	like	to	keep	a	good	name	going	.
"	做	,	"	她	说	,	"	为了	我	喜欢	到	保持	一个	好的	姓名	去	.

“去做吧，”她说，“因为我喜欢保持好名声。”

" ['kæptɪn] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kæb][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Captain	went	out	in	the	cab	all	the	morning	.
"	队长	去	出去	在	这	出租车	全部	这	早晨	.

“船长整个上午都待在驾驶室里。”

['hæri] [keɪm] [ɪn]['æftər] [skuːl] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər] .

Harry	came	in	after	school	to	feed	me	and	give	me	water	.
哈里	来了	在	后	学校	到	喂养	我	和	给	我	水	.

放学后，哈利进来给我喂饭喝水。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

In	the	afternoon	I	was	put	into	the	cab	.
在	这	下午	我	曾是	放	进入	这	出租车	.

下午我被安排坐出租车。

['dʒeri] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ['fɪtɪd]

Jerry	took	as	much	pains	to	see	if	the	collar	and	bridle	fitted
杰瑞	采取	作为	很多	疼痛	到	看	如果	这	衣领	和	辔	适配

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒɑːn]['mænli]['oʊvər] [ə'gen] .

comfortably	as	if	he	had	been	John	Manly	over	again	.
舒适地	作为	如果	他	有	到过	约翰	曼利	超过	再次	.

杰瑞仔细检查项圈和缰绳是否合身，就好像他再次成为约翰·曼利一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃek] - [reɪn] , [noʊ][kɜːrb] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [rɪŋ] ['snæfl] .

There	was	no	check	-	rein	,	no	curb	,	nothing	but	a	plain	ring	snaffle	.
那里	曾是	不	查看	-	缰绳	,	不	抑制	,	没有什么	但	一个	清楚的	戒指	衔铁	.

没有缰绳，没有勒缰，只有一个简单的环形衔铁。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] !

What	a	blessing	that	was	!
什么	一个	祝福	那	曾是	!

真是太好了！

['æftər]['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][saɪd] - [striːt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæbˌstænd] [wer] ['dʒeri]

After	driving	through	the	side	-	street	we	came	to	the	large	cabstand	where	Jerry
后	驾驶	通过	这	边	-	街道	我们	来了	到	这	大的	出租车站	在哪里	杰瑞

[hæd; həd] [sed] " [gʊd] - [naɪt] .

had	said	"	Good	-	night	.
有	说	"	好的	-	夜晚	.

沿着小街行驶后，我们来到了杰瑞说“晚安”的大型出租车站。

" [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] ˌstreet [wɜːr; wər] [haɪ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːp] [frʌnts] ,

"	On	one	side	of	this	wide	ˌstreet	were	high	houses	with	wonderful	shop	fronts	,
"	在	一	边	的	这	宽的	ˌstreet	是	高的	房屋	和	精彩的	店铺	前线	,

“这条宽阔街道的一侧是高耸的房屋，门面精美绝伦。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	on	the	other	was	an	old	church	and	churchyard	,	surrounded	by
和	在	这	其他	曾是	一个	老的	教会	和	墓地	,	包围	经过

['aɪərn][ˌpæli'seidz] .

iron	palisades	.
铁	栅栏	.

另一边是一座古老的教堂和墓地，周围环绕着铁栅栏。

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ðiːz] ['aɪərn][reɪlz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][kæbz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Alongside	**these**	**iron**	**rails**	**a**	**number**	**of**	**cabs**	**were**	**drawn**	**up**	**,**	**waiting**	**for**
旁边	这些	铁	铁轨	一个	数字	的	出租车	是	绘制	向上	,	等待	为了

['pæsndʒə˞] ;

passengers	**;**
乘客	;

在这些铁轨旁边，停放着许多出租车，等待乘客；

['bɪts][ʌv; əv] [heɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

bits	**of**	**hay**	**were**	**lying**	**about**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**some**	**of**	**the**	**men**	**were**
比特	的	干草	是	说谎	关于	在	这	地面	;	一些	的	这	男人	是

['stændɪŋ] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] ;

standing	**together**	**talking**	**;**
常设	一起	说	;

地上散落着一些干草；一些男人站在一起交谈；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][baːksɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ;

some	**were**	**sitting**	**on**	**their**	**boxes**	**reading**	**the**	**newspaper**	**;**
一些	是	坐着	在	他们的	盒子	阅读	这	报纸	;

有些人坐在箱子上看报纸；

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [heɪ] ,

and	**one**	**or**	**two**	**were**	**feeding**	**their**	**horses**	**with**	**bits**	**of**	**hay**	**,**
和	一	或者	二	是	喂养	他们的	马匹	和	比特	的	干草	,

其中一两个人正在用干草喂马。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	**giving**	**them**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
和	给予	他们	一个	喝	的	水	.

并给他们喝水。

[wiː; wi] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][kæb] .

We	**pulled**	**up**	**in**	**the**	**rank**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**last**	**cab**	**.**
我们	拉	向上	在	这	秩	在	这	后退	的	这	最后的	出租车	.

我们把车停在了最后一辆出租车的末尾。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pæs] [ðer; ðər]

Two	**or**	**three**	**men**	**came**	**round**	**and**	**began**	**to**	**look**	**at**	**me**	**and**	**pass**	**their**
二	或者	三	男人	来了	圆形的	和	开始	到	看	在	我	和	经过	他们的

[ri'maːks] .

remarks	**.**
评论	.

两三个男人走了过来，开始打量我，并议论纷纷。

" ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , " [sed] [wʌn] .

"	**Very**	**good**	**for**	**a**	**funeral**	**,**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	非常	好的	为了	一个	葬礼	,	"	说	一	.

"非常适合葬礼，"有人说道。

" [tuː] [smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wei] ;

"	**Too**	**smart**	**-**	**looking**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**in**	**a**	**very**	**wise**	**way**	**;**
"	也	聪明的	-	寻找	,	"	说	其他	,	摇晃	他的	头	在	一个	非常	明智的	方式	;

"看起来太聪明了，"另一个人摇着头，非常睿智地说；

" [juːl] [faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['mɔːrnɪŋz] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] ['iznt][dʒəʊnz]

"	**you'll**	**find**	**out**	**something**	**wrong**	**one**	**of**	**these**	**fine**	**mornings**	**,**	**or**	**my**	**name**	**isn't**	**Jones**
"	你会	寻找	出去	某物	错误的	一	的	这些	美好的	早晨	,	或者	我的	姓名	不是	琼斯

. "

.	**"**
.	"

"总有一天你会发现事情不对劲，否则我就不是琼斯。"

" [wel] , " [sed] ['dʒeri] ['plezntli] ,
" Well , " said Jerry pleasantly ,
" 出色地 , " 说 杰瑞 愉快 ,

“嗯，”杰瑞愉快地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] , [eɪ] ?
" I suppose I need not find it out till it find me out , eh ?
" 我 认为 我 需要 不是 寻找 它 出去 直到 它 寻找 我 出去 , 嗯 ?

“我想我不必去发现它，直到它发现我，是吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪl] [kiːp] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
And if so , I'll keep up my spirits a little longer .
和 如果 所以 , 患病的 保持 向上 我的 烈酒 一个 小的 更长 .

如果真是这样，我会再保持一段时间的好心情。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] - [feɪst] [mæn] ,
" Then there came up a broad - faced man ,
" 然后 那里 来了 向上 一个 广阔 - 面对 男人 ,

“这时，一个脸型宽阔的男人走了过来，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [koʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪ] [keɪps] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] ['bʌtnz] ,
dressed in a great gray coat with great gray capes and great white buttons ,
穿着 在 一个 伟大的 灰色的 外套 和 伟大的 灰色的 披风 和 伟大的 白色的 按钮 ,

他身穿一件灰色大衣，配有灰色披肩和白色纽扣。

[ə; eɪ] [greɪ] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['kʌmfərtər] ['luːsli] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hɪz; ɪz] [her]
a gray hat , and a blue comforter loosely tied around his neck ; his hair
一个 灰色的 帽子 , 和 一个 蓝色的 棉被 松散地 系 大约 他的 脖子 ; 他的 头发
[wʌz; wəz] [greɪ] ,
was gray ,
曾是 灰色的 ,

他戴着一顶灰色帽子，脖子上松松地围着一条蓝色羽绒被；他的头发是灰色的。

[tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [meɪd] [wei]
too ; but he was a jolly - looking fellow , and the other men made way
也 ; 但 他 曾是 一个 快乐的 - 寻找 同伴 , 和 这 其他 男人 制成 方式
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

也一样；但他看起来是个快乐的人，其他人都给他让路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ;
He looked me all over , as if he had been going to buy me ;
他 看起来 我 全部 超过 , 作为 如果 他 有 到过 去 到 买 我 ;

他上下打量了我一番，好像要把我买下来似的；

[ænd; ənd] [ðen] ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [hiː; hi] [sed] , " ['hiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt]
and then straightening himself up with a grunt , he said , " He's the right sort
和 然后 拉直 他自己 向上 和 一个 咕哝 , 他 说 , " 他是 这 正确的 种类
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

然后他哼了一声，直起身子说道：“他很适合你。”

['dʒeri] ; [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Jerry ; I don't care what you gave for him , he'll be worth it .
杰瑞 ; 我 不 关心 什么 你 给予 为了 他 , 地狱 是 值得 它 .

杰瑞：不管你为他付出了什么，他都值得。

" [ðʌs] [maɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][stænd] .
" Thus my character was established on the stand .
" 因此 我的 特点 曾是 已确立的 在 这 站立 .

“就这样，我的品格在证人席上得到了证明。”

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz][grænt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [greɪ] [grænt] , " [ɔ:r] " ['gʌvərnər]
This **man's** **name** **was** **Grant** **,** **but** **he** **was** **called** **"** **Gray** **Grant** **,** **"** **or** **"** **Governor**
这 男人的 姓名 曾是 授予 , 但 他 曾是 称为 " 灰色的 授予 , " 或者 " 州长
[grænt] .
Grant **.**
授予 .

这个人名叫格兰特，但他被称为"格雷·格兰特"或"格兰特州长"。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɑ:n] [ðæt] [stænd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" **He** **had** **been** **the** **longest** **on** **that** **stand** **of** **any** **of** **the** **men** **,**
" 他 有 到过 这 最长 在 那 站立 的 任何 的 这 男人 ,

"他是所有队员中坚守阵地时间最长的。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪm'self][tu:; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [ænd; ənd][stɑ:p] [dis'pju:ts] .
and **he** **took** **it** **upon** **himself** **to** **settle** **matters** **and** **stop** **disputes** **.**
和 他 采取 它 之上 他自己 到 定居 事情 和 停止 争议 .

他主动承担起解决问题、制止争端的责任。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][kæb] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .
The **first** **week** **of** **my** **life** **as** **a** **cab** **horse** **was** **very** **trying** **.**
这 第一的 星期 的 我的 生活 作为 一个 出租车 马 曾是 非常 尝试 .

我作为出租马的第一周非常难熬。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['hɜ:ri] , [ðə; ði] [kraʊdz]
I **had** **never** **been** **used** **to** **London** **,** **and** **the** **noise** **,** **the** **hurry** **,** **the** **crowds**
我 有 绝不 到过 用过的 到 伦敦 , 和 这 噪音 , 这 匆忙 , 这 人群
[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
of **horses** **,**
的 马匹 ,

我以前从没习惯过伦敦，那里的喧嚣、匆忙、熙熙攘攘的马群，

[kɑ:rts] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [θru:] , [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l]
carts **,** **and** **carriages** **,** **that** **I** **had** **to** **make** **my** **way** **through** **,** **made** **me** **feel**
购物车 , 和 马车 , 那 我 有 到 制作 我的 方式 通过 , 制成 我 感觉
['æŋkʃəs] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] ;
anxious **and** **harassed** **;**
焦虑的 和 骚扰 ;

我不得不穿过马车和货车，这让我感到焦虑和烦躁；

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ˌperfectly [trʌst] [maɪ]['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd]
but **I** **soon** **found** **that** **I** **could** **ˌperfectly** **trust** **my** **driver** **,** **and** **then** **I** **made**
但 我 很快 成立 那 我 可以 ˌperfectly 相信 我的 司机 , 和 然后 我 制成
[maɪ'self] ['i:zi] ,
myself **easy** **,**
我 简单的 ,

但我很快发现我可以完全信任我的司机，然后我就放松下来了。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **got** **used** **to** **it** **.**
和 得到 用过的 到 它 .

并逐渐习惯了。

['dʒeri][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['draɪvər][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
Jerry **was** **as** **good** **a** **driver** **as** **I** **had** **ever** **known** **;** **and** **what** **was**
杰瑞 曾是 作为 好的 一个 司机 作为 我 有 曾经 已知 ; 和 什么 曾是
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

杰瑞是我认识的最优秀的司机之一；而且更棒的是，

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm'self] .

he	**took**	**as**	**much**	**thought**	**for**	**his**	**horses**	**as**	**he**	**did**	**for**	**himself**	**.**
他	采取	作为	很多	想法	为了	他的	马匹	作为	他	做过	为了	他自己	.

他像关心自己一样关心他的马。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][duː][maɪ][best] ;

He	**soon**	**found**	**out**	**that**	**I**	**was**	**willing**	**to**	**work**	**and**	**do**	**my**	**best**	**;**
他	很快	成立	出去	那	我	曾是	愿意的	到	工作	和	做	我的	最好的	;

他很快发现我愿意努力工作，并且会尽我所能；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][leɪd][ðə; ði] [wɪp] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

and	**he**	**never**	**laid**	**the**	**whip**	**on**	**me**	**,**
和	他	绝不	铺设	这	鞭	在	我	,

他从未用鞭子抽打过我。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [bæk] ,

unless	**it**	**was**	**gently**	**drawing**	**the**	**end**	**of**	**it**	**over**	**my**	**back**	**,**
除非	它	曾是	轻轻地	绘画	这	结尾	的	它	超过	我的	后退	,

除非它是轻轻地将它的末端拂过我的背，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

when	**I**	**was**	**to**	**go**	**on**	**;**
什么时候	我	曾是	到	去	在	;

当我继续前进时；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][aɪ] [nuː] [ðɪs] [kwaɪt] [wel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ;

but	**generally**	**I**	**knew**	**this**	**quite**	**well**	**by**	**the**	**way**	**in**	**which**	**he**	**took**	**up**	**the**	**reins**	**;**
但	一般来说	我	知道	这	相当	出色地	经过	这	方式	在	哪个	他	采取	向上	这	缰绳	;

但总的来说，我从他接管指挥权的方式上就能很清楚地知道这一点；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [stʌk] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðæn; ðən][ɪn]

and	**I**	**believe**	**his**	**whip**	**was**	**more**	**frequently**	**stuck**	**up**	**by**	**his**	**side**	**than**	**in**
和	我	相信	他的	鞭	曾是	更多的	频繁地	卡住	向上	经过	他的	边	比	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

我相信他的鞭子经常插在身侧而不是拿在手里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	**a**	**short**	**time**	**I**	**and**	**my**	**master**	**understood**	**each**	**other**	**,**
在	一个	短的	时间	我	和	我的	掌握	理解	每个	其他	,

很快，我和师父就互相理解了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][kæn; kən][duː] .

as	**well**	**as**	**horse**	**and**	**man**	**can**	**do**	**.**
作为	出色地	作为	马	和	男人	能	做	.

就像人和马都能做到的那样。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [tuː] , [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ˌfor ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

In	**the**	**stable**	**,**	**too**	**,**	**he**	**did**	**all**	**that**	**he**	**could**	**ˌfor**	**our**	**comfort**	**.**
在	这	稳定的	,	也	,	他	做过	全部	那	他	可以	ˌfor	我们的	舒适	.

在马厩里，他也尽其所能让我们感到舒适。

[ðə; ði] [stɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] , [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ;

The	**stalls**	**were**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**style**	**,**	**too**	**much**	**on**	**the**	**slope**	**;**
这	摊位	是	这	老的	-	造型	风格	,	也	很多	在	这	坡	;

摊位是老式的，而且坡度太大；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['muːvəbl] [baːz] [fɪkst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɔːlz] ,

but	**he**	**had**	**two**	**movable**	**bars**	**fixed**	**across**	**the**	**back**	**of**	**our**	**stalls**	**,**
但	他	有	二	活动	酒吧	固定的	穿过	这	后退	的	我们的	摊位	,

但他却在我们的摊位后面固定了两根可移动的横杆。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] ,

so	that	at	night	,	when	we	were	resting	,
所以	那	在	夜晚	, 什么时候		我们	是	休息	,

所以到了晚上，当我们休息的时候，

[hi:; hi] [dʒʌst] [tʊk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:ltər] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ba:z] ,

he	just	took	off	our	halters	and	put	up	the	bars	,
他	只是	采取	离开	我们的	缰绳	和	放	向上	这	酒吧	,

他解开了我们的缰绳，然后把栅栏竖了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stænd] [wɪtʃ'evər] [wei] [wi:; wi] [pli:zd] , [wɪtʃ]

and	thus	we	could	turn	about	and	stand	whichever	way	we	pleased	,	which
和	因此	我们	可以	转动	关于	和	站立	任何	方式	我们	高兴	,	哪个

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

is	a	great	comfort	.
是	一个	伟大的	舒适	.

因此，我们可以随意转身和站立，这真是莫大的便利。

['dʒeri] [kept] [ˌju: 'es] ['veri] [kli:n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fu:d] [æz; əz] [hi:; hi]

Jerry	kept	us	very	clean	,	and	gave	us	as	much	change	of	food	as	he
杰瑞	保留	我们	非常	干净的	,	和	给予	我们	作为	很多	改变	的	食物	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

杰瑞把我们照顾得很好，让我们住得很干净，而且尽可能多地给我们提供零钱吃的食物。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] ,

and	always	plenty	of	it	;	and	not	only	that	,
和	总是	很多	的	它	;	和	不是	仅有的	那	,

而且总是供应充足；不仅如此，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [kli:n] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

but	he	always	gave	us	plenty	of	clean	fresh	water	,
但	他	总是	给予	我们	很多	的	干净的	新鲜的	水	,

但他总是给我们提供充足的干净饮用水。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ˌju: 'es] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

which	he	allowed	to	stand	by	us	both	night	and	day	,
哪个	他	允许	到	站立	经过	我们	两个都	夜晚	和	天	,

他允许它日夜陪伴在我们身边，

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [wɔ:rm] .

except	of	course	when	we	came	in	warm	.
除了	的	课程	什么时候	我们	来了	在	温暖的	.

当然，除非我们进来的时候天气很暖和。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:l] [hi:; hi] [laɪks] ;

Some	people	say	that	a	horse	ought	not	to	drink	all	he	likes	;
一些	人们	说	那	一个	马	应该	不是	到	喝	全部	他	点赞	;

有人说，马不应该想喝多少就喝多少；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] [wen] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [drɪŋk] ['oʊnli]

but	I	know	if	we	are	allowed	to	drink	when	we	want	it	we	drink	only
但	我	知道	如果	我们	是	允许	到	喝	什么时候	我们	想	它	我们	喝	仅有的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

a	little	at	a	time	,
一个	小的	在	一个	时间	,

但我知道，如果我们被允许想喝就喝，我们每次只会喝一点点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['swɔləuiŋ] [daʊn] [hæf][ə; eɪ]

and	it	does	us	a	great	deal	more	good	than	swallowing	down	half	a
和	它	做	我们	一个	伟大的	交易	更多的	好的	比	吞咽	向下	一半	一个

['bʌkətˌfʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪ'ðaʊt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɜːrsti]

bucketful	at	a	time	because	we	have	been	left	without	till	we	are	thirsty
一桶	在	一个	时间	因为	我们	有	到过	左边	没有	直到	我们	是	渴

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	miserable	.
和	悲惨的	.

而且，这比因为缺水而一次只喝半桶水要好得多，因为我们一直口渴难耐，痛苦不堪。

[sʌm; səm] [grumz] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]

Some	grooms	will	go	home	to	their	beer	and	leave	us	for	hours	with
一些	新郎	将要	去	家	到	他们的	啤酒	和	离开	我们	为了	小时	和

['aʊər; ɑːr][draɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðem; ðəm] ;

our	dry	hay	and	oats	and	nothing	to	moisten	them	;
我们的	干燥	干草	和	燕麦	和	没有什么	到	濡	他们	;

有些马夫会回家喝啤酒，把我们留下几个小时，只剩下干枯的干草和燕麦，没有任何东西可以浇水；

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [gʌlp] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] ,

then	of	course	we	gulp	down	too	much	at	once	,
然后	的	课程	我们	咕噜	向下	也	很多	在	一次	,

当然，我们也会一次性吞下太多东西。

[wɪtʃ] ['hɛlps][tuː; tə][spɔɪl]['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʃɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] .

which	helps	to	spoil	our	breathing	and	sometimes	chills	our	stomachs	.
哪个	帮助	到	剧透	我们的	呼吸	和	有时	寒意	我们的	胃	.

这会导致呼吸不畅，有时还会使胃部感到不适。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sʌndiz; -deiz][fɔːr; fər][rest] !

But	the	best	thing	that	we	had	here	was	our	Sundays	for	rest	!
但	这	最好的	事物	那	我们	有	这里	曾是	我们的	星期日	为了	休息	!

但我们在这里最棒的就是可以休息的星期天！

[wiː; wi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

we	worked	so	hard	in	the	week	,
我们	工作	所以	难的	在	这	星期	,

我们这周工作非常努力，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][kept] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] ;

that	I	do	not	think	we	could	have	kept	up	to	it	,	but	for	that	day	;
那	我	做	不是	思考	我们	可以	有	保留	向上	到	它	,	但	为了	那	天	;

我觉得如果不是那天，我们可能永远也无法坚持下去；

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

besides	,	we	had	then	time	to	enjoy	each	other's	company	.
除了	,	我们	有	然后	时间	到	享受	每个	其他的	公司	.

此外，我们当时还有时间享受彼此的陪伴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['dɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən]

DOLLY	AND	A	REAL	GENTLEMAN
多莉	和	一个	真实的	绅士

多莉和一位真正的绅士

[ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][wet] .

The	winter	came	in	early	,	with	a	great	deal	of	cold	and	wet	.
这	冬天	来了	在	早期的	,	和	一个	伟大的	交易	的	寒冷的	和	湿的	.

冬天来得早，天气又冷又湿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] , [ɔːr] [sliːt] , [ɔːr][reɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər] [wiːks] ,

There	was	snow	,	or	sleet	,	or	rain	,	almost	every	day	for	weeks	,
那里	曾是	雪	,	或者	霰	,	或者	雨	,	几乎	每一个	天	为了	周	,

连续几周，几乎每天都下雪、下雨或下冰雹。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [kiːn] ['draɪvɪŋ]['waɪndz][ɔːr] [ʃɑːrp] [frɔsts] .

changing	only	for	keen	driving	winds	or	sharp	frosts	.
变化	仅有的	为了	敏锐的	驾驶	风	或者	锋利的	霜冻	.

仅在强风或严寒霜冻时才会改变。

[ðə; ðiˌ]['hɔːrsɪz] [ɔːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

The	horses	all	felt	it	very	much	.
这	马匹	全部	毛毡	它	非常	很多	.

马儿们都深有体会。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][draɪ][koʊld] ,

When	it	is	a	dry	cold	,
什么时候	它	是	一个	干燥	寒冷的	,

当天气干燥寒冷时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪk] [rʌgz] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ;

a	couple	of	good	thick	rugs	will	keep	the	warmth	in	us	;
一个	夫妻	的	好的	厚的	地毯	将要	保持	这	温暖	在	我们	;

几张厚实的毯子就能让我们保持温暖；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊkɪŋ] [reɪn] , [ðeɪ] [suːn] [get] [wet] [θruː] [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .

but	when	it	is	soaking	rain	,	they	soon	get	wet	through	and	are	no	good	.
但	什么时候	它	是	浸泡	雨	,	他们	很快	得到	湿的	通过	和	是	不	好的	.

但是，如果下大雨，它们很快就会被淋透，就没用了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] ['kʌvər][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Some	of	the	drivers	had	a	waterproof	cover	to	throw	over	,	which	was
一些	的	这	司机	有	一个	防水的	覆盖	到	扔	超过	,	哪个	曾是

[ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] ;

a	fine	thing	;
一个	美好的	事物	;

有些司机有防水罩可以罩住车身，这很好；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][prə'tekt] ['iːðər]

but	some	of	the	men	were	so	poor	that	they	could	not	protect	either
但	一些	的	这	男人	是	所以	贫穷的	那	他们	可以	不是	保护	任何一个

[ðəm'selvz] [ɔːr][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

themselves	or	their	horses	,
他们自己	或者	他们的	马匹	,

但有些人实在太穷了，连自己和马匹都保护不了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['wɪntər] .

and	many	of	them	suffered	very	much	that	winter	.
和	许多	的	他们	遭受	非常	很多	那	冬天	.

那年冬天，他们中的许多人都过得很艰难。

[wen] [wiː; wi]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [wɜːrkt] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][draɪ]['steiblz] ,

When	we	horses	had	worked	half	the	day	we	went	to	our	dry	stables	,
什么时候	我们	马匹	有	工作	一半	这	天	我们	去	到	我们的	干燥	马厩	,

我们马匹工作了半天后，就回到干燥的马厩里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rest] ; [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðer; ðər][bɑːksɪz] ,

and	could	rest	;	while	they	had	to	sit	on	their	boxes	,
和	可以	休息	;	尽管	他们	有	到	坐	在	他们的	盒子	,

他们可以休息；而他们却只能坐在箱子上，

['sʌmtaɪmz] ['steɪɪŋ] [aʊt][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
sometimes staying out as late as one or two o'clock in the morning ,
有时 入住 出去 作为 晚的 作为 一 或者 二 点钟 在 这 早晨 ,

有时甚至会熬夜到凌晨一两点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] .
if they had a party to wait for .
如果 他们 有 一个 派对 到 等待 为了 .

如果他们还要等待一个聚会的话。

[wen] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][frɔ:st][ɔ:r] [snoʊ] ,
When the streets were slippery with frost or snow ,
什么时候 这 街道 是 滑 和 霜 或者 雪 ,

当街道因霜冻或积雪而湿滑时，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju: 'es]['hɔ:rsɪz] ;
that was the worst of all for us horses ;
那 曾是 这 最差 的 全部 为了 我们 马匹 ;

对我们马来说，那是最糟糕的情况；

[wʌn][maɪl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [tu:; tə] [drɔ:] , [ænd; ənd][noʊ][fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] ,
one mile of such traveling with a weight to draw , and no firm footing ,
一 英里 的 这样的 旅行 和 一个 重量 到 画 , 和 不 公司 立足点 ,

这样跋涉一英里，还要拉着重物，而且没有坚实的立足点。

[wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ju: 'es][ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ;
would take more out of us than four on a good road ;
会 拿 更多的 出去 的 我们 比 四 在 一个 好的 路 ;

比四个人在平坦的道路上行驶更耗费体力；

['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]
every nerve and muscle of our bodies is on the strain to keep our
每一个 神经 和 肌肉 的 我们的 身体 是 在 这 拉紧 到 保持 我们的
['bæləns] ;
balance ;
平衡 ;

我们身体的每一根神经和每一块肌肉都在努力保持平衡；

[ænd; ənd] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
and , added to this , the fear of falling is more exhausting than anything
和 , 额外 到 这 , 这 害怕 的 坠落 是 更多的 精疲力竭 比 任何事物
[els] .
else .
别的 .

而且，除此之外，对坠落的恐惧比其他任何事情都更令人疲惫。

[ɪf] [ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] , [ɪn'di:d] , ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [rʌft] ,
If the roads are very bad , indeed , our shoes are roughed ,
如果 这 道路 是 非常 坏的 , 的确 , 我们的 鞋 是 粗糙 ,

如果路况非常糟糕，我们的鞋子确实会被磨破。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] ['nɜ:rvəs] [æt; ət][fɜ:rst] .
but that makes us feel nervous at first .
但 那 制作 我们 感觉 紧张的 在 第一的 .

但这起初会让我们感到紧张。

[wʌn] [koʊld] ['wɪndi] [deɪ] , ['dɑ:li] [brɔ:t] ['dʒeri][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] ,
One cold windy day , Dolly brought Jerry a basin of something hot ,
一 寒冷的 刮风 天 , 多莉 带来 杰瑞 一个 盆地 的 某物 热的 ,

在一个寒风凛冽的日子里，多莉给杰瑞端来一盆热乎乎的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	standing	by	him	while	he	ate	it	.
和	曾是	常设	经过	他	尽管	他	吃	它	.

他吃的时候，我就站在他旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ['veri] [fæst] ,

He	had	scarcely	begun	,	when	a	gentleman	,	walking	toward	us	very	fast	,
他	有	几乎	开始	,	什么时候	一个	绅士	,	步行	朝向	我们	非常	快速地	,

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

held	up	his	umbrella	.
握住	向上	他的	伞	.

他刚开始讲话，一位先生就快步朝我们走来，举起了雨伞。

['dʒeri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][rɪ'tɜːrn] , [geɪv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][tuː; tə] ['dɑːli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

Jerry	touched	his	hat	in	return	,	gave	the	basin	to	Dolly	,	and	was	taking
杰瑞	感动	他的	帽子	在	返回	,	给予	这	盆地	到	多莉	,	和	曾是	采取

[ɔːf] [maɪ] [klɔːθ] ,

off	my	cloth	,
离开	我的	布	,

杰瑞摸了摸自己的帽子作为回应，把脸盆递给多莉，然后开始脱我的衣服。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['heɪsənɪŋ] [ʌp] , [kraɪd] [aʊt] , " [noʊ] , [noʊ] , ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [suːp] , [maɪ]

when	the	gentleman	,	hastening	up	,	cried	out	,	"	No	,	no	,	finish	your	soup	,	my
什么时候	这	绅士	,	加速	向上	,	哭	出去	,	"	不	,	不	,	结束	你的	汤	,	我的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

那位先生急忙上前，喊道："不，不，朋友，把你的汤喝完；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [sper] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	not	much	time	to	spare	,	but	I	can	wait	till	you	have	done	,
我	有	不是	很多	时间	到	空闲的	,	但	我	能	等待	直到	你	有	完毕	,

我时间不多，但我可以等你做完。

[ænd; ənd][set][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	set	your	little	girl	safe	on	the	pavement	.
和	放	你的	小的	女孩	安全的	在	这	路面	.

把你的小女儿安全地放在人行道上。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][kæb] .

"	So	saying	,	he	seated	himself	in	the	cab	.
"	所以	说	,	他	坐着	他自己	在	这	出租车	.

说完，他就坐进了驾驶室。

['dʒeri] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːli] .

Jerry	thanked	him	kindly	,	and	came	back	to	Dolly	.
杰瑞	谢谢	他	亲切地	,	和	来了	后退	到	多莉	.

杰瑞友好地向他道谢，然后回到了多莉身边。

" [ðer; ðər] , ['dɑːli] , [ðæts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] , ['dɑːli] ;

"	There	,	Dolly	,	that's	a	gentleman	;	that's	a	real	gentleman	,	Dolly	;
"	那里	,	多莉	,	那就是	一个	绅士	;	那就是	一个	真实的	绅士	,	多莉	;

"瞧，多莉，那才是一位绅士；那才是一位真正的绅士，多莉；

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kæbmən]

he	has	got	time	and	thought	for	the	comfort	of	a	poor	cabman
他	有	得到	时间	和	想法	为了	这	舒适	的	一个	贫穷的	出租车司机

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	a	little	girl	.
和	一个	小的	女孩	.

他有时间和心思去关心一个贫穷的出租车司机和一个小女孩的舒适。

" ['dʒeri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [suːp] , [set][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'krɔːs] ,

"	Jerry	finished	his	soup	,	set	the	child	across	,
"	杰瑞	完成的	他的	汤	,	放	这	孩子	穿过	,

杰瑞喝完汤，把孩子放在对面，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][draɪv][tuː; tə] ['klæpəm] [raɪz] .

and	then	took	his	orders	to	drive	to	Clapham	Rise	.
和	然后	采取	他的	订单	到	驾驶	到	克拉珀姆	上升	.

然后他奉命开车前往克拉珀姆高地。

['sevrəl] [taɪmz]['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][kæb] .

Several	times	after	that	,	the	same	gentleman	took	our	cab	.
一些	时代	后	那	,	这	相同的	绅士	采取	我们的	出租车	.

此后几次，都是这位先生乘坐我们的出租车。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

I	think	he	was	very	fond	of	dogs	and	horses	,
我	思考	他	曾是	非常	喜爱	的	狗	和	马匹	,

我认为他非常喜欢狗和马。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,

for	whenever	we	took	him	to	his	own	door	,
为了	每当	我们	采取	他	到	他的	自己的	门	,

每当我们把他送到他家门口时，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [dɔːgz] ˌwould [kʌm] ['baʊndɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

two	or	three	dogs	ˌwould	come	bounding	out	to	meet	him	.
二	或者	三	狗	ˌwould	来	边界	出去	到	见面	他	.

两三只狗会蹦蹦跳跳地跑出来迎接他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] [weɪ] :

Sometimes	he	came	round	and	patted	me	saying	in	his	quiet	,	pleasant	way	:
有时	他	来了	圆形的	和	轻拍	我	说	在	他的	安静的	,	令人愉快的	方式	:

有时他会走过来，拍拍我的肩膀，用他那平静而和蔼的声音说：

" [ðɪs] [hɔːrs] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	horse	has	got	a	good	master	,	and	he	deserves	it	.
"	这	马	有	得到	一个	好的	掌握	,	和	他	值得	它	.

"这匹马有个好主人，它值得拥有好主人。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd]

"	It	was	a	very	rare	thing	for	any	one	to	notice	the	horse	that	had
"	它	曾是	一个	非常	稀有的	事物	为了	任何	一	到	注意	这	马	那	有

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

been	working	for	him	.
到过	在职的	为了	他	.

"很少有人会注意到那匹为他工作的马。"

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['leɪdiz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	have	known	ladies	to	do	it	now	and	then	,	and	this	gentleman	,
我	有	已知	女士们	到	做	它	现在	和	然后	,	和	这	绅士	,

我认识一些女士偶尔会这样做，还有这位先生，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][pæt][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ;

and	one	or	two	others	have	given	me	a	pat	and	a	kind	word	;
和	一	或者	二	其他的	有	给定	我	一个	拍	和	一个	种类	单词	;

还有一两个人拍了拍我的肩膀，说了句鼓励的话；

[bʌt; bət] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pætɪŋ] [ðə; ði]

but	ninety	-	nine	out	of	a	hundred	would	as	soon	think	of	patting	the
但	九十	-	九	出去	的	一个	百	会	作为	很快	思考	的	轻拍	这

[stiːm] ['endʒɪn] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [treɪn] .

steam	engine	that	drew	the	train	.
蒸汽	引擎	那	画	这	火车	.

但一百个人里有九十九个宁愿去拍拍牵引火车的蒸汽机车。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [kæb] ; [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ]

One	day	,	he	and	another	gentleman	took	our	cab	;	they	stopped	at	a
一	天	,	他	和	其他	绅士	采取	我们的	出租车	;	他们	停止	在	一个

[ʃɑːp] [ɪn] [ɑːr] - - - - [striːt] ,

shop	in	R	-	-	-	-	Street	,
店铺	在	拉	-	-	-	-	街道	,

有一天，他和另一位先生搭乘了我们的出租车；他们在R----街的一家商店停了下来，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	while	his	friend	went	in	,	he	stood	at	the	door	.
和	尽管	他的	朋友	去	在	,	他	站立	在	这	门	.

他的朋友进去后，他则站在门口。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

A	little	ahead	of	us	on	the	other	side	of	the	street	,
一个	小的	前方	的	我们	在	这	其他	边	的	这	街道	,

在我们前方不远处，街对面，

[ə; eɪ] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [waɪn] [vɔːlts] ;

a	cart	with	two	very	fine	horses	was	standing	before	some	wine	vaults	;
一个	大车	和	二	非常	美好的	马匹	曾是	常设	前	一些	葡萄酒	金库	;

一辆由两匹骏马拉着的马车停在酒窖前；

[ðə; ði] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	carter	was	not	with	them	,	and	I	cannot	tell	how	long	they	had
这	卡特	曾是	不是	和	他们	,	和	我	不能	告诉	如何	长的	他们	有

[bɪn] ['stændɪŋ] ,

been	standing	,
到过	常设	,

车夫不在那里，我无法判断他们站了多久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

but	they	seemed	to	think	they	had	waited	long	enough	,	and	began	to
但	他们	似乎	到	思考	他们	有	等待	长的	足够的	,	和	开始	到

[muːv] [ɔːf] .

move	off	.
移动	离开	.

但他们似乎觉得已经等得够久了，于是开始离开。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['meni] ['peɪsɪz] , [ðə; ði] ['kɑːrtər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt]

Before	they	had	gone	,	many	paces	,	the	carter	came	running	out	and	caught
前	他们	有	已消失	,	许多	步幅	,	这	卡特	来了	跑步	出去	和	捕捉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们还没走多远，车夫就跑出来抓住了他们。

[hiː; hi] [siːmd] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [muːvd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪn]

He	seemed	furious	at	their	having	moved	,	and	with	whip	and	rein
他	似乎	狂怒	在	他们的	拥有	已搬	,	和	和	鞭	和	缰绳

['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] ['bruːtəli] ,

punished	them	brutally	,
受到惩罚	他们	残酷地	,

他似乎对他们的移动感到愤怒，用鞭子和缰绳残酷地惩罚了他们。

['i:v(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .

even	beating	them	about	the	head	.
甚至	殴打	他们	关于	这	头	.

甚至还殴打他们的头部。

['aʊər; ɑ:r] ['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] :

Our	gentleman	saw	it	all	,	and	stepping	quickly	across	the	street	,	said	in	a	decided	voice	:
我们的	绅士	锯	它	全部	,	和	步进	迅速地	穿过	这	街道	,	说	在	一个	决定	嗓音	:

这位先生目睹了这一切，他迅速穿过马路，语气坚定地说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [stɑ:p] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] ,

"	If	you	don't	stop	that	directly	,	I'll	have	you	arrested	for	leaving	your	horses	,
"	如果	你	不	停止	那	直接地	,	患病的	有	你	被捕	为了	离开	你的	马匹	,

“如果你不立即制止这种行为，我会以遗弃马匹的罪名逮捕你。”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['bru:t(ə)l] [kən'dʌkt] .

and	for	brutal	conduct	.
和	为了	野蛮	执行	.

以及残暴行为。

" [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['klɪrli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] [ə'bju:sɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	The	man	,	who	had	clearly	been	drinking	,	poured	forth	some	abusive	language	,
"	这	男人	,	WHO	有	清楚地	到过	喝	,	倾倒	前进	一些	虐待	语言	,

“这名男子显然喝了酒，口中破口大骂。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] ;

but	he	left	off	knocking	the	horses	about	,	and	taking	the	reins	,	got	into	his	cart	;
但	他	左边	离开	敲门	这	马匹	关于	,	和	采取	这	缰绳	,	得到	进入	他的	大车	;

但他不再驱赶马匹，而是握住缰绳，坐进了马车；

['mi:ntaɪm] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæd; həd] ['kwaɪətli] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

meantime	our	friend	had	quietly	taken	a	notebook	from	his	pocket	,
与此同时	我们的	朋友	有	悄悄	已采取	一个	笔记本	从	他的	口袋	,

与此同时，我们的朋友悄悄地从口袋里掏出了一个笔记本。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rt] , [hi:; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .

and	looking	at	the	name	and	address	painted	on	the	cart	,	he	wrote	something	down	.
和	寻找	在	这	姓名	和	地址	绘	在	这	大车	,	他	写道	某物	向下	.

他看着手推车上涂写的名称和地址，写了些什么。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [grauld] [ðə; ði] ['kɑ:rtər] ,

"	What	do	you	want	with	that	?	"	growled	the	carter	,
"	什么	做	你	想	和	那	?	"	咆哮	这	卡特	,

“你想用那东西做什么？”搬运工咆哮道。

[æz; əz] [hi:; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] .

as	he	cracked	his	whip	and	was	moving	on	.
作为	他	裂纹	他的	鞭	和	曾是	移动	在	.

他挥舞着鞭子，继续前行。

[ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt] .

A	**nod**	**and**	**a**	**grim**	**smile**	**was**	**the**	**only**	**answer**	**he**	**got**	**.**
一个	点头	和	一个	严峻	微笑	曾是	这	仅有的	回答	他	得到	.

他得到的回答只是一个点头和一个苦笑。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [sed]

On	**returning**	**to**	**the**	**cab**	**,**	**our**	**friend**	**was**	**joined**	**by**	**his**	**companion**	**,**	**who**	**said**
在	返回	到	这	出租车	,	我们的	朋友	曾是	加入	经过	他的	伴侣	,	WHO	说

['læfɪŋ] ,

laughing	**,**
笑	,

回到出租车上后，我们的朋友的同伴也上了车，他笑着说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , [raɪt] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə]

"	**I**	**should**	**have**	**thought**	**,**	**Wright**	**,**	**you**	**had**	**enough**	**business**	**of**	**your**	**own**	**to**
"	我	应该	有	想法	,	赖特	,	你	有	足够的	商业	的	你的	自己的	到

[lʊk] ['æftər] ,

look	**after**	**,**
看	后	,

"我原以为，赖特，你自己的事儿已经够你忙的了。"

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

without	**troubling**	**yourself**	**about**	**other**	**people's**	**horses**	**and**	**servants**	**.**
没有	令人不安的	你自己	关于	其他	人们的	马匹	和	仆人	.

不要去管别人的马和仆人。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**Our**	**friend**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**throwing**	**his**	**head**	**a**	**little**
"	我们的	朋友	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	和	投掷	他的	头	一个	小的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

"我们的朋友站了一会儿，头微微向后仰去，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**why**	**this**	**world**	**is**	**as**	**bad**	**as**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	做	你	知道	为什么	这	世界	是	作为	坏的	作为	它	是	?	"

你知道这个世界为什么这么糟糕吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	不	,	"	说	这	其他	.

"不,"另一个人说。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
"	然后	患病的	告诉	你	.

"那我就告诉你。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['oʊnli][ə'baʊt][ðer; ðər][oʊn] ['bɪznəs] ,

It	**is**	**because**	**people**	**think**	**only**	**about**	**their**	**own**	**business**	**,**
它	是	因为	人们	思考	仅有的	关于	他们的	自己的	商业	,

这是因为人们只想着自己的事。

[ænd; ənd][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] , [nɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	**won't**	**trouble**	**themselves**	**to**	**stand**	**up**	**for**	**the**	**oppressed**	**,**	**nor**	**bring**	**the**
和	惯于	麻烦	他们自己	到	站立	向上	为了	这	受压迫者	,	也不	带来	这

[rɔːŋ] - ['duːər][tuː; tə] [laɪt] .

wrong	**-**	**doer**	**to**	**light**	**.**
错误的	-	实干家	到	光	.

他们既不愿费心为受压迫者挺身而出，也不愿揭露作恶者。

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ˌthing [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,

I	never	see	a	wicked	ˌthing	like	this	without	doing	what	I	can	,
我	绝不	看	一个	邪恶	ˌthing	喜欢	这	没有	正在做	什么	我	能	,

看到如此邪恶的事情，我一定会尽我所能去阻止。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['mæstər][hæz; həz] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz]

and	many	a	master	has	thanked	me	for	letting	him	know	how	his
和	许多	一个	掌握	有	谢谢	我	为了	出租	他	知道	如何	他的

['hɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [juːst] . "

horses	have	been	used	.	"
马匹	有	到过	用过的	.	"

许多马主都感谢我让他们知道他们的马匹是如何被使用的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒent(ə)lmən][laɪk][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒeri] ,

"	I	wish	there	were	more	gentlemen	like	you	,	sir	,	"	said	Jerry	,
"	我	希望	那里	是	更多的	先生们	喜欢	你	,	先生	,	"	说	杰瑞	,

“我真希望有更多像您这样的绅士，先生，”杰瑞说道。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd]['bædli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

"	for	they	are	wanted	badly	enough	in	this	city	.
"	为了	他们	是	通缉	糟糕	足够的	在	这	城市	.

因为这座城市非常需要他们。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[pʊr] ['dʒɪndʒər]

POOR	GINGER
贫穷的	姜

可怜的姜

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr][kæb][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks]

while	our	cab	and	many	others	were	waiting	outside	one	of	the	parks
尽管	我们的	出租车	和	许多	其他的	是	等待	外部	一	的	这	公园

[wer] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

where	music	was	playing	,
在哪里	音乐	曾是	玩耍	,

当我们的出租车和其他许多出租车在其中一个播放着音乐的公园外等候时，

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld][kæb] [droʊv] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['aʊərz] .

a	shabby	old	cab	drove	up	beside	ours	.
一个	破旧	老的	出租车	驾驶	向上	旁	我们的	.

一辆破旧的出租车开到了我们旁边。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] ['tʃesnʌt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kept] [koʊt] ,

The	horse	was	an	old	worn	-	out	chestnut	,	with	an	ill	-	kept	coat	,
这	马	曾是	一个	老的	磨损	-	出去	板栗	,	和	一个	患病的	-	保留	外套	,

那匹马是一匹年老体衰的栗色马，毛发杂乱不堪。

[ænd; ənd] [boʊnz] [ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [niːz] ['nʌkld] ['oʊvər] , [ænd; ənd]

and	bones	that	showed	plainly	through	it	,	the	knees	knuckled	over	,	and
和	骨头	那	显示	显然	通过	它	,	这	膝盖	指关节	超过	,	和

[ðə; ði] [fɔːr] - [legz][wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'stedi] .

the	fore	-	legs	were	very	unsteady	.
这	前	-	腿	是	非常	不稳定	.

骨头清晰可见，膝盖弯曲，前腿非常不稳。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I **had** **been** **eating** **some** **hay** **,** **and** **the** **wind** **rolled** **a** **little** **lock** **of** **it**
我 有 到过 吃 一些 干草 , 和 这 风 滚动 一个 小的 锁 的 它
[ðæt] [wei] ,
that **way** **,**
那 方式 ,

我当时正在吃干草，风把一小缕干草吹向了那边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θɪn] [nek] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and **the** **poor** **creature** **put** **out** **her** **long** **thin** **neck** **and** **picked** **it** **up** **,**
和 这 贫穷的 生物 放 出去 她 长的 薄的 脖子 和 挑选 它 向上 ,

那可怜的小家伙伸出细长的脖子，把它叼了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] .
and **then** **turned** **round** **and** **looked** **about** **for** **more** **.**
和 然后 转向 圆形的 和 看起来 关于 为了 更多的 .

然后转身四处寻找更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [aɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] ,
There **was** **a** **hopeless** **look** **in** **the** **dull** **eye** **that** **I** **could** **not** **help** **noticing** **,**
那里 曾是 一个 绝望 看 在 这 乏味的 眼睛 那 我 可以 不是 帮助 注意到 ,

那双黯淡的眼睛里透着绝望，我无法忽视。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] ,
and **then** **,** **as** **I** **was** **thinking** **where** **I** **had** **seen** **that** **horse** **before** **,**
和 然后 , 作为 我 曾是 思维 在哪里 我 有 已见 那 马 前 ,

然后，当我还在想我之前在哪里见过那匹马的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [blæk] ['bjuːti] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
she **looked** **full** **at** **me** **and** **said** **,** **"** **Black** **Beauty** **,** **is** **that** **you** **?**
她 看起来 满的 在 我 和 说 , " 黑色的 美丽 , 是 那 你 ?

她直勾勾地看着我，说道："黑美人，是你吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪndʒər] !
" **It** **was** **Ginger** **!**
" 它 曾是 姜 !

是姜！

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
but **how** **changed** **!**
但 如何 已更改 !

变化真大！

[ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [nek] [wʌz; wəz] [naʊ] [streɪt] , [ænd; ənd][læŋk] , [ænd; ənd]
The **beautifully** **arched** **and** **glossy** **neck** **was** **now** **straight** **,** **and** **lank** **,** **and**
这 非常漂亮 拱形 和 光滑 脖子 曾是 现在 直的 , 和 空白 , 和
['fɔːlən] [ɪn] ;
fallen **in** **;**
倒下 在 ;

原本优美挺拔、光泽亮丽的脖颈如今变得笔直、瘦削、下垂；

[ðə; ði] [kliːn] , [streɪt] [legz][ænd; ənd] ['delɪkət] ['fetlɑːk] [wɜːr; wər] [sweld] ;
the **clean** **,** **straight** **legs** **and** **delicate** **fetlocks** **were** **swelled** **;**
这 干净的 , 直的 腿 和 精美的 系部 是 肿胀 ;

干净笔直的双腿和纤细的系部肿胀起来；

[ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk] ; [ðə; ði] [feɪs] ,
the **joints** **were** **grown** **out** **of** **shape** **with** **hard** **work** **;** **the** **face** **,**
这 关节 是 生长 出去 的 形状 和 难的 工作 ; 这 脸 ,

关节因辛勤劳作而变形；脸部，

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] , [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

that	was	once	so	full	of	spirit	and	life	,	was	now	full	of	suffering	,
那	曾是	一次	所以	满的	的	精神	和	生活	,	曾是	现在	满的	的	痛苦	,

曾经充满活力和生机的地方，如今却充满了苦难。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['friːkwənt]

and	I	could	tell	by	the	heaving	of	her	sides	,	and	her	frequent
和	我	可以	告诉	经过	这	起伏	的	她	侧面	,	和	她	频繁

[kɔːf] ,

cough	,
咳嗽	,

从她剧烈的起伏和频繁的咳嗽就能看出来。

[haʊ] [bæd][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] . ,

how	bad	her	breath	was	.	,
如何	坏的	她	气息	曾是	.	,

她的口气有多难闻。

['aʊər; ɑːr]['draɪvər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

Our	drivers	were	standing	together	a	little	way	off	,
我们的	司机	是	常设	一起	一个	小的	方式	离开	,

我们的司机们并排站在不远处，

[soʊ][aɪ]['saɪdld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ,

so	I	sidled	up	to	her	a	step	or	two	,
所以	我	侧身	向上	到	她	一个	步	或者	二	,

于是我悄悄地向她挪了一两步，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [tɔːk] .

that	we	might	have	a	little	quiet	talk	.
那	我们	可能	有	一个	小的	安静的	讲话	.

我们可以安静地聊一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

It	was	a	sad	tale	that	she	had	to	tell	.
它	曾是	一个	伤心	故事	那	她	有	到	告诉	.

这是一个她不得不讲述的悲伤故事。

['æftər][ə; eɪ] - [rʌn] [ɔːf][æt; ət] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][fɪt]

After	a	twelvemonth's	run	off	at	Earlshall	,	she	was	considered	to	be	fit
后	一个	-	跑步	离开	在	-	,	她	曾是	经过考虑的	到	是	合身

[fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'gen] ,

for	work	again	,
为了	工作	再次	,

在厄尔沙尔休养十二个月后，她被认为已经可以再次工作了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	was	sold	to	a	gentleman	.
和	曾是	卖	到	一个	绅士	.

并被卖给了一位绅士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][lɔːŋgər]['gæləp][ðæn; ðən]

For	a	little	while	she	got	on	very	well	,	but	after	a	longer	gallop	than
为了	一个	小的	尽管	她	得到	在	非常	出色地	,	但	后	一个	更长	驰骋	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

她一开始状态很好，但跑了一段比平时更长的距离后，

[ðə; ði][oʊld] [streɪn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['dɒktəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen]
the **old** **strain** **returned** **,** **and** **after** **being** **rested** **and** **doctored** **she** **was** **again**
这 老的 拉紧 返回 , 和 后 存在 休息 和 篡改过的 她 曾是 再次
[soʊld] .
sold **.**
卖 .

旧病复发了，经过休息和治疗后，她再次被卖掉了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['loʊər] [daʊn] .
In **this** **way** **she** **changed** **hands** **several** **times** **,** **but** **always** **getting** **lower** **down** **.**
在 这 方式 她 已更改 双手 一些 时代 , 但 总是 获得 降低 向下 .

就这样，她几经易手，但地位却越来越低。

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **And** **so** **at** **last** **,** **"** **said** **she** **,**
" 和 所以 在 最后的 , " 说 她 ,

“最后，”她说，

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæbz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
" **I** **was** **bought** **by** **a** **man** **who** **keeps** **a** **number** **of** **cabs** **and** **horses** **,**
" 我 曾是 买 经过 一个 男人 WHO 保持 一个 数字 的 出租车 和 马匹 ,

“我被一个拥有许多出租车和马匹的人买走了。”

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and **lets** **them** **out** **.**
和 让我们 他们 出去 .

然后放他们出去。

[juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You **look** **well** **off** **,** **and** **I** **am** **glad** **of** **it** **,**
你 看 出色地 离开 , 和 我 是 高兴的 的 它 ,

你看上去家境不错，我为此感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] .
but **I** **could** **not** **tell** **you** **what** **my** **life** **has** **been** **.**
但 我 可以 不是 告诉 你 什么 我的 生活 有 到过 .

但我无法告诉你我的人生是什么样的。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][maɪ] ['wiːknəs] , [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːr; fər]
When **they** **found** **out** **my** **weakness** **,** **they** **said** **I** **was** **not** **worth** **what** **they** **gave** **for**
什么时候 他们 成立 出去 我的 弱点 , 他们 说 我 曾是 不是 值得 什么 他们 给予 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

当他们发现我的弱点时，他们说我不配得到他们为我付出的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [kæbz] , [ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [juːst] [ʌp] ;
and **that** **I** **must** **go** **into** **one** **of** **the** **low** **cabs** **,** **and** **just** **be** **used** **up** **;**
和 那 我 必须 去 进入 一 的 这 低的 出租车 , 和 只是 是 用过的 向上 ;

我必须进入一个低矮的驾驶室，然后被耗尽所有能量；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
that **is** **what** **they** **are** **doing** **,**
那 是 什么 他们 是 正在做 ,

他们正在这样做。

['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['nevər][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] — [ðeɪ] [peɪd]
whipping **and** **working** **with** **never** **one** **thought** **of** **what** **I** **suffer** **—** **they** **paid**
鞭打 和 在职的 和 绝不 一 想法 的 什么 我 遭受 — 他们 有薪酬的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

鞭打和劳作，他们从未想过我遭受的痛苦——他们付钱让我受苦，

[ænd; ənd][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [seɪ] .

and	must	get	it	out	of	me	,	they	say	.
和	必须	得到	它	出去	的	我	,	他们	说	.

他们说，必须让我把它弄出来。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['haiəz][ˌem 'iː] [naʊ] [peɪz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər] ['evri] [deɪ] ,

The	man	who	hires	me	now	pays	a	deal	of	money	to	the	owner	every	day	,
这	男人	WHO	招聘	我	现在	支付	一个	交易	的	钱	到	这	所有者	每一个	天	,

现在雇佣我的那个人每天都要付给老板一大笔钱。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ˌme , [tuː] ;

and	so	he	has	to	get	it	out	of	ˌme	,	too	;
和	所以	他	有	到	得到	它	出去	的	ˌme	,	也	;

所以他也得从我这里弄出来；

[ænd; ənd][soʊ] [its] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [rest] .

and	so	it's	all	the	week	round	and	round	,	with	never	a	Sunday	rest	.
和	所以	它是	全部	这	星期	圆形的	和	圆形的	,	和	绝不	一个	星期日	休息	.

于是，一周又一周地循环往复，没有一个星期天休息。

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] - [juːst] . "

"	I	said	,	"	You	used	to	stand	up	for	yourself	if	you	were	ill	-	used	.	"
"	我	说	,	"	你	用过的	到	站立	向上	为了	你自己	如果	你	是	患病的	-	用过的	.	"

我说："以前如果你受到不公平对待，你会挺身而出保护自己。"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dɪd][wʌns] , [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ; [men][ɑːr; ər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

"	she	said	,	"	I	did	once	,	but	it's	no	use	;	men	are	strongest	,
"	她	说	,	"	我	做过	一次	,	但	它是	不	使用	;	男人	是	最强	,

她说："我试过一次，但是没用；男人最强壮。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kruːəl][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] ,

and	if	they	are	cruel	and	have	no	feeling	,
和	如果	他们	是	残忍的	和	有	不	感觉	,

如果他们残忍无情，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][bʌt; bət][dʒʌst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd]

there	is	nothing	that	we	can	do	but	just	bear	it	—	bear	it	on	and
那里	是	没有什么	那	我们	能	做	但	只是	熊	它	—	熊	它	在	和

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

on	to	the	end	.
在	到	这	结尾	.

我们除了忍受之外别无他法——只能一直忍受到最后。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [kʌm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

I	wish	the	end	was	come	,	I	wish	I	was	dead	.
我	希望	这	结尾	曾是	来	,	我	希望	我	曾是	死的	.

我希望世界末日到来，我希望自己已经死去。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ded] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [peɪn] .

I	have	seen	dead	horses	,	and	I	am	sure	they	do	not	suffer	pain	.
我	有	已见	死的	马匹	,	和	我	是	当然	他们	做	不是	遭受	疼痛	.

我见过死马，我确信它们不会感到痛苦。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][noʊz][ʌp][tuː; tə][hɜːrz] ,

"	I	was	very	much	troubled	,	and	I	put	my	nose	up	to	hers	,
"	我	曾是	非常	很多	麻烦	,	和	我	放	我的	鼻子	向上	到	她的	,

我当时非常不安，于是我把鼻子凑到她面前。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

but	I	could	say	nothing	to	comfort	her	.
但	我	可以	说	没有什么	到	舒适	她	.

但我却什么也说不出来安慰她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] ,

I	think	she	was	pleased	to	see	me	,	for	she	said	,
我	思考	她	曾是	高兴	到	看	我	,	为了	她	说	,

我想她见到我很高兴，因为她说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

"	You	are	the	only	friend	I	ever	had	.
"	你	是	这	仅有的	朋友	我	曾经	有	.

"你是我唯一的朋友。"

" [dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər]['draɪvər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌg] [æt; ət][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

"	Just	then	her	driver	came	up	,	and	with	a	tug	at	her	mouth	,
"	只是	然后	她	司机	来了	向上	,	和	和	一个	拖船	在	她	嘴	,

就在这时，她的司机走了过来，拽了拽她的嘴，

[bækt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][droʊv] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] [sæd] , [ɪn'di:d] .

backed	her	out	of	the	line	and	drove	off	,	leaving	me	very	sad	,	indeed	.
支持的	她	出去	的	这	线	和	驾驶	离开	,	离开	我	非常	伤心	,	的确	.

她倒车离开队伍，开车走了，留下我非常伤心。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['aʊər; ɑ:r][kæb]

A	short	time	after	this	,	a	cart	with	a	dead	horse	in	it	passed	our	cab
一个	短的	时间	后	这	,	一个	大车	和	一个	死的	马	在	它	通过了	我们的	出租车

[stænd] .

stand	.
站立	.

不久之后，一辆载着死马的马车经过了我们的出租车站。

[ðə; ði] [hed] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][teɪl] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɑ:pɪŋ]

The	head	hung	out	of	the	cart	tail	,	the	lifeless	tongue	was	slowly	dropping
这	头	悬挂	出去	的	这	大车	尾巴	,	这	无生命	舌头	曾是	缓慢地	下降

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

with	blood	;
和	血	;

头颅从车尾伸出来，毫无生气的舌头缓缓地沾着血滴落下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] !

and	the	sunken	eyes	!
和	这	凹陷	眼睛	!

还有那双凹陷的眼睛！

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tu:] ['dredf(ə)l] !

but	I	can't	speak	of	them	,	the	sight	was	too	dreadful	!
但	我	不能	说话	的	他们	,	这	视线	曾是	也	可怕	!

但我无法谈论它们，那景象太可怕了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [nek] .

It	was	a	chestnut	horse	with	a	long	,	thin	neck	.
它	曾是	一个	板栗	马	和	一个	长的	,	薄的	脖子	.

那是一匹栗色的马，脖子又长又细。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

I	saw	a	white	streak	down	the	forehead	.
我	锯	一个	白色的	条纹	向下	这	前额	.

我看到额头上有一道白色的痕迹。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪndʒər] ; [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðen] [hɜːr; hər] ['trʌblz]

I	believe	it	was	Ginger	;	I	hoped	it	was	,	for	then	her	troubles
我	相信	它	曾是	姜	;	我	希望	它	曾是	,	为了	然后	她	麻烦

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

would	be	over	.
会	是	超过	.

我相信是金吉尔；我希望是她，因为那样她的麻烦就结束了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [men] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ]

if	men	were	more	merciful	,	they	would	shoot	us	before	we	came	to	such
如果	男人	是	更多的	仁慈	,	他们	会	射击	我们	前	我们	来了	到	这样的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

如果人类更仁慈一些，他们会在我们遭受如此苦难之前就开枪射杀我们。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] — [sʌm; səm] [leɪm] ,

At	a	sale	I	found	myself	in	company	with	a	lot	of	horses	—	some	lame	,
在	一个	销售	我	成立	我	在	公司	和	一个	很多	的	马匹	—	一些	瘸	,

在一次马匹拍卖会上，我发现自己和许多马待在一起——有些跛了，

[sʌm; səm]['broʊkən] - ['wɪndɪd] , [sʌm; səm][oʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

some	broken	-	winded	,	some	old	,	and	some	that	I	am	sure	it	would
一些	破碎的	-	喘息	,	一些	老的	,	和	一些	那	我	是	当然	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] .

have	been	merciful	to	shoot	.
有	到过	仁慈	到	射击	.

有些气喘吁吁，有些年老体衰，还有一些，我确信如果开枪打死他们，对他们来说反而是种仁慈。

[ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] , [tuː] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	buyers	and	sellers	,	too	,	many	of	them	,
这	买家	和	卖家	,	也	,	许多	的	他们	,

买家和卖家也很多，

[lʊkt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːrgənɪŋ] [ə'baʊt] .

looked	not	much	better	off	than	the	poor	beasts	they	were	bargaining	about	.
看起来	不是	很多	更好的	离开	比	这	贫穷的	野兽	他们	是	讨价还价	关于	.

看起来他们的处境也好不到哪里去，和他们讨价还价的那些可怜的牲畜差不多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pʊr] [oʊld][men] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr]['poʊni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]

There	were	poor	old	men	,	trying	to	get	a	horse	or	pony	for	a	few	pounds
那里	是	贫穷的	老的	男人	,	尝试	到	得到	一个	马	或者	小马	为了	一个	很少	磅

,

,

,

有些穷老头，想花几英镑买匹马或小马。

[ðæt] [maɪt] [dræg][ə'baʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɔːr][koʊl][kɑːrt] .

that	might	drag	about	some	little	wood	or	coal	cart	.
那	可能	拖	关于	一些	小的	木头	或者	煤炭	大车	.

那东西可能会拖着一些小木车或煤车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pʊr] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [biːst] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

There	were	poor	men	trying	to	sell	a	worn	-	out	beast	for	two	or	three
那里	是	贫穷的	男人	尝试	到	卖	一个	磨损	-	出去	兽	为了	二	或者	三

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

有些穷人试图以两三英镑的价格出售一头破旧的牲畜。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

rather	than	have	the	greater	loss	of	killing	him	.
相当	比	有	这	更大的	损失	的	杀	他	.

而不是承受杀死他带来的更大损失。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['pɑːvərti][ænd; ənd][hɑːrd][taɪmz][hæd; həd] ['hɑrdnd]

Some	of	them	looked	as	if	poverty	and	hard	times	had	hardened
一些	的	他们	看起来	作为	如果	贫困	和	难的	时代	有	硬化

[ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ;

them	all	over	;
他们	全部	超过	;

他们中的一些人看起来好像被贫困和艰难的生活磨砺得面目全非；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [juːst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ]

but	there	were	others	that	I	would	have	willingly	used	the	last	of	my
但	那里	是	其他的	那	我	会	有	心甘情愿	用过的	这	最后的	的	我的

[streŋθ] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ;

strength	in	serving	;
力量	在	服务	;

但还有一些人，我愿意用尽最后的力气去为他们服务；

[pʊr] [ænd; ənd] ['ʃæbi] , [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .

poor	and	shabby	,	but	kind	and	humane	,	with	voices	that	I	could	trust	.
贫穷的	和	破旧	,	但	种类	和	人道	,	和	声音	那	我	可以	相信	.

虽然贫穷破旧，但他们善良有人情味，他们的声音值得信赖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['tɔtəriŋ] [oʊld][mæn] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

There	was	one	tottering	old	man	that	took	a	great	fancy	to	me	,
那里	曾是	一	颤巍巍	老的	男人	那	采取	一个	伟大的	想要	到	我	,

有一位步履蹒跚的老人非常喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

and	I	to	him	,	but	I	was	not	strong	enough	—	it	was	an
和	我	到	他	,	但	我	曾是	不是	强的	足够的	—	它	曾是	一个

['æŋkʃəs] [taɪm] !

anxious	time	!
焦虑的	时间	!

我也对他有好感，但我不够坚强——那是一段令人焦虑的时期！

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

Coming	from	the	better	part	of	the	fair	,
未来	从	这	更好的	部分	的	这	公平的	,

来自展会较好的那部分，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [baɪ]

I	noticed	a	man	who	looked	like	a	gentleman	farmer	,	with	a	young	boy	by
我	注意到	一个	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	绅士	农民	,	和	一个	年轻的	男生	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

我注意到一位看起来像绅士农场主的男子，身边跟着一个小男孩；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈʃəuldəz] , [ə; eɪ][kaɪnd] , ['rʌdi] [feɪs] ,

he	had	a	broad	back	and	round	shoulders	,	a	kind	,	ruddy	face	,
他	有	一个	广阔	后退	和	圆形的	肩膀	,	一个	种类	,	红润	脸	,

他背宽肩圆润，面色和蔼红润。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

and	he	wore	a	broad	-	brimmed	hat	.
和	他	穿着	一个	广阔	-	满溢	帽子	.

他戴着一顶宽边帽。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][kəmˈpænjənz] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

When	he	came	up	to	me	and	my	companions	,	he	stood	still	,
什么时候	他	来了	向上	到	我	和	我的	同伴	,	他	站立	仍然	,

他走到我和我的同伴面前，站住了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [raʊnd] upon¸ [ˌjuː ˈes] .

and	gave	a	pitiful	look	round	upon¸	us	.
和	给予	一个	可怜	看	圆形的	upon¸	我们	.

然后，他用一种可怜兮兮的眼神环顾四周。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rest][ɑːn][ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,

I	saw	his	eye	rest	on	me	;	I	had	still	a	good	mane	and	tail	,
我	锯	他的	眼睛	休息	在	我	;	我	有	仍然	一个	好的	鬃毛	和	尾巴	,

我看到他的目光落在了我身上；我的鬃毛和尾巴依然浓密亮丽。

[wɪtʃ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪrəns] .

which	did	something	for	my	appearance	.
哪个	做过	某物	为了	我的	外貌	.

这让我的外貌看起来好了一些。

[aɪ] [prɪkt] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	pricked	my	ears	and	looked	at	him	.
我	刺痛	我的	耳朵	和	看起来	在	他	.

我竖起耳朵看着他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['wɪli] , [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] ['betər] [deɪz] . "

"	There's	a	horse	,	Willie	,	that	has	known	better	days	.	"
"	有	一个	马	,	威利	,	那	有	已知	更好的	天	.	"

“威利，这匹马曾经有过更辉煌的岁月。”

" [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [græn'pəpɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]

"	Poor	old	fellow	!	"	said	the	boy	;	"	do	you	think	,	grandpapa	,	he	was	ever	a
"	贫穷的	老的	同伴	!	"	说	这	男生	;	"	做	你	思考	,	爷爷	,	他	曾是	曾经	一个

['kærɪdʒ] [hɔːrs] ? "

carriage	horse	?	"
运输	马	?	"

“可怜的老家伙！”男孩说，“爷爷，您觉得他以前当过马车马吗？”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [wen]

my	boy	,	"	said	the	farmer	,	coming	closer	,	"	he	might	have	been	anything	when
我的	男生	,	"	说	这	农民	,	未来	更近	,	"	他	可能	有	到过	任何事物	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;

he	was	young	;
他	曾是	年轻的	;

“我的孩子，”农夫走近说道，“他年轻的时候可能成就一番事业；

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər]

look	at	his	nostrils	and	his	ears	,	the	shape	of	his	neck	and	shoulder
看	在	他的	鼻孔	和	他的	耳朵	,	这	形状	的	他的	脖子	和	肩膀

;
;
;

看看他的鼻孔和耳朵，他的脖子和肩膀的形状；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔ:rs] .

there's	a	deal	of	breeding	about	that	horse	.
有	一个	交易	的	选育	关于	那	马	.

那匹马的血统纯正。

" [hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [nek] .

"	He	put	out	his	hand	and	gave	me	a	kind	pat	on	the	neck	.
"	他	放	出去	他的	手	和	给予	我	一个	种类	拍	在	这	脖子	.

他伸出手，轻轻拍了拍我的脖子。

[aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][noʊz][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [stroʊkt] [maɪ] [feɪs] .

I	put	out	my	nose	in	answer	to	his	kindness	;	the	boy	stroked	my	face	.
我	放	出去	我的	鼻子	在	回答	到	他的	仁慈	;	这	男生	抚摸	我的	脸	.

我佯装微笑以示对他的好意回应；男孩抚摸了我的脸。

" [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !

"	Poor	old	fellow	!
"	贫穷的	老的	同伴	!

“可怜的老家伙！”

[si:] , [græn'pəpɑ:] , [haʊ] [wel] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['kaɪndnəs] .

see	,	grandpapa	,	how	well	he	understands	kindness	.
看	,	爷爷	,	如何	出色地	他	明白	仁慈	.

你看，爷爷，他多么懂得善良啊。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ] [bai] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ə'gen] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ]

Could	not	you	buy	him	and	make	him	young	again	as	you	did	with
可以	不是	你	买	他	和	制作	他	年轻的	再次	作为	你	做过	和

['leɪdibɜ:rd] ? "

Ladybird	?	"
瓢虫	?	"

你难道不能像对待瓢虫那样，把他买下来让他返老还童吗?

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ɔ:l][oʊld]['hɔ:rsɪz] [jʌŋ] ; [bɪ'saɪdz] , ['leɪdibɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]

"	My	dear	boy	,	I	can't	make	all	old	horses	young	;	besides	,	Ladybird	was	not	so
"	我的	亲爱的	男生	,	我	不能	制作	全部	老的	马匹	年轻的	;	除了	,	瓢虫	曾是	不是	所以

['veri] [oʊld] ,

very	old	,
非常	老的	,

“我亲爱的孩子，我不能让所有的老马都变年轻；再说，瓢虫也并不算很老。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd]['bædli] [ju:st] . "

as	she	was	run	down	and	badly	used	.	"
作为	她	曾是	跑步	向下	和	糟糕	用过的	.	"

她当时身体虚弱，饱受虐待。

" [wel] , [græn'pəpɑ:] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][oʊld] ; [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd]

"	Well	,	grandpapa	,	I	don't	believe	that	this	one	is	old	;	look	at	his	mane	and
"	出色地	,	爷爷	,	我	不	相信	那	这	一	是	老的	;	看	在	他的	鬃毛	和

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

“爷爷，我不相信这匹马年纪大了；看看它的鬃毛和尾巴。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ;
I wish you would look into his mouth , and then you could tell ;
我 希望 你 会 看 进入 他的 嘴 , 和 然后 你 可以 告诉 ;

我希望你能看看他的嘴，那样你就能知道了；

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['veri] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][sʌŋk] [laɪk][sʌm; səm][oʊld]['hɔːrsɪz] .
though he is so very thin , his eyes are not sunk like some old horses .
尽管 他 是 所以 非常 薄的 , 他的 眼睛 是 不是 沉没 喜欢 一些 老的 马匹 .

虽然他很瘦，但他的眼睛不像一些老马那样凹陷。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [læft] .
" The old gentleman laughed .
" 这 老的 绅士 笑了 .

老先生笑了。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Bless the boy !
" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子！

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hɔːrsi] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænfɑːðər] . "
he is as horsey as his old grandfather . "
他 是 作为 马 作为 他的 老的 祖父 . "

他像他年迈的祖父一样，是个十足的马迷。

" [bʌt; bət][duː] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [græn'pəpɑː] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][praɪs] ;
" But do look at his mouth , grandpapa , and ask the price ;
" 但 做 看 在 他的 嘴 , 爷爷 , 和 问 这 价格 ;

“但是爷爷，看看他的嘴，问问他的价格；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [jʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [medəuz] .
I am sure he would grow young in our meadows .
我 是 当然 他 会 生长 年轻的 在 我们的 草地 .

我相信他会在我们的草地上茁壮成长。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [seɪl] [naʊ] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" The man who had brought me for sale now put in his word .
" 这 男人 WHO 有 带来 我 为了 销售 现在 放 在 他的 单词 .

“把我卖掉的那个人现在发誓了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ə; eɪ]['riːəl] ['noʊɪŋ] [wʌn] , [sɜːr] .
" The young gentleman's a real knowing one , sir .
" 这 年轻的 绅士的 一个 真实的 会心 一 , 先生 .

先生，这位年轻先生真是个见多识广的人。

[naʊ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] - [er] ['hɑːs][ɪz][dʒʌst] [pʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][kæbz] ;
Now , the fact is , this ' ere hoss is just pulled down with over - work in the cabs ;
现在 , 这 事实 是 , 这 - 埃雷 霍斯 是 只是 拉 向下 和 超过 - 工作 在 这 出租车 ;

事实上，这匹马是因为驾驶室过度劳累而垮掉的；

['hiːz] [nɑːt][æn; ən][oʊld][wʌn] ,
he's not an old one ,
他是 不是 一个 老的 一 ,

他年纪并不大。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] - [sed] [ðæt] [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] - [rʌn] [ɔːf] [wʊd] [set]
and I heard as how the vetenary said that a six - months ' run off would set
和 我 听到 作为 如何 这 - 说 那 一个 六 - 几个月 - 跑步 离开 会 放
[hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] ,
him right up ,
他 正确的 向上 ,

我听说兽医说，让他休息六个月就能让他完全康复。

['biːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] .

being	as	how	his	wind	was	not	broken	.
存在	作为	如何	他的	风	曾是	不是	破碎的	.

因为他的呼吸并没有中断。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [ten] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtfʊl; -f(ə)l] ,

I've	had	the	tending	of	him	these	ten	days	past	,	and	a	gratefuller	,
我已经	有	这	倾向于	的	他	这些	十	天	过去的	,	和	一个	感恩者	,

过去十天我一直照顾他，对此我感激不尽。

['plezəntə] ['ænɪm(ə)l] [aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ,

pleasanter	animal	I	never	met	with	,
更令人愉悦	动物	我	绝不	遇见	和	,

我从未见过比这更令人愉快的动物。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd]

and	-	twould	be	worth	a	gentleman's	while	to	give	a	five	-	pound
和	-	特沃德	是	值得	一个	绅士的	尽管	到	给	一个	五	-	磅

[noʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

note	for	him	,
笔记	为了	他	,

绅士如果愿意给他五英镑，那也是值得的。

[ænd; ənd] ˌlet [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

and	ˌlet	him	have	a	chance	.
和	ˌlet	他	有	一个	机会	.

给他一个机会。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['hiːd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['twenti] [paʊndz] [nekst] [sprɪŋ] .

I'll	be	bound	he'd	be	worth	twenty	pounds	next	spring	.
患病的	是	边界	他会	是	值得	二十	磅	下一个	春天	.

我敢肯定，明年春天他至少值二十英镑。

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] .

"	The	old	gentleman	laughed	,	and	the	little	boy	looked	up	eagerly	.
"	这	老的	绅士	笑了	,	和	这	小的	男生	看起来	向上	急切地	.

老先生笑了，小男孩急切地抬起头。

" [oʊ] , [græn'pəpɑː] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [koʊlt] [soʊld] [fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

"	O	,	grandpapa	,	did	you	not	say	the	colt	sold	for	five	pounds	more	than	you
"	哦	,	爷爷	,	做过	你	不是	说	这	小马	卖	为了	五	磅	更多的	比	你

[ɪk'spektɪd] ?

expected	?
预期的	?

"哦，爷爷，您不是说过那匹小马驹的售价比您预期的多出了五英镑吗？"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['puːrɚ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] .

You	would	not	be	poorer	if	you	did	buy	this	one	.
你	会	不是	是	贫穷	如果	你	做过	买	这	一	.

买了它你也不会变穷。

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['sloʊli] [felt] [maɪ] [legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sweld] [ænd; ənd] [streɪnd] ;

"	The	farmer	slowly	felt	my	legs	,	which	were	much	swelled	and	strained	;
"	这	农民	缓慢地	毛毡	我的	腿	,	哪个	是	很多	肿胀	和	紧张	;

"农夫慢慢地摸了摸我的腿，我的腿肿胀得很厉害，而且很僵硬；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [maʊθ] .

then	he	looked	at	my	mouth	.
然后	他	看起来	在	我的	嘴	.

然后他看向我的嘴。

" [ˌθɜːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [dʒʌst][trɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Thirteen	or	fourteen	,	I	should	say	;	just	trot	him	out	,	will	you	?
"	十三	或者	十四	,	我	应该	说	;	只是	小跑	他	出去	,	将要	你	?

“十三四岁吧；把他带出来就行了，好吗？”

" [aɪ] [ɑːrtʃt] [maɪ] [pʊr] [θɪn] [nek] ,

"	I	arched	my	poor	thin	neck	,
"	我	拱形	我的	贫穷的	薄的	脖子	,

我拱起我那可怜的瘦弱的脖子，

[reɪzd] [maɪ][teɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [aʊt][maɪ][legz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

raised	my	tail	a	little	and	threw	out	my	legs	as	well	as	I	could	,
提高	我的	尾巴	一个	小的	和	扔	出去	我的	腿	作为	出色地	作为	我	可以	,

我微微抬起尾巴，尽可能地伸展双腿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [stɪf] .

for	they	were	very	stiff	.
为了	他们	是	非常	僵硬的	.

因为它们非常僵硬。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz][aɪ] [keɪm]

"	What	is	the	lowest	you	will	take	for	him	?	"	said	the	farmer	as	I	came
"	什么	是	这	最低	你	将要	拿	为了	他	?	"	说	这	农民	作为	我	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

“你最低能出多少钱？”我回来时，农夫问道。

" [faɪv] [paʊndz] , [sɜːr] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs][maɪ]['mæstər][set] . "

"	Five	pounds	,	sir	;	that	was	the	lowest	price	my	master	set	.	"
"	五	磅	,	先生	;	那	曾是	这	最低	价格	我的	掌握	放	.	"

“先生，五英镑；这是我店里最低的价格。”

" - [tɪz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	'	Tis	a	speculation	,	"	said	the	old	gentleman	,	shaking	his	head	,
"	-	的	一个	推测	,	"	说	这	老的	绅士	,	摇晃	他的	头	,

“这只是猜测，”老先生摇了摇头说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , " [kwaɪt][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] !

but	at	the	same	time	slowly	drawing	out	his	purse	,	"	quite	a	speculation	!
但	在	这	相同的	时间	缓慢地	绘画	出去	他的	钱包	,	"	相当	一个	推测	!

但与此同时，他慢慢地掏出钱包，“真是一笔不小的投机！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ['bɪznəs] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Have	you	any	more	business	here	?	"	he	said	,	counting	the	sovereigns	into	his
有	你	任何	更多的	商业	这里	?	"	他	说	,	计数	这	君主	进入	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“你还有事要办吗？”他一边说着，一边数着手里的金币。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	No	,	sir	,	I	can	take	him	for	you	to	the	inn	,	if	you	please	.	"
"	不	,	先生	,	我	能	拿	他	为了	你	到	这	客栈	,	如果	你	请	.	"

“不，先生，如果您愿意，我可以带他去客栈。”

" [duː][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

"	Do	so	,	I	am	now	going	there	.
"	做	所以	,	我	是	现在	去	那里	.

“那就这样吧，我现在就去那里。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[maɪ] [læst] [hoʊm]
MY LAST HOME
我的 最后的 家

我的最后一个家

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ,
One day , during this summer ,
一 天 , 期间 这 夏天 ,

今年夏天有一天，

[ðə; ði] [gruːm] [kliːnd] [ænd; ənd] [drest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ker] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
the groom cleaned and dressed me with such extraordinary care that I thought
这 新郎 已清洗 和 穿着 我 和 这样的 非凡的 关心 那 我 想法
[sʌm; səm] [nuː] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd] ;
some new change must be at hand ;
一些 新的 改变 必须 是 在 手 ;

新郎为我清洗打扮得格外细致，让我觉得一定有什么新的变化即将到来；

[hiː; hi] [trɪmd] [maɪ] ['fetlɑːk] [ænd; ənd][legz] , [pæst] [ðə; ði][tɑːr] - [brʌʃ] ˌover [maɪ] [huːf] , [ænd; ənd]
he trimmed my fetlocks and legs , passed the tar - brush ˌover my hoofs , and
他 修剪过的 我的 系部 和 腿 , 通过了 这 焦油 - 刷子 ˌover 我的 蹄子 , 和
['iːv(ə)n]['pɑːrtɪd][maɪ] ['fɔːrlɑːk] .
even parted my forelock .
甚至 分手了 我的 前额 .

他修剪了我的蹄子和腿毛，用焦油刷刷遍了我的蹄子，甚至还拨开了我的额发。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] ['pɑːlɪʃ] .
I think the harness had an extra polish .
我 思考 这 马具 有 一个 额外的 抛光 .

我觉得安全带被额外抛光过。

['wɪli] [siːmd] [hæf] - ['æŋkʃəs] , [hæf] - ['meri] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Willie seemed half - anxious , half - merry , as he got into the chaise with his
威利 似乎 一半 - 焦虑的 , 一半 - 欢乐 , 作为 他 得到 进入 这 躺椅 和 他的
['grænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

威利和祖父一起坐进长椅时，看起来既焦虑又高兴。

" [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" **If the ladies take to him , " said the old gentleman ,**
" 如果 这 女士们 拿 到 他 , " 说 这 老的 绅士 ,

“如果女士们喜欢他的话，”老先生说。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['suːtɪd] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['suːtɪd] ; [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
" **they'll be suited and he'll be suited ; we can but try .**
" 他们会 是 适合 和 地狱 是 适合 ; 我们 能 但 尝试 .

“他们会很合身，他也会很合身；我们只能尽力了。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **At the distance of a mile or two from the village , we came to a**
" 在 这 距离 的 一个 英里 或者 二 从 这 村庄 , 我们 来了 到 一个
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

“距离村庄一两英里远的地方，我们来到了一处非常漂亮的……”

[loʊ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] [ʌp]
low **house** **,** **with** **a** **lawn** **and** **shrubbery** **at** **the** **front** **,** **and** **a** **drive** **up**
低的 房子 , 和 一个 草地 和 灌木 在 这 正面 , 和 一个 驾驶 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to **the** **door** **.**
到 这 门 .

低矮的房子，前面有草坪和灌木丛，车道直通门口。

['wɪli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [mɪs] ['bloʊmˌfiːld] [ɔːr] [mɪs] ['elən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Willie **rang** **the** **bell** **,** **and** **asked** **if** **Miss** **Blomefield** **or** **Miss** **Ellen** **was** **at** **home** **.**
威利 响铃 这 钟 , 和 问 如果 错过 布洛姆菲尔德 或者 错过 艾伦 曾是 在 家 .

威利按响了门铃，问布洛姆菲尔德小姐或艾伦小姐是否在家。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Yes **,** **they** **were** **.**
是的 , 他们 是 .

是的，他们确实是。

[soʊ] , [waɪl] ['wɪli] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['θɜːroʊˌgʊd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
So **,** **while** **Willie** **stayed** **with** **me** **,** **Mr** **.** **Thoroughgood** **went** **into** **the** **house** **.**
所以 , 尽管 威利 入住 和 我 , 先生 . 彻底好 去 进入 这 房子 .

所以，威利留在我家的时候，索罗古德先生进了屋。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['leɪdiz] ; [wʌn] [tɔːl] , [peɪl] ['leɪdi] ,
In **about** **ten** **minutes** **he** **returned** **,** **followed** **by** **three** **ladies** **;** **one** **tall** **,** **pale** **lady** **,**
在 关于 十 分钟 他 返回 , 随后 经过 三 女士们 ; 一 高的 , 苍白 女士 ,

大约十分钟后他回来了，后面跟着三位女士；其中一位身材高挑，皮肤苍白。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] , [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
wrapped **in** **a** **white** **shawl** **,** **leaned** **on** **a** **younger** **lady** **,** **with** **dark** **eyes** **and** **a**
包装 在 一个 白色的 披肩 , 倾斜 在 一个 年轻 女士 , 和 黑暗的 眼睛 和 一个
['meri] [feɪs] ;
merry **face** **;**
欢乐 脸 ;

他裹着白色披肩，倚靠在一位年轻女子身上，那女子有着深色的眼睛和快乐的面容；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['bloʊmˌfiːld] .
the **other** **,** **a** **very** **stately** **-** **looking** **person** **,** **was** **Miss** **Blomefield** **.**
这 其他 , 一个 非常 庄严 - 寻找 人 , 曾是 错过 布洛姆菲尔德 .

另一位仪态端庄的人是布洛姆菲尔德小姐。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] .
They **all** **came** **and** **looked** **at** **me** **and** **asked** **questions** **.**
他们 全部 来了 和 看起来 在 我 和 问 问题 .

他们都走过来看着我，问我问题。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] — [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['elən] — [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ;
The **younger** **lady** **—** **that** **was** **Miss** **Ellen** **—** **took** **to** **me** **very** **much** **;**
这 年轻 女士 — 那 曾是 错过 艾伦 — 采取 到 我 非常 很多 ;

那位年轻的女士——她就是艾伦小姐——非常喜欢我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] .
she **said** **she** **was** **sure** **she** **should** **like** **me** **,** **I** **had** **such** **a** **good** **face** **.**
她 说 她 曾是 当然 她 应该 喜欢 我 , 我 有 这样的 一个 好的 脸 .

她说她肯定她会喜欢我，因为我长得那么好看。

[ðə; ði] [tɔːl] ,
The **tall** **,**
这 高的 ,

高个子，

[peɪl] ['leɪdi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['nɜ:rvəs] [ɪn] riding¸ [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd]

pale	lady	said	she	should	always	be	nervous	in	riding¸	behind	a	horse	that	had
苍白	女士	说	她	应该	总是	是	紧张的	在	riding¸	在后面	一个	马	那	有

[wʌns] [bɪn] [daʊn] ,

once	been	down	,
一次	到过	向下	,

一位面色苍白的女士说，她骑在一匹曾经倒下的马后面时，应该始终保持紧张。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [get]['oʊvər][ðə; ði] [fraɪt]

as	I	might	come	down	again	,	and	if	I	did	she	should	never	get	over	the	fright
作为	我	可能	来	向下	再次	,	和	如果	我	做过	她	应该	绝不	得到	超过	这	惊吓

. "

:	"
.	"

因为我可能还会再次下来，如果我真的下来了，她恐怕永远也克服不了那次惊吓。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['leɪdiz] , " [sed] ['mɪstər] . ['θɜ:roʊˌgʊd] ,

"	You	see	,	ladies	,	"	said	Mr	.	Thoroughgood	,
"	你	看	,	女士们	,	"	说	先生	.	彻底好	,

“你们看，女士们，”索罗古德先生说道，

" ['meni] [fɜ:rst] - [reɪt] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ni:z] ['broʊkən] [θru:] [ðə; ði] ['kerləsnəs]

"	many	first	-	rate	horses	have	had	their	knees	broken	through	the	carelessness
"	许多	第一的	-	速度	马匹	有	有	他们的	膝盖	破碎的	通过	这	疏忽

[ʌv; əv][ðer; ðər]['draɪvər] ,

of	their	drivers	,
的	他们的	司机	,

“许多一流赛马都因为车夫的粗心大意而导致膝盖骨折。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:rs] ,

without	any	fault	of	their	own	,	and	from	what	I	see	of	this	horse	,
没有	任何	过错	的	他们的	自己的	,	和	从	什么	我	看	的	这	马	,

他们自身并无过错，而且就我所见，这匹马的情况是……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns]

I	should	say	that	is	his	case	;	but	,	of	course	,	I	do	not	wish	to	influence
我	应该	说	那	是	他的	案件	;	但	,	的	课程	,	我	做	不是	希望	到	影响

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我应该说他的情况就是这样；但是，我当然不想影响你。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'klaɪn] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n]['traɪəl] ,

If	you	incline	,	you	can	have	him	on	trial	,
如果	你	倾斜	,	你	能	有	他	在	审判	,

如果你愿意，你可以让他接受审判。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['koʊtʃmən] [wɪl] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	then	your	coachman	will	see	what	he	thinks	of	him	.	"
和	然后	你的	马车夫	将要	看	什么	他	思考	的	他	.	"

然后你的马车夫就会知道他对他的看法了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzər][tu:; tə][ju: 'es][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] ,

"	You	have	always	been	such	a	good	adviser	to	us	about	our	horses	,
"	你	有	总是	到过	这样的	一个	好的	顾问	到	我们	关于	我们的	马匹	,

“您一直是我们关于马匹方面的好顾问，

" [sed] [ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
" said the stately lady , " that your recommendation would go a long way with
" 说 这 庄严 女士 , " 那 你的 推荐 会 去 一个 长的 方式 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"那位仪态端庄的女士说，'您的推荐对我意义重大。'"

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['sɪstər] [lə'viniə] [siːz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and if my sister Lavinia sees no objection , we will accept your offer of a
和 如果 我的 姐姐 拉维尼亚 看到 不 异议 , 我们 将要 接受 你的 提供 的 一个
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

如果我妹妹拉维尼亚不反对，我们会接受你提出的试行方案。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
with thanks .
和 谢谢 .

谢谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" It was then arranged that I should be sent for the next day .
" 它 曾是 然后 安排 那 我 应该 是 发送 为了 这 下一个 天 .

"于是安排我第二天被送去。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi]
In the morning a smart - looking young man came for me ; at first , he
在 这 早晨 一个 聪明的 - 寻找 年轻的 男人 来了 为了 我 ; 在 第一的 , 他
[lʊkt] [pliːzd] ;
looked pleased ;
看起来 高兴 ;

早上，一个衣着考究的年轻人来找我；起初，他看起来很高兴；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [niːz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] : " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ,
but when he saw my knees , he said in a disappointed voice : " I didn't think ,
但 什么时候 他 锯 我的 膝盖 , 他 说 在 一个 失望的 嗓音 : " 我 没有 思考 ,

但当他看到我的膝盖时，他失望地说："我没想到，

[sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['blemɪʃt] [hɔːrs] [laɪk] [ðæt] . "
sir , you would have recommended a blemished horse like that . "
先生 , 你 会 有 受到推崇的 一个 有瑕疵的 马 喜欢 那 . "

先生，您肯定会推荐这样一匹有瑕疵的马。

" - ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , - " [sed] [maɪ]['mæstər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['teɪkɪŋ]
" ' Handsome is that handsome does , ' " said my master ; " you are only taking
" - 英俊的 是 那 英俊的 做 , - " 说 我的 掌握 ; " 你 是 仅有的 采取
[hɪm; ɪm][ɑːn]['traɪəl] ,
him on trial ,
他 在 审判 ,

"'英俊就是英俊，'"我的主人说；"你只是把他带去审判而已。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['ferli] [baɪ][hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [mæn] ;
and I am sure you will do fairly by him , young man ;
和 我 是 当然 你 将要 做 相当 经过 他 , 年轻的 男人 ;

我相信你会公平对待他的，年轻人；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [hɔːrs] [juː; jʊ]['evər] [droʊv] , [send][hɪm; ɪm] [bæk] .
if he is not safe as any horse you ever drove , send him back .
如果 他 是 不是 安全的 作为 任何 马 你 曾经 驾驶 , 发送 他 后退 .

如果他不像你驾驭过的任何一匹马那样安全，就把他送回去。

" [aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə][maɪ] [nu:] [hoʊm] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['steɪb(ə)l] , [fed] ,

"	I	was	led	to	my	new	home	,	placed	in	a	comfortable	stable	,	fed	,
"	我	曾是	引领	到	我的	新的	家	,	放置	在	一个	舒服的	稳定的	,	美联储	,

[ænd; ənd][left][tu:; tə][maɪ'self] .

and	left	to	myself	.
和	左边	到	我	.

“我被带到我的新家，安置在一个舒适的马厩里，有人喂我，然后就让我自己待着了。”

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [maɪ] [gru:m] [wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [hi:; hi] [sed] :

The	next	day	,	when	my	groom	was	cleaning	my	face	,	he	said	:
这	下一个	天	,	什么时候	我的	新郎	曾是	打扫	我的	脸	,	他	说	:

第二天，新郎在帮我洗脸的时候说：

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][stɑ:r] [ðæt] [blæk] ['bju:ti] [hæd; həd] , [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

"	That	is	just	like	the	star	that	Black	Beauty	had	,	he	is	much	the	same	height	,
"	那	是	只是	喜欢	这	星星	那	黑色的	美丽	有	,	他	是	很多	这	相同的	高度	,

“那就像《黑骏马》里的那颗星星一样，他的身高也差不多。”

[tu:] ; [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .

too	;	I	wonder	where	he	is	now	.
也	;	我	想知道	在哪里	他	是	现在	.

我也很想知道他现在在哪里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [nek] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bled] ,

"	A	little	further	on	,	he	came	to	the	place	in	my	neck	where	I	was	bled	,
"	一个	小的	更远	在	,	他	来了	到	这	地方	在	我的	脖子	在哪里	我	曾是	出血	,

“再往前走一点，他就来到了我脖子上流血的地方。”

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][skɪn] .

and	where	a	little	knot	was	left	in	the	skin	.
和	在哪里	一个	小的	结	曾是	左边	在	这	皮肤	.

皮肤上还留下了一个小结节。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ˌem 'i:]['oʊvər] ['kerfəli] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self]

He	almost	started	,	and	begun	to	look	me	over	carefully	,	talking	to	himself	.
他	几乎	开始	,	和	开始	到	看	我	超过	小心	,	说	到	他自己	.

:

.

他几乎是突然动了，开始仔细地打量我，自言自语道。

" [waɪt] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [wʌn] [waɪt] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f][saɪd] ,

"	White	star	in	the	forehead	,	one	white	foot	on	the	off	side	,
"	白色的	星星	在	这	前额	,	一	白色的	脚	在	这	离开	边	,

“额头上有一颗白星，一只白脚在外侧，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [pleɪs] " ; [ðen] ,

this	little	knot	just	in	that	place	"	;	then	,
这	小的	结	只是	在	那	地方	"	;	然后	,

这个小结就在这个位置”；然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [bæk] — " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ,

looking	at	the	middle	of	my	back	—	"	and	as	I	am	alive	,
寻找	在	这	中间	的	我的	后退	—	"	和	作为	我	是	活	,

看着我的后背——“只要我还活着，

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ðæt] [dʒɑ:n] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] - ['bju:tiz] ['θrɪpəni]

there	is	that	little	patch	of	white	hair	that	John	used	to	call	'	Beauty's	threepenny
那里	是	那	小的	修补	的	白色的	头发	那	约翰	用过的	到	称呼	-	美的	三便士

[bɪt] . -

bit	.	'
少量	.	-

约翰过去常把她头顶上的一小撮白头发叫做“美人的三便士硬币”。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [blæk] ['bjuːti] !

It	must	be	Black	Beauty	!
它	必须	是	黑色的	美丽	!

一定是黑美人!

[waɪ] ， ¸ ['bjuːti] !

Why	，	¸	Beauty	!
为什么	，	¸	美丽	!

为什么，美丽!

['bjuːti] !

Beauty	!
美丽	!

美丽!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

do	you	know	me	?
做	你	知道	我	?

你知道我吗?

['lɪt(ə)l][dʒoʊ] [griːn] ， [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [juː; jʊ] ?

little	Joe	Green	,	that	almost	killed	you	?
小的	乔	绿色的	，	那	几乎	被杀	你	?

小乔·格林差点要了你的命?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌoʊvər'dʒɔɪd]

"	And	he	began	patting	and	patting	me	as	if	he	was	quite	overjoyed
"	和	他	开始	轻拍	和	轻拍	我	作为	如果	他	曾是	相当	欣喜若狂

.

:

·

"然后他开始不停地拍打我，好像非常高兴似的。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [groʊn]

I	could	not	say	that	I	remembered	him	,	for	now	he	was	a	fine	grown
我	可以	不是	说	那	我	记得	他	，	为了	现在	他	曾是	一个	美好的	生长

[jʌŋ] ['feloʊ] ，

young	fellow	,
年轻的	同伴	，

我不能说我还记得他，因为他现在已经长成一个英俊潇洒的青年了。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː]

with	black	whiskers	,	and	a	man's	voice	,	but	I	was	sure	he	knew	me
和	黑色的	胡须	，	和	一个	男人的	嗓音	，	但	我	曾是	当然	他	知道	我

，

,

’

他留着黑色的胡须，声音是男人的，但我确信他认识我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒoʊ] [griːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

and	that	he	was	Joe	Green	,	and	I	was	very	glad	.
和	那	他	曾是	乔	绿色的	，	和	我	曾是	非常	高兴的	.

原来他就是乔·格林，我非常高兴。

[aɪ][pʊt][maɪ][noʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] .

I	put	my	nose	up	to	him	,	and	tried	to	say	that	we	were	friends	.
我	放	我的	鼻子	向上	到	他	，	和	尝试	到	说	那	我们	是	朋友们	.

我冲他扬了扬鼻子，试图告诉他我们是朋友。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [pliːzd] .

I	never	saw	a	man	so	pleased	.
我	绝不	锯	一个	男人	所以	高兴	.

我从未见过如此高兴的人。

" [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] !
" Give you a fair trial !
" 给 你 一个 公平的 审判 !

“给你一次公平的审判！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] !
I should think so , indeed !
我 应该 思考 所以 , 的确 !

我也这么认为！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [ðæt] [broʊk] [jʊr; jər] [niːz] , [maɪ][oʊld] ['bjuːti] !
I wonder who the rascal was that broke your knees , my old Beauty !
我 想知道 WHO 这 恶棍 曾是 那 打破 你的 膝盖 , 我的 老的 美丽 !

我真想知道是谁打断了你的膝盖，我的老美人！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [sɜːrvd] [aʊt] ['sʌmwer] ; [wel] , [wel] ,
you must have been badly served out somewhere ; well , well ,
你 必须 有 到过 糟糕 服务 出去 某处 ; 出色地 , 出色地 ,

你肯定在某个地方受到了不公平的对待；唉，唉。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gʊd] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it won't be my fault if you haven't good times of it now .
它 惯于 是 我的 过错 如果 你 还没有 好的 时代 的 它 现在 .

如果你现在没有享受到它的美好时光，那可不是我的错。

[aɪ] [wɪʃ] [dʒɑːn]['mænli][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I wish John Manly was here to see you .
我 希望 约翰 曼利 曾是 这里 到 看 你 .

我真希望约翰·曼利能在这里见到你。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [pɑːrk] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
" In the afternoon I was put into a low Park chair and brought to the
" 在 这 下午 我 曾是 放 进入 一个 低的 公园 椅子 和 带来 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“下午，我被安置在一张矮矮的公园椅上，然后被送到门口。”

[mɪs] ['elən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [griːn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Miss Ellen was going to try me , and Green went with her .
错过 艾伦 曾是 去 到 尝试 我 , 和 绿色的 去 和 她 .

艾伦小姐打算试用我，格林和她一起去了。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I soon found that she was a good driver , and she seemed pleased with my
我 很快 成立 那 她 曾是 一个 好的 司机 , 和 她 似乎 高兴 和 我的
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

我很快发现她是个好司机，而且她似乎对我的速度很满意。

[aɪ] [hɜːrd] [dʒoʊ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
I heard Joe telling her about me ,
我 听到 乔 讲述 她 关于 我 ,

我听到乔跟她说起我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['skwaɪər] ['gɔrdənz] [oʊld] " [blæk] ['bjuːti] .
and that he was sure I was Squire Gordon's old " Black Beauty .
和 那 他 曾是 当然 我 曾是 乡绅 戈登的 老的 " 黑色的 美丽 .

他确信我就是戈登乡绅的老“黑美人”。

" [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd]
" When we returned , the other sisters came out to hear how I had behaved
" 什么时候 我们 返回 , 这 其他 姐妹 来了 出去 到 听到 如何 我 有 表现
[maɪˈself] .
myself .
我 .

“我们回来后，其他姐妹都出来听听我的表现如何。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈsɜːrt(ə)nli] [raɪt]
She told them what she had just heard , and said : " I shall certainly write
她 讲述 他们 什么 她 有 只是 听到 , 和 说 : " 我 将 当然 写
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːrdn] ,
to Mrs . Gordon ,
到 太太 . 戈登 ,

她把刚才听到的事情告诉了他们，然后说：“我一定会给戈登太太写信，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
and tell her that her favorite horse has come to us .
和 告诉 她 那 她 最喜欢的 马 有 来 到 我们 .

告诉她，她最喜欢的马来到我们这里了。

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !
How pleased she will be !
如何 高兴 她 将要 是 !

她一定会非常高兴!

" [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
" After this I was driven every day for a week or so ,
" 后 这 我 曾是 驱动 每一个 天 为了 一个 星期 或者 所以 ,

“此后大约一个星期，我每天都被开车送去上班。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [seɪf] ,
and as I appeared to be quite safe ,
和 作为 我 出现 到 是 相当 安全的 ,

因为我看起来相当安全，

[mɪs] [ləˈviniə] [æt; ət][læst] [ˈventʃərd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [kloʊz] [ˈkærɪdʒ] .
Miss Lavinia at last ventured out in the small close carriage .
错过 拉维尼亚 在 最后的 冒险 出去 在 这 小的 关闭 运输 .

拉维尼亚小姐终于鼓起勇气，乘坐那辆小型封闭式马车外出了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ][oʊld] [neɪm]
After this it was quite decided to keep me and call me by my old name
后 这 它 曾是 相当 决定 到 保持 我 和 称呼 我 经过 我的 老的 姓名
[ʌv; əv] [blæk] [ˈbjuːti] .
of Black Beauty .
的 黑色的 美丽 .

之后，他们决定留下我，并沿用我以前的名字“黑美人”。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [pleɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
I have now lived in this happy place a whole year .
我 有 现在 居住地 在 这 快乐的 地方 一个 所有的 年 .

我在这片令人愉悦的地方已经生活了一整年了。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神